



SUBSTITUTED READINGS

It is not always possible or convenient to take close-up readings. In such cases, substituted readings of nearby similar objects can be made. In the adjacent example, a close-up reading of a white handkerchief would be a substitute for the hull of the yacht and a close-up reading of the shore close by would suffice for the darkest object. Similarly a white handkerchief can often be substituted for a white wall or a lady's blouse. But ensure that the lighting is the same and that the objects are similar.

BRIGHTNESS RANGE METHOD

The Brightness Range Method consists of measuring the light values of the lightest and darkest objects of the subject and thereby balancing the exposure midway between the two extremes. It is the most accurate method known for the determination of correct exposure and is recommended for the best possible negative from an exposure viewpoint.

In an average scene, various objects reflect different amounts of light—the dark objects little light, the bright objects much light. In a fine photograph, all objects should be correctly exposed and thus the above extremes should be measured.

Make a close-up reading of the darkest object (for example, a dark hedge) in the scene and note the light value. Then make a close-up reading of the brightest object (for example, a white wall) again noting the light reading. If you are not sure which are the darkest and lightest objects measure several that appear so, and take the lowest and highest readings respectively.

Set the arrow on the calculator dial midway between the darkest and brightest object light values, i.e. the arrow should be the same number of divisions or blocks from the darkest light value, as it is from the brightest. You can then read off a suitable combination of f/stop and shutter speed for the scene, or alternatively, the exposure value.

Most black and white negative emulsion can record a long range of brightness in any one subject but there are limits to the range of deep shadows and bright highlights which can be recorded with reasonable truth in a single negative. A knowledge of these limits can prevent unnecessary loss of detail in extreme shadows or highlights when long range subjects are encountered.

THE "U" AND "O" POSITIONS

The "U" and "O" positions on the calculator dial show the limits of subject brightness which the average black and white film can record on a single negative, the ratio of these being about 128 : 1. For a given setting of the dial, all objects whose light values fall on or between these two limits will be correctly exposed. Any object having a light value below the "U" position will be under exposed and any object with a light value above the "O" position may be over exposed or be difficult to reproduce.

By setting the "U" position opposite the darkest object light value, the indicated exposure will be just sufficient correctly to reproduce that part of the scene.

Where the overall brightness is of a low order, such as in a dark hall or cave, it might be impossible to obtain a reading from anything but the brightest object. If the "O" position is set opposite this brightest object light value the indicated exposure will just avoid over exposing the highlights.

Where the brightness range of the scene exceeds a ratio of 128 : 1 use of the "U" position involves some sacrifice of detail in the extreme highlights. Conversely, use of the "O" position may cause loss of shadow detail.

COLOUR PHOTOGRAPHY

COLOUR FILM RANGE

The range of scene brightness which can be recorded on colour film is far more restricted than that of monochrome material, the ratio being in the order of 30 to 1. Therefore the brightness ratio in general should not exceed this figure.

For best colour rendering it will generally be found that the light value range of the extreme colours will lie between the dot positioned one whole stop above the "C" position and the dot positioned one whole stop below the "A". Objects whose light values lie outside this range may suffer in colour rendering.

Brilliance in colour photography is obtained through colour contrast and not from highlights and shadows as in black and white photography. The method recommended is the Brightness Range Method described on page 10.

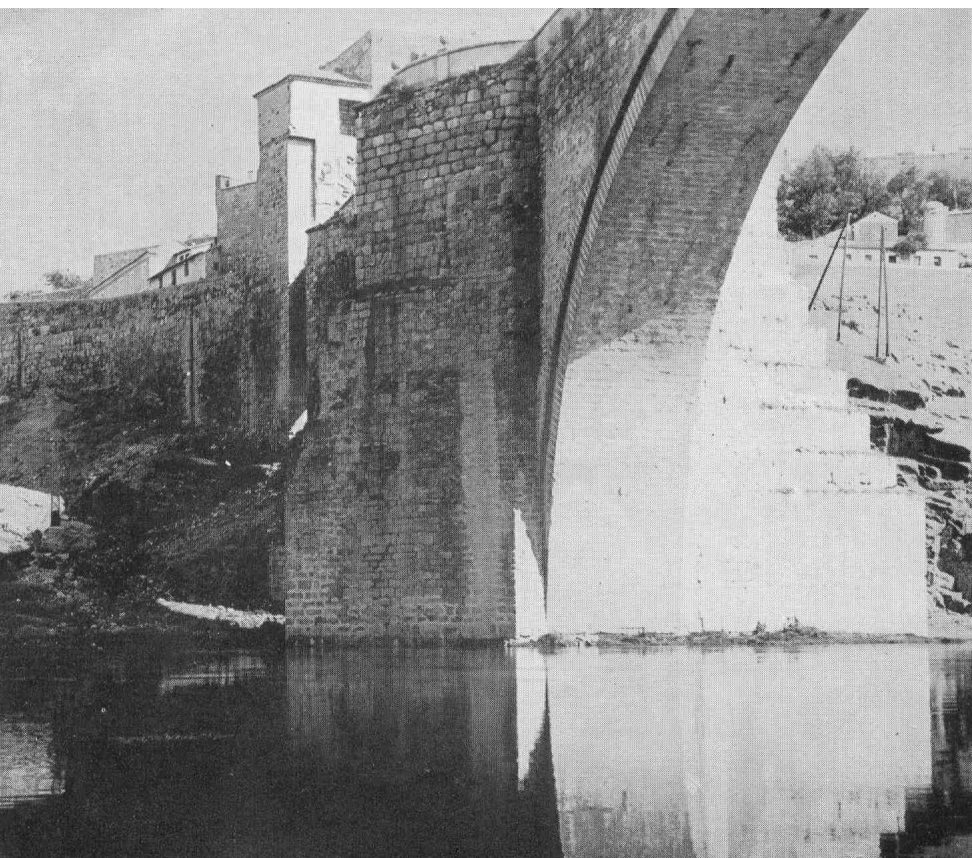
First, make a close-up reading of the darkest colour in the scene. Then take a close-up reading of the brightest colour.

Set the arrow position on the calculator dial midway between the light values of the darkest and brightest objects and make your camera setting.

The above method centres the exposure in the middle of the film range and is ideal for the average subject where the colour contrast is low and the illumination flat. If, however, the darker colours are of principal interest a longer exposure is required. Alternatively, for the best reproduction of the brighter colours, a shorter exposure will be necessary.

It must be appreciated that varying the exposure to suit one end of the colour range may affect true rendering at the other. A useful suggestion is to use the "C" position when exposing for the darker colours and the "A" position for the brighter colours.

Usually the most pleasing colour transparencies result from exposure for the brightest colours. Correct exposure will, of course, give the best results but if in doubt remember that slight under exposure gives better colour rendering than over exposure. With negative/positive colour processes, however, the opposite is the case and slight over exposure is preferable to under exposure. In both forms of colour photography it is important to avoid shadows and extreme contrast in lighting wherever possible.



HIGHLIGHTS AND SHADOWS

In a scene such as that shown here, the brightness range greatly exceeds the film range, i.e. the patches of sunlight may give a light reading of 500 and the deep shadows a reading of 1·6. The average film range is thus not wide enough to give printable details in both the highlights and shadows, although a good average exposure can be obtained by using your meter as already described. According to the effect you require, however, you can choose to expose for details in the shadows by using the “U” position or, alternatively, for detail in the highlights by using the “O” position.

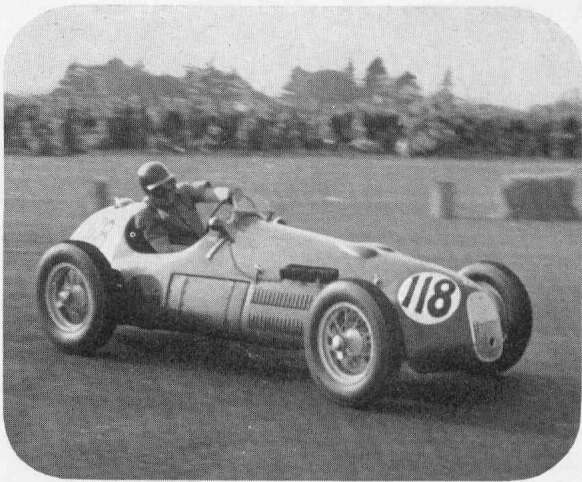
CINÉ PHOTOGRAPHY

A ciné camera is essentially the same as a still camera but it exposes a series of pictures in a given interval at a fixed shutter speed. For best exposure results, the Brightness Range Method described on page 10 is recommended.

Make close-up readings of the darkest and brightest objects in the scene and set the arrow position midway between the light values obtained. The correct f/stop to use will then be found opposite the particular shutter speed of your ciné camera.

The standard number of frames exposed by the average amateur ciné camera is 16 per second at a shutter speed of 1/30th of a second. For other frames per second than 16, the shutter speed is proportional, use the settings shown in the following table:

8 frames per second 1/15th				
16	„	„	„	1/30th
24	„	„	„	1/50th
32	„	„	„	1/60th
48	„	„	„	1/100th
64	„	„	„	1/125th



Some cameras may have a different shutter speed at 16 frames per second, such as 1/40th or 1/50th and the f/stop for these should be read off against this shutter speed on the exposure dial. If the shutter speed of your camera is unknown, ascertain it from the camera manufacturer.

Colour Ciné Film

Follow the accompanying instructions and those given for still colour film photographs. Until experience has been gained avoid extreme lighting conditions and allow the colour to provide all the necessary contrast. For outdoor shots, expose between 10 a.m. and 3 p.m. if possible as the quality of the light is normally best during that period. If the sun is shining it should be directly behind the camera. Watch the reflection values of the surroundings, i.e. a white dress can be turned pink by a red reflection. Avoid shadows and subjects in shadow. These are illuminated by skylight which is more blue than sunlight for which the film is balanced. An ideal scene is one having low contrast and even illumination. Best results are obtained on a clear sunny day.

ADDITIONAL NOTES — STILL & CINÉ

Backlighting Subjects

If the meter is aimed directly at a back-lighted subject, i.e. one where the main lighting comes from behind, it is obvious that the light value reading can be inflated resulting in under exposure.

To overcome this, turn around and make the reading on a similar object with your back to the lighting so that your body casts a shadow on the substitute object.

For example, in the adjacent picture a close-up reading could be made of your hand for the sails or a handkerchief for the hull of the boat ensuring that the substitute object is in shadow.

For all beach scenes where sand is back lighted, or sparkling snow scenes, light readings should be taken with the sun over your shoulder. Direct reflections from sparkling water should be avoided when taking light readings.

Page 15



Copy Work

When copying subjects which are in black and white or colour the following procedure is recommended as a guide and is subject to variation to suit materials and processing methods used. First divide the Weston Rating by five and set this value in the Weston Rating window. Then take a reading from a white card placed over the subject. Finally set the arrow position on the calculator dial at the light reading obtained and select the camera settings in the usual manner.

Filters

Filters have a multiplying factor in relation to the emulsion with which they are used and the exposure required must be increased accordingly. The easiest method of making this increase is to divide the filter factor into the Weston Rating of the emulsion and set the calculator dial on the meter with the resultant value. For example the filter factor using a certain film may be 2 and the Weston Rating 100. Dividing 100 by 2, the result, 50, is used to set the Weston Rating on the calculator dial.

The markings showing "whole stop" positions between the "normal" arrow and the "O" can also be used to correct for filters. By setting to "C" allowance is automatically made for

a filter with a factor of 2. If the dot between "C" and "O" is used, allowance is made for a factor of 4 and if the "O" is used, a factor of 8.

High Altitudes

At high altitudes there is considerable ultra-violet radiation present to which emulsions are sensitive. To eliminate this effect it is always good practice to use a haze filter. No exposure correction is necessary so use the meter in the normal manner.

Equipment Errors

Photographic equipment is sometimes subject to small errors, e.g. in shutter speeds and f/stops. Usually these errors cancel each other but it is possible for them to be additive, resulting in consistent over or under exposure. These errors can be compensated for by adjusting the listed Weston Ratings, lowering them if results are consistently under exposed and raising them if over exposed.

Weston Ratings

Different developers have an influence on the effective speed value of an emulsion. A note of this is made in the list of Weston Ratings.

The Invercone

INCIDENT LIGHT ATTACHMENT

For those who prefer the incident light method of exposure determination, i.e. measuring the light falling on the subject, the Weston Master III can readily be converted into an incident light meter by fitting the Invercone Attachment.

The Invercone attachment, consisting of two parts—an integrating cone and auxiliary multiplier, is easily fitted to the meter in the manner shown overleaf.

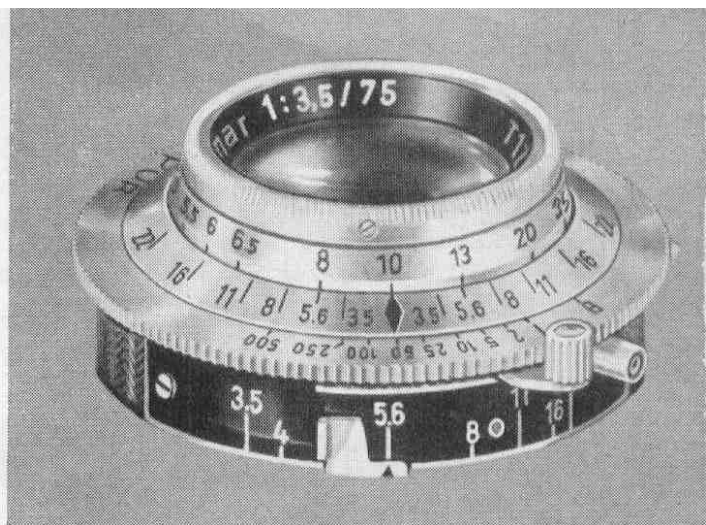


The **depth-of-field tables** on pp. 18/20 contain the precise depth-of-field zones for various diaphragm and distance settings at a focal length of 75 mm. and 85 mm.

The **built-in depth-of-field scale** on your camera is your constant guide. It is read comfortably from above and shows automatically the zone of sharp definition to be expected with every change of distance setting—at intervals coinciding with the stop values. In our illustration, the lens is focused on 10 ft. The lines next to the stop numbers to the right and left of the pointed rhombic index mark show the limits of the range of sharp definition applicable to the 10-feet-setting on the distance scale, e. g.

a range from appr. 8 to 13 ft. at $f/5.6$, etc.

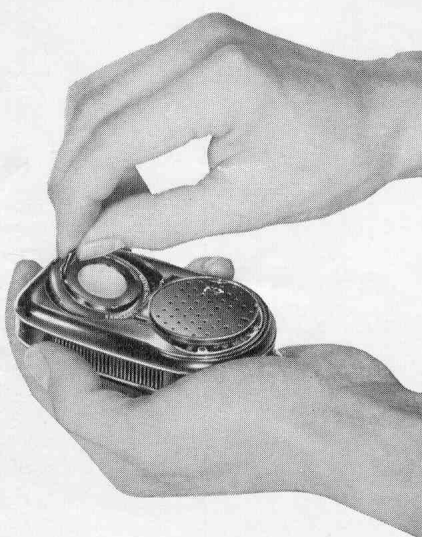
These somewhat amply stated depth-of-field values are sufficient for normal amateur work. More precise data are given in the Tables on pp. 18/20.



FITTING THE INVERCONE



1. Where illumination is relatively low, open the meter's baffle and slip the Invercone into place. The Auxiliary Multiplier is not used.



2. When illumination level requires use of the high light scale, open the baffle and insert the Auxiliary Multiplier.



3. Snap the Invercone into place over the Multiplier.

USING THE INVERCONE

The way in which the Incident Light Method is applied in a scene will depend on prevailing conditions as well as personal preference. Some photographers prefer the Incident Light Method when using reversal materials. Some recommended ways of using the Weston Master and Invercone for incident light measurements are given below.

Front or Flatly Lighted Scenes

In scenes such as these in which there are no dark or extensive shadow areas and where the lighting is from behind the camera at a low angle of elevation, direct the meter at the camera from the subject position. Note the meter reading and proceed as though a reflected light reading had been taken.

Side or Back Lighted Scenes

In any side or back lighted scene, or where the lighting is frontal and at a high angle of elevation, two incident light readings from the subject position are recommended; one with the meter pointed at the main light source and the other towards the camera. Having taken these two readings, the

arrow position on the calculator dial is set midway between the two light values, thus giving a balanced exposure between the extremes.

Substitute Readings

For outdoor scenes where it is impracticable to reach the subject, a substitute reading can be taken from the camera position so long as the conditions of illumination are the same as on the subject.

Lighting Contrast Control

A very useful check in the studio against too much lighting contrast, particularly for colour work, is to take two light readings, both being taken with the Invercone fitted and from the subject position. First take a maximum light source reading and then a camera direction reading. Set the arrow position on the exposure dial midway between the two light values obtained. For colour and most monochrome work these two readings should not be outside the limits indicated by the A and C positions (i.e. the illumination range should not normally exceed 4 to 1.)

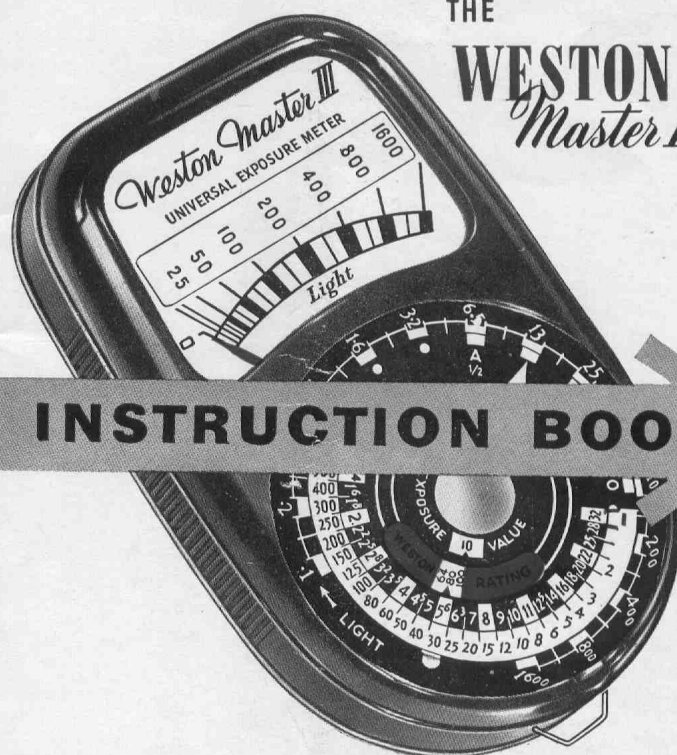
**ADDITIONAL COPIES OF THIS INSTRUCTION BOOK
ONE SHILLING EACH**

CARE OF YOUR EXPOSURE METER

1. Your "Master" meter is rugged and well made but like a fine watch, which it resembles in many ways, it should be treated with all reasonable care.
2. If the pointer of your meter does not register zero when no light strikes the cell, it requires a slight adjustment. Cover the cell with your hand or a card and with a small screwdriver rotate the small screw on the back of the meter below the cell until the pointer rests on zero. Tilt the meter at an angle of about 45° when making the adjustment. Zero adjustment, however, is only very occasionally necessary and should be made with great care.
3. Do not leave the photo-cell exposed to strong sunlight for long periods. This treatment is harmful. Keep the meter in its case or box when not in use.
4. Do not drop the meter, otherwise its jewelled bearings may suffer.
5. Do not overheat the meter by leaving it on a hot radiator, etc. Normal temperature or even abnormal summer temperatures will not harm the meter.
6. Your "Master" meter is moisture proof but not waterproof, so do not immerse it in water.

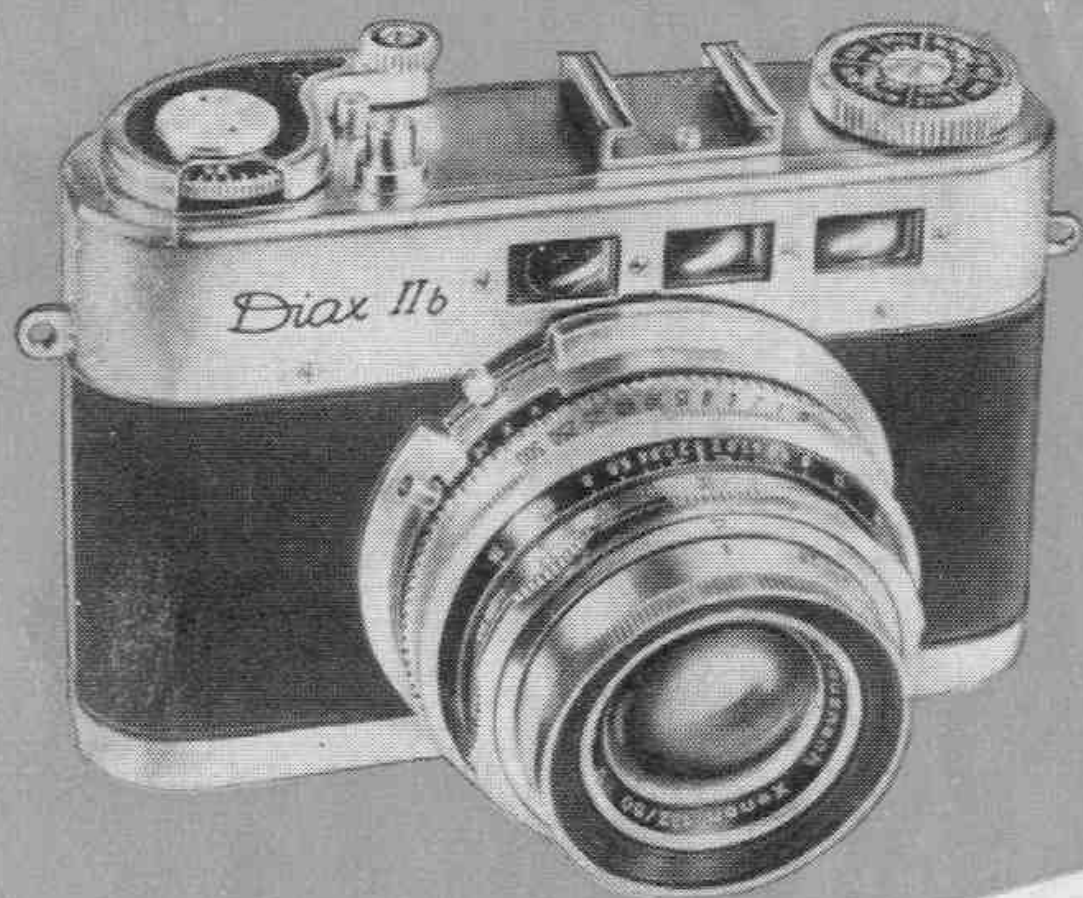


THE
WESTON
Master III



INSTRUCTION BOOK

Diax Ib / IIb



- - - Gebrauchsanleitung - - -

- - - Instruction Booklet - - -

- - - Mode d'emploi - - -

DIAX-KAMERA-WERK · ULM-DONAU

Germany



Allemagne

Die DIAX Ib/Iib vereinigen Präzision mit Leistungsfähigkeit. Alle Voraussetzungen für technisch einwandfreie Photos sind damit erfüllt. Das Gelingen guter Aufnahmen hängt davon ab, daß Sie sich mit der richtigen Handhabung Ihrer DIAX vertraut machen!

- Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- Die beschriebenen Handgriffe zunächst erst ohne Film üben.
- Film erst einlegen, wenn alle Bedienungsgriffe beherrscht werden.
- Kamera sorgfältig behandeln – stets in einer Schutztasche tragen.
- Objektiv regelmäßig mit einem Haarpinsel abstauben. Nicht mit den Fingern berühren, nicht anhauchen. Objektivdeckel benutzen.
- Bei Störungen wenden Sie sich, bitte, nur an einen Fachmann oder den DIAX-KUNDENDIENST.

The DIAX Ib-Iib combine utmost precision with maximum efficiency. It is an exceptionally low priced camera which fulfills all conditions for taking good pictures. But it is indispensable that you know exactly how to use your DIAX-Camera!

- *Read the Instructions for Use carefully.*
- *First do all the manipulations without film.*
- *Insert film only after you are fully familiar with all manipulations.*
- *Take utmost care of your DIAX-always keep camera in carrying case.*

- *Clean your lens with a camel's hair brush or lens tissue paper only. Do not touch the lens, do not breath on lens, protect your lens with a lens cap.*
- *In case of any defects or necessary repairs, contact only authorized repair stations or the official DIAX-SERVICE.*

Les appareils DIAX I b/II b sont des appareils de haute précision. Ils possèdent toutes les capacités requises pour obtenir des photos techniquement impeccables. La réussite d'une bonne photo dépend du bon maniement de l'appareil DIAX.

- Lire attentivement le mode d'emploi.
- Se familiariser d'abord avec les manoeuvres, sans charger l'appareil.
- Traiter l'appareil avec soin. Porter-le toujours dans le sac »Tout-Prêt«.
- Nettoyer régulièrement l'objectif avec un pinceau fin. Ne jamais le toucher avec les doigts, ni souffler dessus. Protéger toujours l'objectif par un bouchon.
- En cas d'ennuis accidentels, s'adresser exclusivement à un spécialiste ou au SERVICE DIAX de votre pays.

DIAX-KAMERA-WERK · WALTER VOSS · ULM-DONAU

Deutschland - Germany - Allemagne



Einlegen des Films

How to load your DIAX

Chargement du DIAX

DiAx Ib / IIb

Verriegelungsscheibe (1) bis zum Anschlag »A« drehen.

Turn locking disc (1) at bottom of camera to »A«.

Tourner le bouton de fermeture (1) sur »A«.

Rückwand (2) mit beiden Daumen nach unten abschieben.

Remove back (2) by pulling it down with both thumbs.

Faire glisser avec vos deux pouces le dos de l'appareil (2) vers le bas.

Handelsübliche Kassetten mit 35 mm Kinofilm verwenden und möglichst bei gedämpftem Licht einlegen.

Use any standard 35 mm cartridge. It is recommended to load camera in subdued daylight.

Utiliser les chargeurs habituels avec films de 35 mm. Charger toujours à la lumière tamisée.

Filmanfang unter Feder der Aufwickelspule (4) einklemmen. (Aufwickelspule kann herausgenommen werden.)

Insert tapered end of film under clip of take-up spool (4). (This spool can be removed, if desired.)

Insérer l'extrémité du film dans le ressort de la bobine réceptrice (4). (La bobine peut s'enlever entièrement.)

Filmpatrone (5) in die linke Gehäusekammer einsetzen. Auf guten Kassettensitz achten. Eingriff der Filmzahnrolle (6) in die Perforation des Films und Sitz der Filmzunge unter Klemmfeder kontrollieren.

Put cartridge (5) in the left chamber of the camera. Watch correct fit of cartridge, of film perforation with regard to the sprockets (6) and of tapered end of film under clip of spool.

Introduire le chargeur (5) dans le logement gauche du boîtier. Veiller à ce que la perforation du film se trouve bien engagée dans la roue dentée (6) du système du transport du film.

Rückwand (2) einsetzen und Verriegelungsscheibe (1) zum Anschlag »Z« drehen.

Replace back (2) and turn locking disc (1) to »Z«.

Remettre le dos du boîtier (2) et tourner le bouton de fermeture (1) sur »Z«.

Schnellaufzughebel (7) bis zum Anschlag führen (springt von selbst zurück) und blind auslösen. Auf Drehbewegung des Rückwickelknopfes (8) achten!

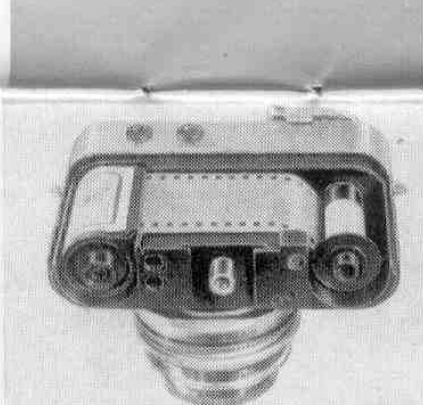
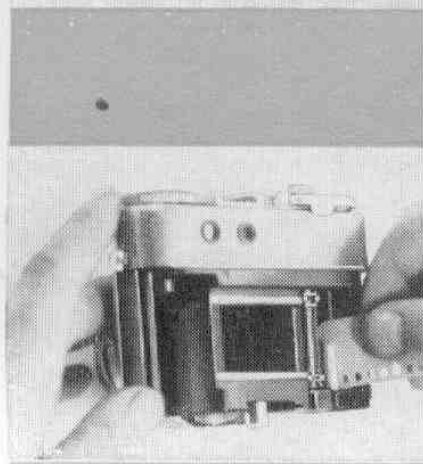
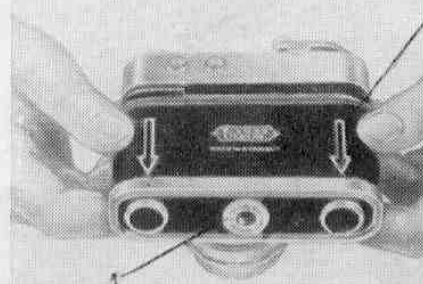
Turn rapid winding lever (7) to automatic stop. (It swings back automatically.) Press shutter release. Make sure that the rewinding knob (8) turns when you operate the lever! This is your proof that the film in the camera is advanced.

Tourner le levier de l'armement rapide (7) jusqu'au blocage et déclencher. Le levier revient automatiquement. Vérifier toujours si le bouton de rebobinage (8) tourne bien pendant le transport du film.

Durch Wiederholung der vorigen Funktion unbrauchbaren Filmanfang transportieren. Kamera ist aufnahmebereit!

Turn rapid winding lever once more. DIAX is now ready for taking pictures.

Répéter la même opération pour faire disparaître le commencement inutilisable du film. L'appareil est maintenant prêt pour la première prise de vue.



DiAx Ib / IIb

Automatisches Bildzählwerk

Automatic Exposure Counter

Compteur d'images Automatique

Bildzählscheibe (9) nach rechts (Uhrzeigerrichtung) auf »O« stellen.

Set exposure counter to the right (9) to zero (»O«).

Régler le disque du compteur d'images (9) à droit sur »O«.



Filmmerkscheibe

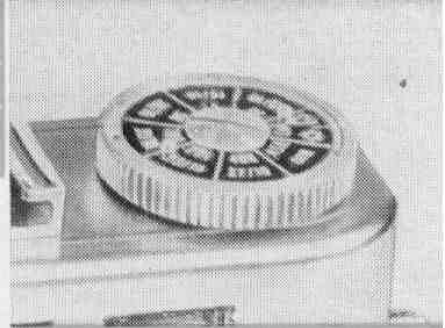
Film-Speed Indicator

Disque Aide-Memoire pour la Sensibilité du Film

Filmmerkscheibe (10) auf eingelegten Film einstellen.

Set film-speed indicator (10) according to the speed of the film used (ASA).

Régler ce disque (10) suivant la sensibilité du film utilisé.



Einstellung der Entfernung

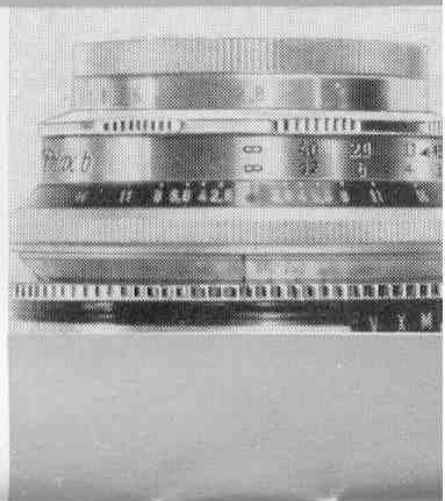
How to Focus

Mise au Point de la Distance

Die Entfernung der Kamera vom Aufnahmegegenstand wird geschätzt oder gemessen. Der ermittelte Wert wird am Entfernungseinstellring (11) des Objektivs eingestellt (schwarze Zahlen = m - grüne Zahlen = feet - ∞ = unendlich).

The distance camera - subject may be either estimated or measured. It is then set on the focusing ring (11) of the lens mount (black numbers = calibrations in meters; green numbers = calibrations in feet; ∞ = infinity).

La distance entre l'appareil et le sujet peut être évaluée ou mesurée. Cette valeur doit être lue sur la bague de distance (11) de l'objectif (chiffres noirs = graduation en mètres, chiffres verts = graduation en pieds, ∞ = infini).



Drei eingebaute Sucher

Three Built-in Viewfinders

Trois Viseurs Incorporés

Beim Anvisieren des Aufnahmegegenstandes durch die Mitte des Suchereinblickes ist die Okularlinse des jeweiligen Suchers dicht an das Auge zu bringen. Je nach dem eingesetzten Objektiv wird der Sucher für 35, 50 oder 85/90 mm Brennweite benutzt (siehe Bildbeispiel). Beim Gebrauch des 85/90 mm Suchers Parallaxe berücksichtigen.

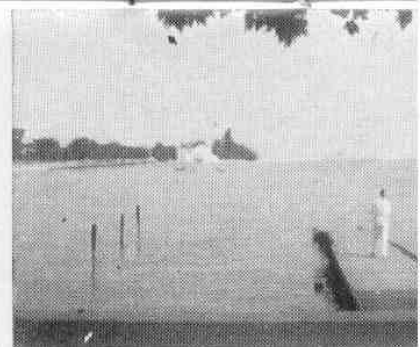
Bring your eye as close as possible to the view-finder. There are 3 separate finders marked 35 mm, 50 mm and 85/90 mm which are used with the corresponding lenses (see picture). Watch for parallax correction when using the built-in 85/90 mm view-finder.

En déterminant l'image par le viseur approprié à l'objectif de 35, 50 ou 85/90 mm, il convient de placer l'oeil tout près du centre du viseur (voir figure).



35 mm

blau
blue
bleu



50 mm

weiß
white
blanche



85-90 mm

gelb
yellow
jaune



DEPTH-OF-FIELD VALUES

At a distance setting feet	and a diaphragm stop of		
	3.5	4.0	5.6
	a sharp image is obtained from . . . to . . . ft.		
4	3'9 ³ / ₄ " — 4'2 ¹ / ₂ "	3'9 ¹ / ₂ " — 4'2 ³ / ₄ "	3'8 ¹ / ₂ " — 4'4"
4.5	4'3 ¹ / ₄ " — 4'9 ¹ / ₄ "	4'2 ³ / ₄ " — 4'9 ³ / ₄ "	4'1 ¹ / ₂ " — 4'11 ¹ / ₄ "
5	4'8 ¹ / ₂ " — 5'4"	4'8" — 5'4 ¹ / ₂ "	4'6 ¹ / ₂ " — 5'6 ³ / ₄ "
5.5	5'1 ³ / ₄ " — 5'11"	5'1 ¹ / ₄ " — 5'11 ³ / ₄ "	4'11 ¹ / ₂ " — 6'2 ¹ / ₂ "
6	5'6 ³ / ₄ " — 6'6"	5'6 ¹ / ₄ " — 6'7"	5'4 ¹ / ₄ " — 6'10 ¹ / ₄ "
6.5	6' — 7'1 ¹ / ₄ "	5'11 ¹ / ₄ " — 7'2 ¹ / ₂ "	5'8 ³ / ₄ " — 7'6 ¹ / ₄ "
8	7'2 ³ / ₄ " — 8'11 ¹ / ₂ "	7'1 ¹ / ₂ " — 9'1 ¹ / ₄ "	6'10" — 9'7 ³ / ₄ "
10	8'9 ³ / ₄ " — 11'7"	8'8" — 11'10 ¹ / ₄ "	8'2 ³ / ₄ " — 12'9 ¹ / ₂ "
13	11'1 ¹ / ₄ " — 15'10 ¹ / ₄ "	10'9 ¹ / ₂ " — 16'4 ¹ / ₂ "	10'1 ¹ / ₄ " — 18'3"
20	15'7 ¹ / ₂ " — 27'10"	15'1 ³ / ₄ " — 29'7"	13'9 ³ / ₄ " — 37'
35	23'7" — 70'	22'3" — 82'	19'6" — 180'
∞	66' — ∞	58' — ∞	42' — ∞

Diameter of circle of confusion: 0.05 mm.

For this lens the subject distance should be measured from the **focal plane**
(the back edge of the accessory shoe).

Automatische Scharfeinstellung *Automatic Rangefinder Coupling* Télémètre Couplé

Diax II b

Im Einblickfenster (13) des Meßsuchers, der automatisch mit allen Objektiven gekuppelt ist, sieht man den Bildausschnitt und darin eingespiegelt das Meßfeld (siehe Bildbeispiel 1). Durch Drehen des Objektiv-Entfernungs-Einstellringes (11) werden die beiden Bilder im Meßsucher zum Decken gebracht (siehe Bildbeispiel 2). Damit ist automatisch die Scharfeinstellung erfolgt.

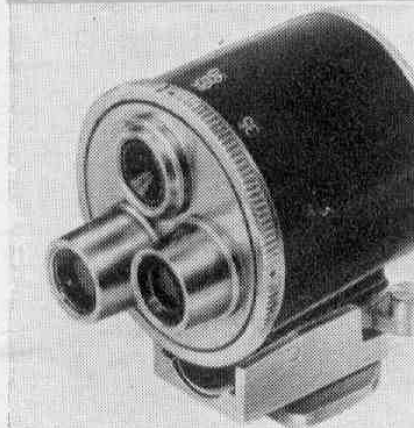
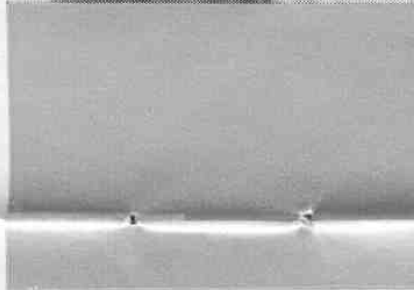
The viewfinder window (13) for the 50 mm lenses is combined with the rangefinder window. It shows both the picture to be taken as well as the two superimposed images of the rangefinder (see picture 1). By turning the distance setting ring (11) of the lens the two images can be matched (see picture 2). This automatically brings the picture into needlesharp focus.

Le télémètre est couplé à tous les objectifs. Dans la fenêtre du télémètre, on aperçoit l'image et s'y reflétant, dans un cercle plus lumineux, l'image reproduite par le télémètre (voir figure). Pour obtenir la distance exacte, tourner le bouton de distance (11) jusqu'au moment où les deux images se confondent (voir figure).

Der Meßsucher der DIAX II b (Bildausschnitt für Objektive mit 50 mm Brennweite) ist mit allen DIAX-Wechsel-Objektiven automatisch gekuppelt und mißt unbestechlich die Entfernung. Für den Bildausschnitt der jeweiligen Objektiv-Brennweite sind der zusätzlich eingebaute Sucher für 85/90 mm (12) und der DIAX-Universalsucher für die Brennweiten 35, 85/90 und 135 mm mit Parallaxausgleich vorgesehen.

The rangefinder of the DIAX II b is coupled with all DIAX lenses. The viewfinder combined with it gives the frame for the 50 mm lenses. For the 85 mm and 90 mm telephoto lenses there is an additional viewfinder (12) built in. A prism finder with parallax correction for the 35 mm, 85/90 mm and 135 mm lenses is available as accessory.

Le télémètre du DIAX II b (fenêtre du viseur pour objectif 50 mm) est couplé automatiquement à tous les objectifs DIAX. L'appareil possède un deuxième viseur incorporé (12) pour l'objectif 85/90 mm. On peut également utiliser le viseur universel avec correction de parallaxe pour les objectifs 35, 85/90 et 135 mm.



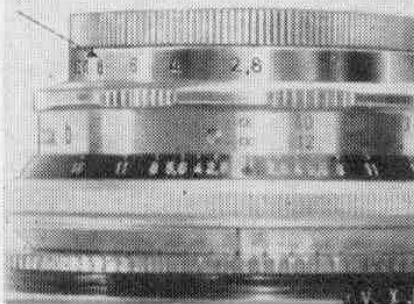
Einstellen der Blende *Setting of Diaphragm* Réglage du Diaphragme

Diax Ib / IIb

Die Blendeneinstellung erfolgt mittels des Blendeneinstellringes (14), auf dem die Blendenwerte graviert sind.

Turn the setting ring (14) to the desired clickstop of the diaphragm.

On règle le diaphragme en maniant la bague de diaphragmes (14).



Tiefenschärfe

Depth of Field

Profondeur de Champ

DiAx 1b / 11b

Auf dem Tiefenschärfenring (15) befinden sich beiderseits der Einstellmarke die Blendenzahlen. Sie ermöglichen bei jeder Entfernung das Ablesen des zu der jeweils eingestellten Blende gehörigen Tiefenschärfenbereichs.

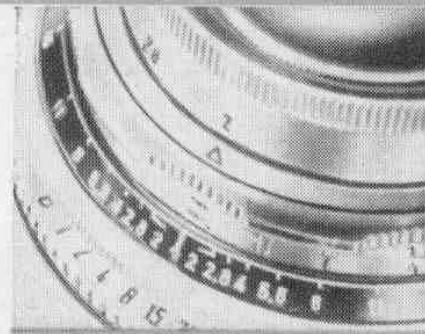
Beispiel: (DIAX-Schneider-XENON 1:2/50 mm). Eingestellte Entfernung = 3 m. Gewählte Blende = 8. Die Zahl 8 steht links der Einstellmarke auf ungefähr 5.60 m und rechts auf ungefähr 2.10 m; d. h. also, innerhalb dieses Bereichs wird alles scharf abgebildet.

F-stop numbers shown on the scale (15) on either side of the distance mark allow determination of the exact depth of field range, for any lens aperture.

Example: DIAX-Schneider-XENON 50 mm flz. Distance set = 9 feet, Diaphragm = f/8. The figure 8 to the left of the distance mark indicates about 17 feet, to the right about 6 1/2 feet. Within this depth of field range all details will be sharp.

La bague du profondeur de champ (15) comporte, des deux côtés du point de repère, les numéros de diaphragme, permettant de déterminer pour chaque diaphragme les distances entre lesquelles l'image sera nette.

Exemple: (Pour l'objectif DIAX-Schneider-XENON 1:2/50 mm). Distance déterminée = 3 m. Diaphragme choisi = 8. On retrouve deux fois ce chiffre 8 sur la bague de profondeur de champ; à gauche du point de repère il correspond à une distance limite d'environ 5,6 m et à droite du point de repère il correspond à une distance limite d'environ 2,10 m. C'est donc entre 5,60 m et 2,10 m que l'image ressortira avec la netteté optima.



Tiefenschärfen-Tabelle für 35, 50, 85/90 und 135 mm Brennweite siehe letzte Seite

See depth of field scales for 35 mm, 50 mm, 85/90mm and 135 mm lenses on the last page

Tableau de profondeur de champ pour les objectifs de 35, 50, 85/90 et 135 mm (voir dernière page).



Einstellen der Belichtungszeit

How to Set Shutter Speeds

Réglage du Temps de Pose

Die Wahl der Belichtungszeit ist allgemein von vier Faktoren abhängig: **Lichtverhältnisse** – **Objektbewegung** – **Blendeneinstellung** (gewünschte Tiefenschärfe) – **Filmmaterial** (siehe Hilfstabelle)).

The shutter speed to be used depends upon the following factors:

Light value – **Movement of object** – **Aperture** (Depth of field!) – **Film speed** (see indicator).

Le réglage du temps de pose est en fonction des conditions d'éclairage du sujet (mobile ou fixe), du diaphragme choisi (profondeur de champ désirée) et de la sensibilité du film utilisé (voir tableau spécial).

Der SYNCHRO-COMPUR-Verschuß (16) regelt exakt die Verschußgeschwindigkeiten, die durch Drehen am Zeiteinstellring (17) mit »B«, 1–1/500 sec. eingestellt werden.

The SYNCHRO-COMPUR shutter (16) has speeds from 1 second to 1/500 and B. The exposure indicator is set by turning the dial (17) to the desired speed mark.

L'obturateur SYNCHRO-COMPUR (16) règle toutes les vitesses, »B«-pose et toutes les valeurs entre 1 seconde et 1/500 sec.

ACHTUNG! Bei längeren Zeiten und »B« vollen Verschußablauf abwarten und nicht früher aufziehen, da Verschuß sonst blockiert.

ATTENTION: At longer exposures (B – 1 – 1/2 – 1/4 second) be sure that the shutter operation is completely finished before winding the camera again, otherwise the shutter may be blocked.

ATTENTION! En utilisant »B«-pose et les vitesses lentes, attendre la fin de l'exposition avant d'armer à nouveau pour éviter le blocage de l'obturateur.

Belichtungszeit shutter speed temps de pose	Blende focus diaphragm
---	------------------------------

Motiv		
	1/500 sec.	1:4
	1/250 sec.	1:5,6
	1/60 sec.	1:11
	1/500 sec.	1:2,8
	1/125 sec.	1:5,6
	1/30 sec.	1:11
	1/250 sec.	1:2,8
	1/60 sec.	1:5,6
	1/15 sec.	1:11
	1/125 sec.	1:2,8
	1/30 sec.	1:5,6
	1/8 sec.	1:11

Film = 18/10° DIN = 50 ASA

Aufnahme

How to take Pictures

Prise de Vue

Diax Ib/Iib

Die Kamera soll bequem in den Händen liegen und so gehalten werden, daß die Okularlinse des Suchers dicht vor dem Auge liegt, wobei man zweckmäßig das andere Auge schließt (siehe Bild 1). Gehäuseauslöser (18) gleichmäßig langsam nach unten drücken, bis der Verschuß auslöst. Nicht verwackeln! Nach Bedarf in den Auslöserknopf (18) einen Drahtauslöser einschrauben.

The camera should be held comfortably. Take the view-finder window as near as possible to your eye and close the other eye (see picture 1). Press the body release (18) downward with an even slow motion, until the shutter releases. Do not shake the camera. The release button (18) is tapped inside, so that a cable release may also be used.

Tenir l'appareil avec les deux mains, l'oculaire du viseur près de l'oeil qui observe (voir figure 1). Appuyer doucement et sans secousses sur le déclencheur (18). Ne pas bouger! Au besoin, visser un déclencheur flexible ou automatique sur le bouton de déclenchement (18).

In »Schnellschuß«-Haltung betätigt der Zeigefinger der rechten Hand den Auslöserknopf (18) und der Daumen den Schnellaufzughebel (7), ohne dabei die Kamera vom Auge zu nehmen (siehe Bild 2).

In snap-shot position the forefinger of the right hand depresses the release knob (18) with an even slow motion until the shutter is released. The thumb remains on the rapid winding lever (7) for winding the camera again without taking it from the eye (see picture 2).

Pour les instantanés, l'index de la main droite repose sur le déclencheur (18). Le pouce actionne le levier de l'armement rapide (7) (voir figure 2).

Die Kamera mit Tele-Objektiv und Universalsucher wird beim Halten durch die linke Hand am Objektiv so abgestützt, daß der wechselseitige Durchblick bequem erfolgen kann (siehe Bild 3).

When using the camera with telephoto lens and universal finder, it is recommended to support the lens with the left hand, so that both range-finder and corresponding viewfinder may be used alternately (see picture 3)

L'appareil équipé d'un objectif télé et du viseur universel se tient avec la main gauche, de façon à pouvoir regarder facilement aussi bien par la fenêtre du télémètre que par la fenêtre du viseur universel (voir figure 3).

Für Aufnahmen mit den Belichtungszeiten »B«, 1–1/25 sec. ist die Verwendung eines Stativs erforderlich, um Verwacklungen zu vermeiden. *When taking pictures with shutter speeds B or 1 to 1/25 second, a tripod ought to be used for avoiding blurred pictures.*

Utiliser un pied pour les poses »B« et les vitesses lentes (1 à 1/25 sec.).

Blitzlicht-Aufnahme

How to take Pictures with Flash

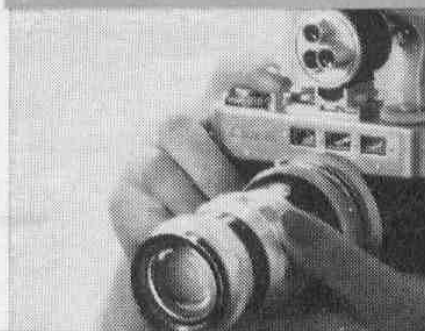
Prises de Vues avec Lampes Flashes ou Flashes Electroniques

Diax Ib/Iib

Mit dem vollsynchronisierten SYNCHRO-COMPUR-Verschuß sind Blitzlicht-Aufnahmen mit allen Blitzlichtlampen und -Geräten bis zu 1/500 sec. möglich, wodurch auch am Tage mit Blitzlicht fotografiert werden kann. (Schattenaufhellung).

The SYNCHRO-COMPUR shutter has settings for all flash light types and flash bulbs up to 1/500 second (full M and X synchronization). This allows the use of flash lights even in daylight (for instance, to brighten shadows).

L'obturateur SYNCHRO-COMPUR M X permet la synchronisation du DIAx avec les lampes flashes et les appareils électroniques jusqu'à 1/500 sec. Grâce à cette synchronisation, il est possible de réaliser des photos en plein jour avec flash.



Der SYNCHRO-COMPUR-Verschuß der DIAX I b/II b ermöglicht die Einstellung von zwei Zündmomenten. Bei Stellung des Stellhebels (19) auf X wird der Kontakt für verzögerungsfreie Blitzröhrengeräte im Moment der vollen Verschußöffnung geschlossen. Bei M-Stellung erfolgt eine der Zündverzögerung der Blitzlampen entsprechende Vorzündung. Bei Verwendung des Vorlaufwerkes (Selbstausröser) sind nur die bei X-Stellung des Stellhebels aufgeführten Verschußzeiten möglich.

The DIAX I b-II b is equipped with the SYNCHRO-COMPUR shutter which has settings for both electronic (X) and for flash synchronization (M). If the S-lever (19) is switched to X, the shutter opens without delay. If the lever is switched to M, the shutter opens only after a short delay. When using the selftimer only the shutter speeds available for the X-position will be synchronized.

Les modèles DIAX I b/II b sont munis d'un SYNCHRO-COMPUR M X. Le contact X permet la synchronisation sans retard (pour flashes électroniques); le contact M permet la synchronisation avec un léger retard correspondant au délai nécessaire pour le départ de l'éclair des lampes flashes (levier (19) sur «X» ou «M»). Les temps d'exposition et l'emploi des contacts X et M sont expliqués dans la notice concernant l'utilisation de l'obturateur SYNCHRO-COMPUR. En utilisant le retardement (levier sur «V»), la synchronisation se fait avec le contact X. Il faut donc utiliser pour le retardement, les vitesses prévues dans le tableau pour le contact X.

Die Blitzlichtkontakt-Buchse (20) dient zum Einstecken des Blitzlichtkabels, das mit dem für den SYNCHRO-COMPUR-Verschuß gelieferten Stecker versehen sein muß.

The SYNCHRO-COMPUR shutter has a standard outlet (20) for synchronization cords.

La prise (20) sur l'obturateur donnant le contact pour le synchrocâble de l'appareil flash est de 3 mm ϕ .

Der SYNCHRO-COMPUR-Verschuß hat **eingebauten Selbstausröser**, der für die Zeiten 1–1/500 sec. benutzt werden kann. Nach Spannen des Verschlusses Stellhebel (19) auf «V» stellen. Nach Betätigung der Gehäuseauslösung läuft das Vorlaufwerk ab und löst in ca. 10 sec. den Verschuß aus. Stellhebel springt nach Ablauf von selbst zurück.

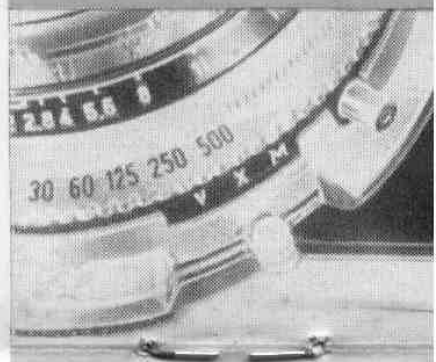
The SYNCHRO-COMPUR shutter has a built-in selftimer for all shutter speeds from 1 to 1/500 second. First turn rapid winding lever in the usual manner. Then switch the self-timer (19) to «V». When the release knob is depressed, the selftimer begins to run and will release the shutter automatically after about 10 seconds. The lever of the selftimer swings back after release.

L'obturateur SYNCHRO-COMPUR est muni d'un retardateur pour les vitesses de 1 seconde à 1/500 sec. Pour l'utilisation, armer d'abord l'obturateur. Mettre ensuite le levier (19) sur «V». Déclencher comme d'habitude: l'exposition s'effectuera après un retard de 10 secondes. Le levier se replace automatiquement.

Tabelle für Belichtungszeiten und Blitzlampen-Typen X und M siehe letzte Seite.

See chart for exposure times and the use of flash bulbs or X on the last page.

Tableau pour les temps d'exposition et l'emploi des contacts X et M (voir dernière page).



Achtung!
Löst nach ca. 10 sec. aus.

Attention:
Releases after about 10 seconds.

Attention:
Déclenchement avec un retard de 10 secondes.

Filmtransport

Film Transport

Transport du Film

Der Schnellaufzughebel (7) wird zügig bis zum Anschlag geführt und löst mit einer Bewegung folgende Funktionen aus:

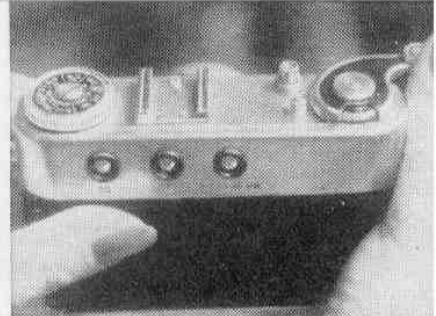
Filmtransport – Verschußspannung – Bildzählwerk.

The rapid winding lever (7) has to be operated fast and with one motion to the very end. It winds the film, cocks the shutter and counts the exposures.

Déplacer le levier de l'armement rapide (7) jusqu'au blocage. Cette seule manœuvre coordonne:

le transport du film – l'armement de l'obturateur – l'avancement du compteur d'images.

DiAx I b/II b



Filmwechsel — Entladen der Kamera Removing and Changing of Film Rebobinage et Changement du Film

Die Rückspulung des Films geht dem Filmwechsel voraus.

Before removing the film it is necessary to rewind it into its cartridge.

Rebobiner le film dans sa cartouche d'origine avant de le sortir de l'appareil.

Knopf »R« (21) niederdrücken und Rückwickelknopf (8) in Pfeilrichtung solange drehen, bis der Film von der Aufwickelspule (4) hörbar abspringt.

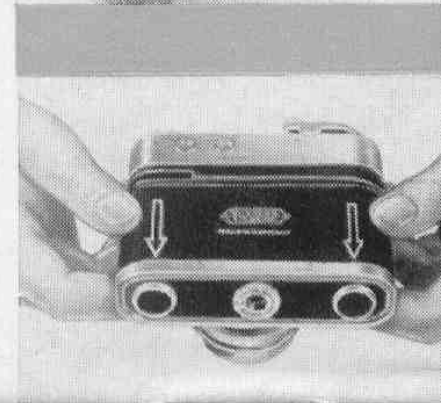
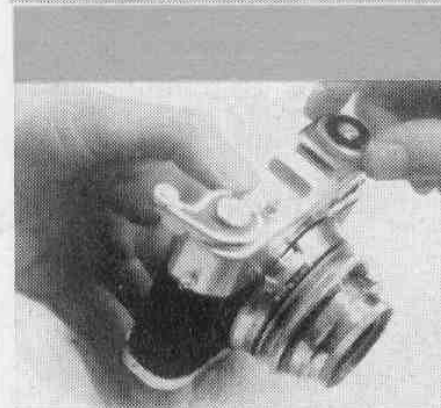
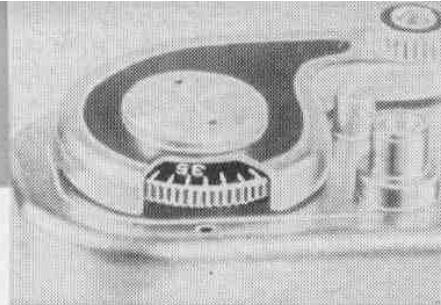
Depress knob »R« (21) while turning the rewinding knob (8) in direction indicated by arrow until the film comes off the take-up spool (4) audibly.

En appuyant sur le bouton »R« (21), tourner le bouton de rebobinage (8) dans le sens de la flèche jusqu'au moment où l'on sent le film se détacher de la bobine réceptrice (4).

Verriegelungsscheibe (1) bis zum Anschlag »A« drehen. Rückwand (2) nach unten abschieben. Filmpatrone herausnehmen.

Turn locking disc (1) at bottom of camera to »A«. Remove back (2) by pulling it down with both thumbs. Take out film cartridge

Tourner le bouton de fermeture (1) sur »A«. Faire glisser le dos de l'appareil (2) vers le bas. Sortir la cartouche avec le film. Recharger votre appareil.



Auswechseln der Objektive Interchanging of DIAX Lenses Les Objectifs Interchangeables

Diax Ib / IIb

Die Objektive der DIAX Ib/IIb sind voll auswechselbar, so daß für alle Anforderungen geeignete Objektive verwendet werden können. (Siehe folgende Seite).

DIAX lenses are fully interchangeable. There are various focal lengths available for all purposes (see following page).

Les objectifs des DIAX Ib/IIb sont interchangeables. Quels que soient vos besoins vous pouvez choisir dans la gamme très étendue des objectifs DIAX les objectifs convenant le mieux à votre travail du moment.

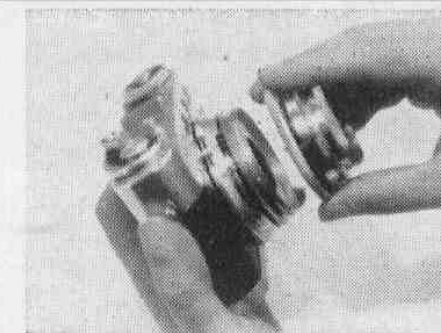
Der Objektiv-Anschraubring (22) wird gelöst und das Objektiv nach vorn abgenommen. Das Einsetzen eines anderen DIAX-Objektivs erfolgt in umgekehrter Folge.

For changing the lens the threaded ring (22) is loosened by turning it counter-clockwise. Now the lens can be easily removed by pulling it forward. Another DIAX lens is inserted and fastened by turning its ring clockwise.

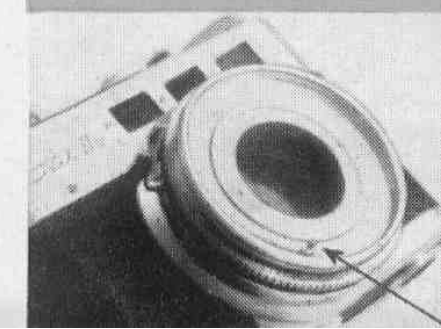
Desserrer l'anneau de fixation (22) de l'objectif et enlever l'objectif. La mise en place d'un autre objectif se fait dans l'ordre inverse. Cette opération est extrêmement facile, sûre et rapide.

ACHTUNG — DIAX IIb! Beim Objektiv-Wechsel darauf achten, daß der Abtaststift des Entfernungsmessers nicht beschädigt wird! (s. Abb.)
ATTENTION — DIAX IIb: When changing the lenses, make sure that the rangefinder pin is properly inserted into the corresponding hole of the lens mount (see picture).

ATTENTION — DIAX IIb: En changeant l'objectif, prendre soin à ne pas endommager la pointe du système télémétrique (voir figure).



Diax IIb



Die Objektive des DIAX-Systems

The DIAX Lenses

Les Objectifs Interchangeables DIAX



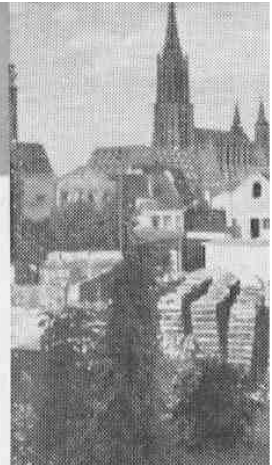
513

DIAX-Schneider-XENAGON 1:3,5/35 mm Nr. 513

Weitwinkel-Objektiv für Innenaufnahmen, Landschaft, Architektur. Durch die günstige Tiefenschärfe auch für »Schnappschüsse« besonders geeignet.

Wide-angle lens for indoor pictures, landscapes and architecture. Because of the great depth of field, it is also recommended for snapshots.

Objectif grand angle pour photos d'intérieur, de paysage et d'architecture. Grâce à sa grande profondeur de champ, cet objectif se prête particulièrement aux instantanés.



f = 35 mm $\times$ 62

515

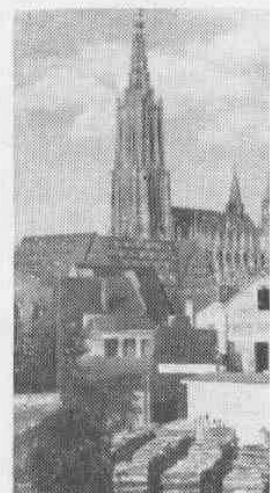


DIAX-Schneider-XENON 1:2/50 mm Nr. 512

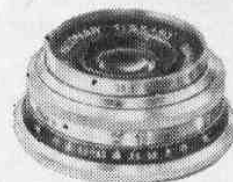
Hoch-lichtstarkes Universal Objektiv für höchste Ansprüche. Geeignet für alle Gebiete der Amateurphotographie, besonders bei ungünstigen Lichtverhältnissen.

Excellent, very fast lens of highest optical performance. Used for all purposes of amateur photography, especially useful for unfavourable light conditions.

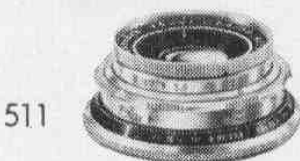
Objectif d'une grande luminosité satisfaisant les plus hautes exigences. Se prête à tous les travaux d'amateurs, surtout en cas de mauvaises conditions d'éclairage. A recommander pour les photos en couleur.



f = 50 mm $\times$ 48



516



511



512

DIAX-Schneider-XENAR 1:2,8/50 mm Nr. 511,

DIAX-Isco-ISCONAR 1:3,5/50 mm Nr. 516,

DIAX-Isco-WESTAR 1:3,5/50 mm Nr. 515 (nur für DIAX Ib). Leistungsstarke Universal-Objektive für alle Aufnahmegebiete der Amateurphotographie.

High quality fast lenses for universal use of the photographer.

Objectifs universels très lumineux pour tous les travaux d'amateurs.



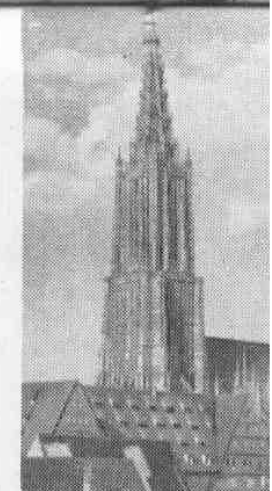
517

DIAX-Isco-ISCONAR 1:4,5/85 mm Nr. 517

Preisgünstiges Fernobjektiv (Dreilinser) für alle Zwecke der Fernphotographie, wie Landschaft, Porträts, Tieraufnahmen.

Low priced telephoto lens for distant views, portraits, pictures of animals, etc.

Télé-objectif (3 lentilles) d'un prix intéressant, répondant à tous les besoins de la téléphotographie, tels que paysage, portrait, photos d'animaux.



f = 90 mm $\times$ 27



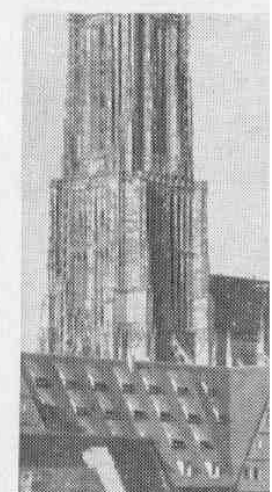
514

DIAX-Schneider-TELE-XENAR 1:3,5/90 mm Nr. 514

Lichtstarkes Fernobjektiv (Vierlinser) für Sport-, Kunst-, Reporter-, Kriminal- und Landschaftsaufnahmen, für Wissenschaft, Porträt und Architektur. Das meistgebräuchliche Tele-Objektiv.

High speed telephoto lens (for sporting pictures, reporter landscape, science, portraits, architecture and all purposes The most useful telephoto lens.

Télé-objectif très lumineux (4 lentilles) pour sport - paysage - portrait - architecture - reportage - criminalogie - sciences.



f = 135 mm $\times$ 18



518

DIAX-Schneider-TELE-XENAR 1:4/135 mm Nr. 518

Hochleistungs-Fernobjektiv für weit entfernte Objekte. Geeignet für Landschaft, Porträts und alle Zwecke der Fernphotographie.

High-class telephoto lens for distant objects, especially landscapes, portraits, architecture (details), birds, etc.

Télé-objectif de très haute qualité. Même application que le Télé-objectif TELE-XENAR 1:3,5/90 mm.

DIAX-System und PROXIMETER-Prinzip

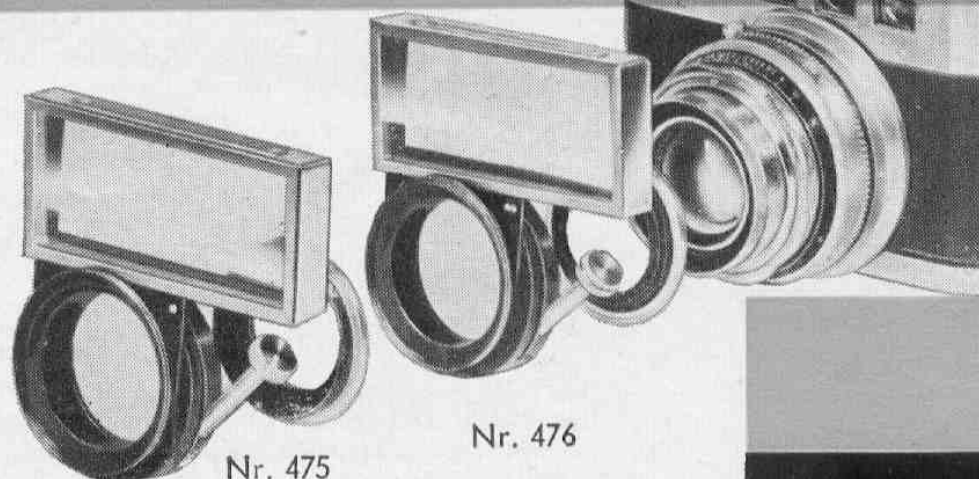
DIAX-PROXIMETER

La Macrophotographie avec DIAX et le PROXIMETER

Die Kombination zwischen DIAX-SYSTEM und PROXIMETER-PRINZIP erschließt der DIAX II b den **meßbaren** Nahbereich bis zu 25 cm Objektweite.

The DIAX PROXIMETER allows continuous close-up photography with the rangefinder of the DIAX II b, i. e. from 3 1/4 feet down to 10 inch.

Le DIAX II b complété de l'accessoire PROXIMETER permet le contrôle des distances jusqu'à 25 cm.



Vorteile der DIAX-PROXIMETER-Naheinstellgeräte I und II:

- Kupplung von Entfernungsmesser und Objektiv im Nahbereich
- Wegfall der Nahparallaxe
- Nahaufnahmen bewegter Motive
- Keine Leistungseinschränkung der Objektive

Advantages of the DIAX PROXIMETER close-up attachments I and II:

- Rangefinder remains coupled in the close-up range from 3 1/4 feet to 10 inch
- Automatic parallax compensation
- Close-up pictures of moving objects
- Optical performance of the lenses is not impaired

Advantages des deux dispositifs de macrophotographie:

- Couplage exact du système télémétrique et des objectifs interchangeables pour la macrophotographie.
- Suppression des défauts de parallaxe pour les courtes distances.
- Possibilité de réussir les sujets en mouvement à courtes distances.
- Aucune restriction dans la qualité des objectifs.

Mit der Verwendung der DIAX-Vorsatzlinsen am DIAX-Standard-Objektiv (50 mm Brennweite) wird der Nahaufnahmebereich unter 1 m gewonnen.

By using the DIAX close-up lenses with a DIAX standard lens the focusing range is extended below 3 feet.

Les lentilles additionnelles sont des accessoires permettant la mise au point exacte d'une distance inférieure à 1 mètre.

EINSTELLBEREICHE:

DIAX-Vorsatzlinse 1 = 1 m – 0,5 m

DIAX-Vorsatzlinse 2 = 0,5 m – 0,33 m

1 und 2 kombiniert = 0,33 m – 0,25 m

Einstelltabelle wird mit Vorsatzlinsen geliefert.

CLOSE-UP DISTANCES:

DIAX Close-up lens 1 = 40" – 20"

DIAX Close-up lens 2 = 20" – 14"

1 and 2 combined = 14" – 10"

An index of close-up distances is supplied with each close-up lens.

DISTANCES PERMISES:

DIAX-lentille additionnelle No 1 = 1 m – 0,5 m

DIAX-lentille additionnelle No 2 = 0,5 m – 0,33 m

1 et 2 combinées = 0,33 m – 0,25 m

Voir tableaux supplémentaires pour l'utilisation des lentilles additionnelles.



DIAX-Zubehör

DIAX Accessories

Accessoires DIAX

Nr. 423 Leder-Zubehörkoffer
samtfüttert, für Kamera, 3 Objektive, 7 Filter, Belichtungs-
messer usw.

No. 423 *Gadget Case*
cow hide, velvet lined, for camera, 3 lenses, 7 filters, exposure meter etc.

No. 423 *Coffret à accessoires*
doublé velours, pour caméra, 3 objectifs, 7 filtres, photomètre etc.

Nr. 422 DIAX-Objektivdeckel

42 mm ϕ , als Ersatz

No. 422 *DIAX Lens Cap*

42 mm ϕ

No. 422 *DIAX-bouchon d'objectif*

42 mm ϕ

Nr. 450 DIAX-Zwischenring für Vergrößerer, um DIAX-Objektive in
einen Vergrößerer mit Leica-Gewinde einzusetzen.

No. 450 *DIAX Adaptor Ring for enlargers, for fitting DIAX lenses to
the lens mount of enlargers with LEICA thread.*

No. 450 *Anneau intermédiaire DIAX pour agrandisseur, pour placer
des objectifs DIAX dans un agrandisseur à filet Leica.*

Nr. 230 DIAX-Drahtauslöser

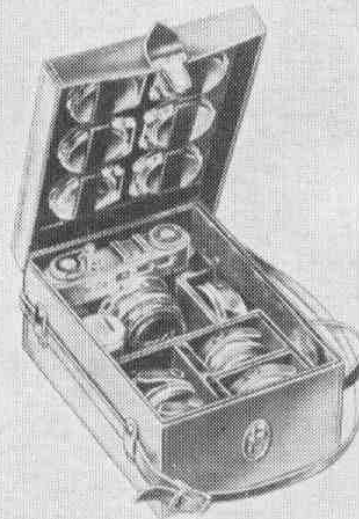
Metallumhüllung, flexibel, verchromt

No. 230 *DIAX Cable Release*

strong metal cover, flexible, chromium plated

No. 230 *Fil déclencheur DIAX*

revêtement métallique, flexible, chromé



Nr. 423



Nr. 450

Nr. 525 Spezial-Lederbereitschaftstasche
in Sonderausführung für aufgesteckten Belichtungsmesser und 1 Filter

No. 525 *Ever-Ready Leather Case*
special type for camera with exposure meter attached and 1 filter

No. 525 *Sac en cuir spéciale qualité*
pour appareil avec photomètre posé et 1 filtre

Nr. 424 Leder-Umhängetasche
samtfüttert, für 2 Objektive (35 und 85/90 mm) und 1 Filter

No. 424 *Shoulder Bag*
cow hide, velvet lined, for 2 lenses and 1 filter

No. 424 *Sac double*
velours pour 2 objectifs et 1 filtre

Nr. 425 Lederbereitschaftstasche
samtfüttert

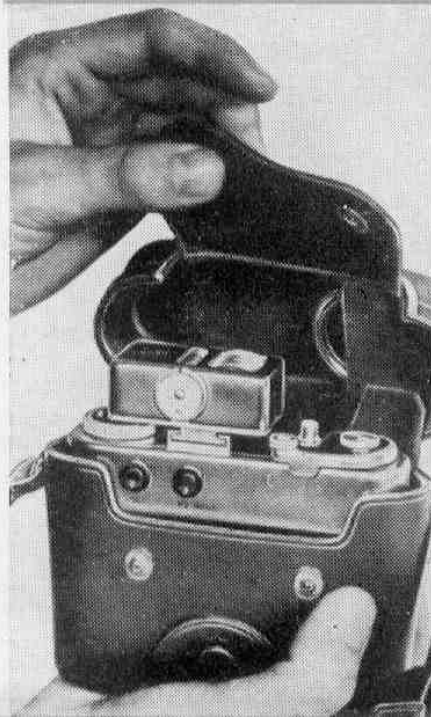
No. 425 *Ever-Ready Leather Case*
cow hide, velvet lined

No. 425 *Sac en cuir*
doublé velours

Nr. 445 DIAX-Sonnenblende
in Einschraubfassung, für alle Objektive (außer XENAGON), in
Lederetui

No. 445 *DIAX Lens Hood*
screw-in mount, for all DIAX lenses (except XENAGON) with leathercase

No. 445 *Parasoleil DIAX*
à visser, pour tous objectifs (sauf XENAGON), étui en cuir compris



Nr. 525

Nr. 421 a Lederköcher
für TELE-Objektive 85/90 mm

No. 421 a *Leather Case*
for *Tele-lenses 85/90 mm*

No. 421 a Etui en cuir
pour Télé-objectifs 85/90 mm

Nr. 421 b Lederköcher
für TELE-XENAR 135 mm

No. 421 b *Leather Case*
for *TELE-XENAR 135 mm*

No. 421 b Etui en cuir
pour TELE-XENAR 135 mm

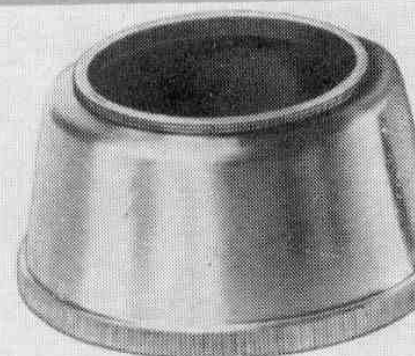
DIAX-Farbfilter
verchromt, in Einschraubfassung, mit Kunststoffbehälter

DIAX Filters
chromium plated, in screw-in mount, including plastic cases

DIAX filtres colorés
chromés, à visser, étui en matière plastique compris



Nr. 425



Nr. 445

No.	Farbe	Colour	Couleur	Verlängerungs-Faktor Filter factor Facteur de prolongat
430	UV	Ultra-violet	UV	1 ×
431	hellgelb	light yellow	jaune clair	2 ×
432	mittelgelb	medium yellow	jaune moyen	3 ×
433	gelbgrün	yellow-green	jaune-vert	2 ×
434	orange	orange	orange	4 ×
435	rot	red	rouge	5 ×
436	blau	blue	bleu	3 ×

Nr. 438 DIAX-Polarisationsfilter
in Aufsteckfassung, 42 mm Φ , mit Kunststoffbehälter

No. 438 *DIAX Polarising Filter*
in slip-on mount, 42 mm Φ , in plastic case

No. 438 Filtre de polarisation DIAX
à baïonnette, 42 mm Φ , étui en matière plastique compris

Nr. 440 DIAX-Vorsatzlinse Nr. 1

Nr. 441 DIAX-Vorsatzlinse Nr. 2

No. 440 *DIAX Close-up lens No. 1*

No. 441 *DIAX Close up lens No. 2*

No. 440 DIAX-lentille additionnelle No. 1

No. 441 DIAX-lentille additionnelle No. 2

Nr. 446 DIAX-Universalsucher

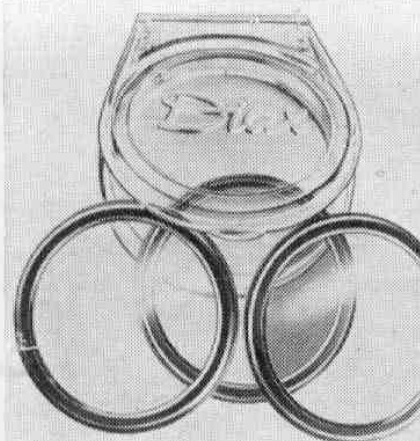
für die Brennweiten 35, 85/90 und 135 mm, mit Parallaxenausgleich

No. 446 *DIAX Universal Finder*

for 35, 85/90 and 135 mm with parallax correction

No. 446 Viseur universel prismatique DIAX

pour f=35, 85/90 et 135 mm, avec compensation des parallaxes



Index

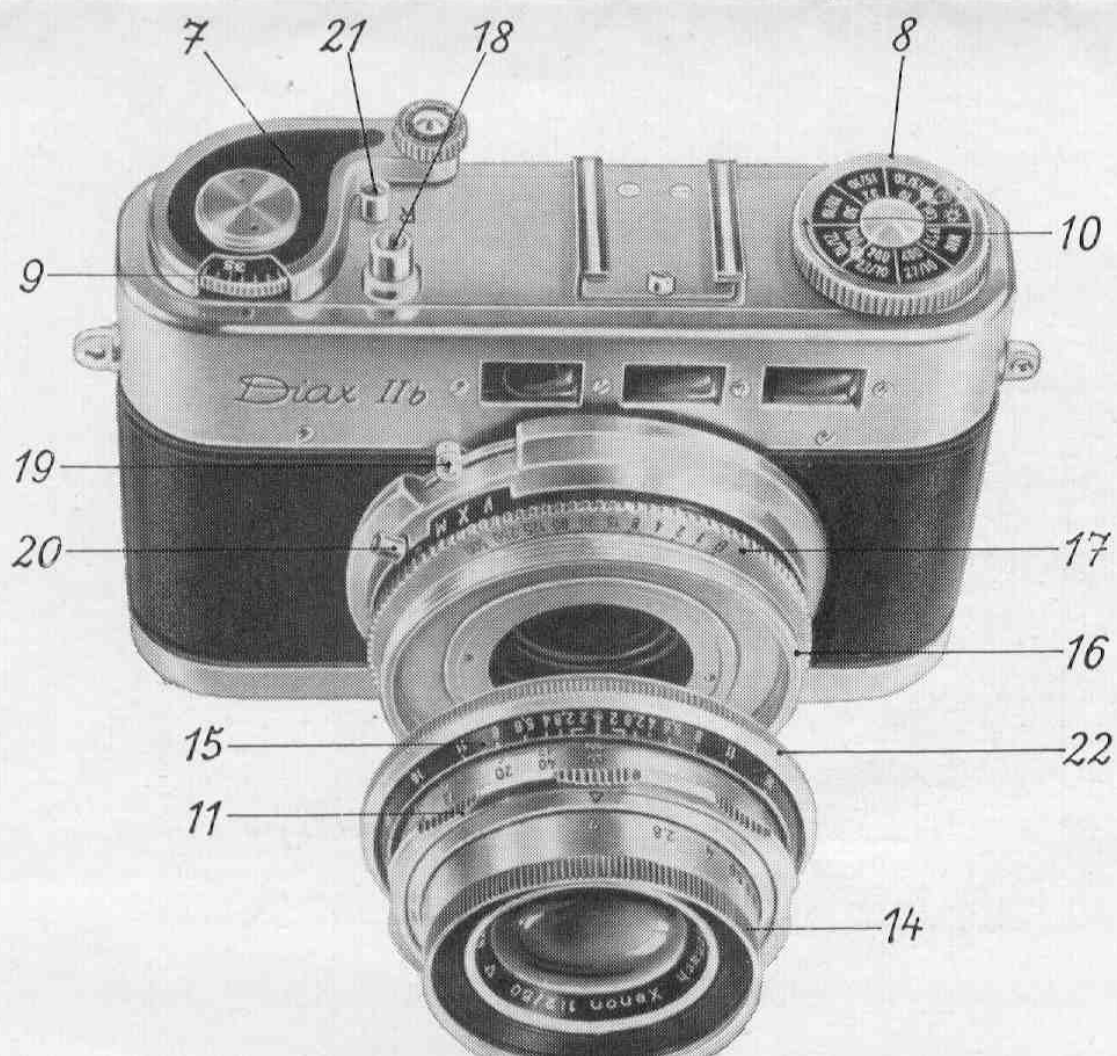
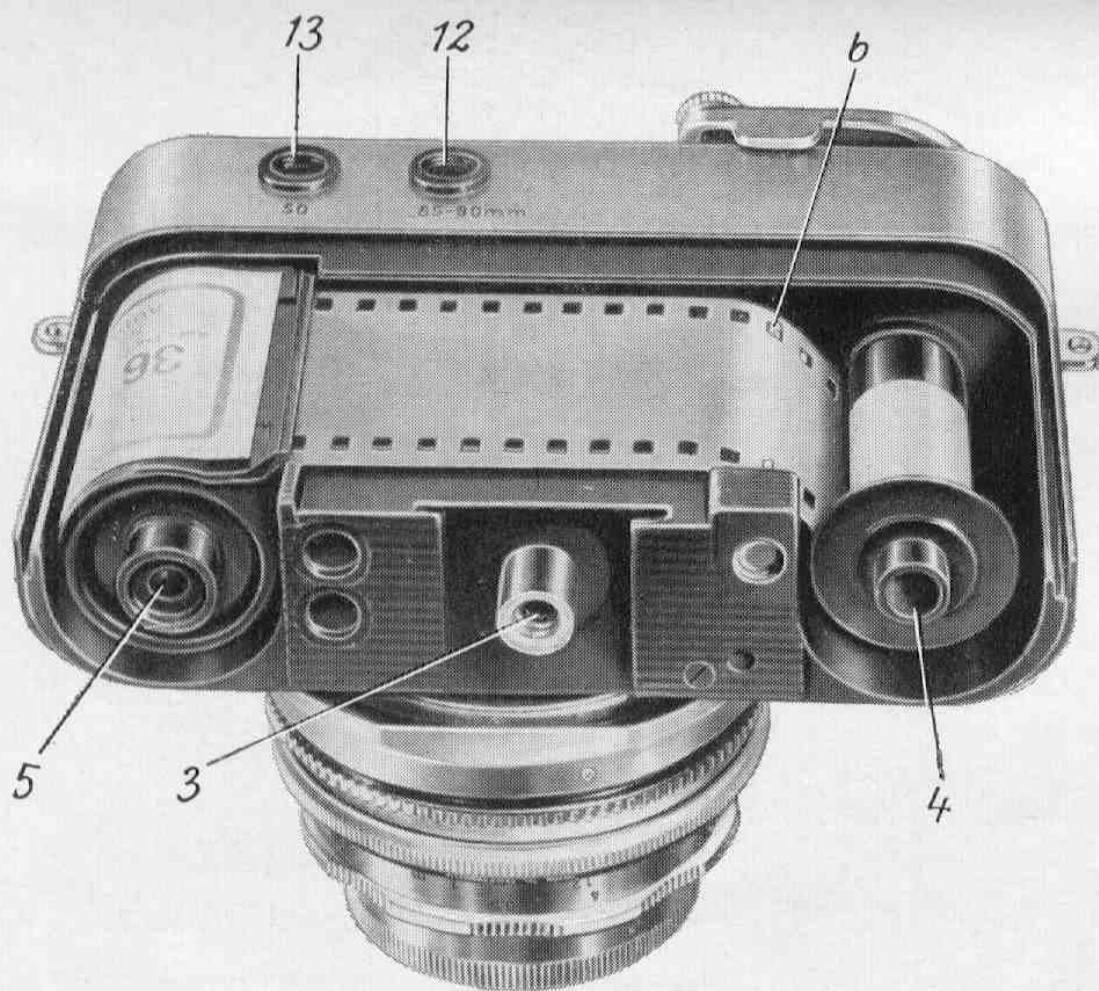
1 Verriegelungsscheibe	<i>Locking disk</i>	Disque de fermeture
2 Rückwand	<i>Camera back</i>	Dos de l'appareil
3 Stativschraube	<i>Tripod adaptor</i>	Ecrou de pied
4 Filmspule	<i>Filmspool</i>	Bobine réceptrice
5 Filmpatrone	<i>Film cartridge</i>	Chargeur du film
6 Filmzahnrolle	<i>Film sprocket wheel</i>	Roue dentée
7 Schnellaufzughebel	<i>Rapid-winding lever</i>	Levier de l'armement rapide
8 Rückwickelknopf	<i>Rewinding knob</i>	Bouton de rebobinage
9 Bildzählscheibe	<i>Exposure counter</i>	Disque du compteur d'images
10 Filmmerkscheibe	<i>Film-speed indicator</i>	Disque du film
11 Entfernungseinstellring	<i>Distance setting ring</i>	Bouton de distance
12 Sucher-Einblick 85/90 mm	<i>Viewfinder window 85/90 mm</i>	Fenêtre du viseur 85/90 mm
13 Meßsucher-Einblick 50 mm	<i>Rangefinder window 50 mm</i>	Fenêtre du télémètre 50 mm
14 Blenden-Einstellring	<i>Aperture setting ring</i>	Baquet de diaphragme
15 Tiefenschärfenring	<i>Depth-of-focus scale</i>	Baquet de profondeur de champ
16 Verschuß	<i>Shutter</i>	Opturateur
17 Zeit-Einstellring	<i>Shutter-speed setting ring</i>	Anneau de réglage de la vitesse d'opturateur
18 Auslöserknopf	<i>Release button</i>	Bouton de déclenchement
19 MXV-Stellhebel	<i>MXV-Adjusting lever</i>	Levier de réglage MXV
20 Blitzkontakt-Buchse	<i>Socket for flash cables</i>	Prise pour synchro-câbles
21 Knopf »R«	<i>Knob »R«</i>	Bouton »R«
22 Objektiv-Anschraubring	<i>Lens flange</i>	Anneau de fixation

for Agfa Solinar $f/3.5 = 75$ mm.

At a distance setting feet	and a diaphragm stop of			
	8	11	16	22
	a sharp image is obtained from . . . to . . . ft.			
4	3'7 $\frac{1}{4}$ " — 4'6"	3'5 $\frac{3}{4}$ " — 4'8 $\frac{3}{4}$ "	3'3 $\frac{1}{2}$ " — 5'1 $\frac{3}{4}$ "	3'1" — 5'9 $\frac{1}{2}$ "
4.5	4' — 5'2"	3'10" — 5'5 $\frac{1}{2}$ "	3'7 $\frac{1}{4}$ " — 6'3 $\frac{3}{4}$ "	3'4 $\frac{1}{4}$ " — 6'11 $\frac{3}{4}$ "
5	4'4 $\frac{1}{2}$ " — 5'10"	4'2 $\frac{1}{4}$ " — 6'3"	3'10 $\frac{3}{4}$ " — 7'3 $\frac{3}{4}$ "	3'7 $\frac{1}{4}$ " — 8'4 $\frac{1}{2}$ "
5.5	4'9" — 6'7"	4'6 $\frac{1}{4}$ " — 7'3 $\frac{3}{4}$ "	4'2 $\frac{1}{4}$ " — 8'1 $\frac{3}{4}$ "	3'10" — 9'11 $\frac{3}{4}$ "
6	5'1 $\frac{1}{4}$ " — 7'3 $\frac{1}{2}$ "	4'10" — 7'11 $\frac{1}{2}$ "	4'5 $\frac{1}{2}$ " — 9'4 $\frac{1}{4}$ "	4'3 $\frac{3}{4}$ " — 11'10 $\frac{3}{4}$ "
6.5	5'5 $\frac{1}{2}$ " — 8'3 $\frac{3}{4}$ "	5'1 $\frac{3}{4}$ " — 8'10 $\frac{3}{4}$ "	4'8 $\frac{1}{2}$ " — 10'8 $\frac{1}{2}$ "	4'3 $\frac{1}{4}$ " — 14'2 $\frac{3}{4}$ "
8	6'5 $\frac{1}{4}$ " — 10'7 $\frac{1}{4}$ "	6'1 $\frac{1}{4}$ " — 12'1"	5'4 $\frac{3}{4}$ " — 15'9 $\frac{3}{4}$ "	4'10" — 25'3"
10	7'7 $\frac{3}{4}$ " — 14'6 $\frac{1}{2}$ "	7'1 $\frac{1}{2}$ " — 17'6 $\frac{3}{4}$ "	6'2 $\frac{1}{2}$ " — 27'	5'5 $\frac{1}{2}$ " — 78'
13	9'2 $\frac{3}{4}$ " — 22'2"	8'4" — 30'3"	7'2 $\frac{1}{4}$ " — 78'	6'2 $\frac{1}{4}$ " — ∞
20	12'2 $\frac{1}{2}$ " — 57'	10'8" — 190'	8'9 $\frac{3}{4}$ " — ∞	7'3 $\frac{3}{4}$ " — ∞
35	16'4 $\frac{3}{4}$ " — ∞	13'8 $\frac{1}{4}$ " — ∞	10'9" — ∞	8'7" — ∞
∞	29'7" — ∞	21'8" — ∞	15'3 $\frac{3}{4}$ " — ∞	11'3 $\frac{3}{4}$ " — ∞

Diameter of circle of confusion: 0.05 mm.

For this lens the subject distance should be measured from the **focal plane**
(the back edge of the accessory shoe).



DEPTH OF FOCUS SCALE • TIEFENSCHÄRFE-TABELLE • TABLEAU DE PROFONDEUR DE CHAMP

Objektiv f = 35 mm

Einstell- Ent- fernung m	Blende 2		Blende 2,8		Blende 3,5		Blende 4		Blende 5,6		Blende 8		Blende 11		Blende 16		Blende 22		Blende 32	
	von m	bis m	von m	bis m	von m	bis m	von m	bis m	von m	bis m	von m	bis m	von m	bis m	von m	bis m	von m	bis m	von m	bis m
∞					8,1	∞	7,1	∞	5,1	∞	3,55	∞	2,59	∞	1,78	∞				
12					4,85	∞	4,45	∞	3,57	∞	2,74	∞	2,13	∞	1,55	∞				
6					3,45	23	3,25	39	2,75	∞	2,23	∞	1,81	∞	1,37	∞				
4					2,68	7,8	2,55	9,1	2,23	19	1,88	∞	1,57	∞	1,23	∞				
3					2,19	4,75	2,11	5,2	1,89	7,4	1,63	19	1,39	∞	1,12	∞				
2,5					1,91	3,61	1,85	3,86	1,68	4,95	1,47	8,4	1,27	7,5	1,04	∞				
2					1,61	2,65	1,56	2,78	1,43	3,30	1,28	4,55	1,13	8,8	0,94	∞				
1,5					1,27	1,84	1,24	1,90	1,16	2,13	1,06	2,60	0,95	3,57	0,81	9,6				
1,2					1,05	1,41	1,03	1,44	0,97	1,57	0,90	1,81	0,82	2,24	0,72	3,70				
1					0,89	1,14	0,88	1,16	0,84	1,24	0,78	1,39	0,72	1,63	0,64	2,29				

Objektiv f = 50 mm

∞	29	∞	20,8	∞			14,5	∞	10,3	∞	7,2	∞	5,3	∞	3,63	∞				
12	8,5	20,5	7,6	29			6,6	70	5,55	∞	4,52	∞	3,67	∞	2,79	∞				
6	4,98	7,6	4,66	8,4			4,26	10,2	3,80	14,2	3,28	35	2,81	∞	2,26	∞				
4	3,50	4,65	3,35	4,95			3,13	5,50	2,88	6,5	2,57	8,9	2,27	16,3	1,90	∞				
3	2,72	3,35	2,62	3,50			2,49	3,78	2,33	4,24	2,12	5,11	1,91	6,9	1,64	17,1				
2,5	2,30	2,74	2,23	2,85			2,13	3,02	2,01	3,30	1,86	3,82	1,70	4,55	1,48	8,0				
2	1,87	2,15	1,82	2,21			1,76	2,32	1,68	2,48	1,57	2,76	1,45	3,21	1,29	4,45				
1,5	1,43	1,58	1,40	1,62			1,36	1,67	1,31	1,75	1,24	1,89	1,17	2,09	1,06	2,26				
1,2	1,15	1,25	1,13	1,27			1,11	1,31	1,08	1,36	1,03	1,44	0,98	1,55	0,90	1,79				
1	0,97	1,04	0,95	1,05			0,94	1,07	0,91	1,11	0,88	1,16	0,84	1,23	0,78	1,38				

Objektiv f = 85/90 mm

∞					50	∞	48	∞	35	∞	24	∞	17	∞	12	∞	8,5	∞		
12					9,7	15,5	9,6	16	8,9	19	8,0	24	7,1	40	6,0	∞	5,0	∞		
10					8,4	12,5	8,3	13	7,7	14	7,1	17	6,3	24	5,4	70	4,6	∞		
6					5,4	6,8	5,3	6,9	5,1	7,3	4,8	8,0	4,5	9,2	4,0	12	3,5	20		
5					4,5	5,5	4,5	5,6	4,4	5,9	4,1	6,3	3,9	7,0	3,5	8,7	3,2	12		
4					3,7	4,3	3,7	4,4	3,6	4,5	3,4	4,8	3,2	5,2	2,98	6,0	2,72	5,7		
3					2,83	3,2	2,82	3,2	2,75	3,3	2,66	3,4	2,55	3,6	2,39	4,0	2,22	4,6		
2,5					2,39	2,62	2,38	2,63	2,34	2,68	2,28	2,77	2,20	2,90	2,10	3,1	1,97	3,4		
2					1,92	2,08	1,92	2,09	1,89	2,13	1,84	2,18	1,79	2,27	1,71	2,41	1,62	2,61		
1,5					1,46	1,54	1,46	1,55	1,44	1,57	1,41	1,60	1,38	1,65	1,33	1,72	1,28	1,82		
1,2					1,17	1,23	1,17	1,23	1,16	1,24	1,14	1,26	1,12	1,29	1,09	1,34	1,05	1,40		
1					0,98	1,02	0,98	1,02	0,97	1,03	0,96	1,04	0,94	1,06	0,92	1,09	0,90	1,13		

Objektiv f = 135 mm

∞							110	∞	75	∞	54	∞	38	∞	26,5	∞	19	∞	13,5	∞
40							29	65	26	85	23	170	19,5	∞	16	∞	13	∞	10	∞
20							16,9	25	16	28	14,5	32	13	44	11,5	80	9,7	∞	8,0	∞
15							13,3	18	12,5	19	11,7	21	10,8	25	9,6	35	8,4	75	7,1	∞
10							9,1	11,1	8,8	11,5	8,4	12,4	7,9	13,8	7,2	16,1	6,5	21,5	5,7	40
9							8,3	9,9	8,0	10,3	7,7	10,8	7,3	11,9	6,7	13,7	6,1	17	5,35	27
8							7,4	8,7	7,2	8,9	6,9	9,4	6,6	10,2	6,1	11,5	5,6	14	5,0	20
7							6,6	7,5	6,4	7,7	6,2	8,1	5,9	8,6	5,55	9,5	5,1	11,1	4,6	14,7
6							5,7	6,4	5,56	6,5	5,4	6,8	5,2	7,2	4,9	7,8	4,57	8,8	4,15	11
5							4,78	5,26	4,69	5,36	4,57	5,53	4,4	5,8	4,2	6,2	3,95	6,8	3,62	8
4,5							4,31	4,71	4,25	4,80	4,15	4,93	4,0	5,12	3,85	5,43	3,63	5,9	3,35	6,8
4							3,86	4,18	3,8	4,25	3,72	4,34	3,62	4,5	3,48	4,74	3,30	5,1	3,07	5,73
3,75							3,63	3,90	3,58	3,95	3,5	4,05	3,41	4,19	3,29	4,38	3,13	4,7	2,93	5,23
3,5							3,39	3,62	3,35	3,67	3,28	3,75	3,2	3,87	3,09	4,05	2,95	4,3	2,77	4,75
3,25							3,15	3,36	3,10	3,40	3,06	3,46	3,0	3,56	2,89	3,7	2,77	3,94	2,61	4,3
3							2,92	3,09	2,88	3,12	2,84	3,18	2,78	3,26	2,69	3,39	2,59	3,56	2,45	3,87
2,75							2,68	2,83	2,65	2,86	2,61	2,9	2,56	2,97	2,49	3,07	2,4	3,21	2,28	3,46
2,5							2,44	2,56	2,42	2,59	2,39	2,63	2,34	2,68	2,28	2,76	2,21	2,88	2,11	3,07

Diax

SYNCHRO-COMPUR-BELICHTUNGSZEITEN SHUTTER SPEEDS OF THE SYNCHRO-COMPUR TEMPS DE POSE DU SYNCHRO-COMPUR

für Blitzlampen Flash Lamps pour lampes-éclairs			Stellung des Stellhebels Adjusting lever position Position du levier de réglage	
Klasse Class Classe	Fabrikat Make Marque	Type Type Type	X Verschlußzeit länger als Blitzdauer Exposure time longer than flash Temps d'exposition plus long que la durée de l'éclair	M Verschlußzeit kürzer als Blitzdauer Exposure time shorter than flash Temps d'exposition plus court que la durée de l'éclair
X	Osram	XP XO	1 — $\frac{1}{60}$ 1 — $\frac{1}{30}$	nicht für M-Stellung bestimmt Not intended for "M" shots Ne pas utiliser sur la position "M"
M	Osram	S 2	1 — $\frac{1}{15}$	$\frac{1}{30}$ — $\frac{1}{500}$
		SO	1 — $\frac{1}{30}$	$\frac{1}{60}$ — $\frac{1}{500}$
		XM 1	1 — $\frac{1}{30}$	$\frac{1}{60}$ — $\frac{1}{250}$
	Philipps	PF 1	1 — $\frac{1}{30}$	$\frac{1}{60}$ — $\frac{1}{125}$
		PF 3	1 — $\frac{1}{30}$	$\frac{1}{60}$ — $\frac{1}{125}$
		PF 14 PF 25 PF 60	1 — $\frac{1}{30}$	$\frac{1}{60}$ — $\frac{1}{500}$
S	Philipps	PF 100	1 — $\frac{1}{15}$	$\frac{1}{15}$ — $\frac{1}{60}$
X	Blitzröhren mit verzögerungsfreier Zündung Electronic Flash Tubes for Zero delay action pour lampes électroniques pour action retardée Zero		1 — $\frac{1}{300}$	—

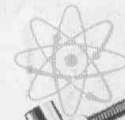
Leitzahlen deutscher Blitzlampen (für $\frac{17}{10}$ DIN-Film)
Guide Numbers of German Flash bulbs
Nombres-guide des lampes-éclair d'allemande

Stellung des Stellhebels und Verschlußzeit Adjusting lever position and shutter speed Position du levier de réglage et vitesse d'obturation		X bis $\frac{1}{30}$ sec up to à	M			
			$\frac{1}{60}$	$\frac{1}{125}$	$\frac{1}{250}$	$\frac{1}{500}$
Osram	XP XO	20 — $\frac{1}{60}$ 30	nicht für M-Stellung bestimmt Not intended for "M" shots Ne pas utiliser la position "M"			
	SO	40	40	30	20	15
	S 2	85 — $\frac{1}{15}$	70	50	35	25
	XM 1	25	20	18	12	—
Philipps	PF 1	25	20	18	12	—
	PF 3	20	20	15	—	—
	PF 14	30	30	20	15	10
	PF 25	40	40	30	20	15
	PF 60	60	60	40	30	20

Bei Verwendung des Vorlaufwerkes (Selbstausslöser) sind nur die bei »X«-Stellung des Stellhebels aufgeführten Verschlusszeiten möglich.
When the selftimer is used, it is possible to use only those shutter speeds which are given for the »X« position of the adjusting lever.
Avec le retardement on ne peut faire partir l'éclair que sur la position »X« du levier de réglage



ELECTRO 35



YASHICA

DESCRIPTION (See also Page 50)



BESCHREIBUNG**(Siehe auch Seite 50)**

1. Film-Rückspulknopf
(mit Rückspul-Handkurbel und Rückwandverriegelung)
2. Sucher
3. Zubehör-Aufsteckschuh
4. Roter und gelber Warnpfeil
5. ASA Einstellring für Filmempfindlichkeit
6. Filmaufzughebel
7. Filmzählwerk
8. Verriegelung für Auslöseknopf
9. Auslöseknopf
10. Fenster mit CdS Zelle
11. Scharfeinstellring
12. Selbstauslöser
13. Kontrollring für Belichtung
14. Blendenring
15. Aufnahmeobjektiv

DESCRIPTION**(Voir également P. 50)**

1. Bouton de rebobinage du film (avec manivelle) et de d'everrouillage du dos)
2. Viseur
3. Griffe à accessoires
4. Flèches indicatrices Rouge et Jaune
5. Bague de réglage de la sensibilité du film.
6. Levier d'avancement du film.
7. Compteur de vues (avec vérificateur de pile)
8. Verrouillage du déclencheur
9. Déclencheur
10. Fenêtre de la cellule CdS.
11. Bague de mise au point
12. Retardateur
13. Bague de réglage d'exposition
14. Bague du diaphragme
15. Objectif de prise de vue

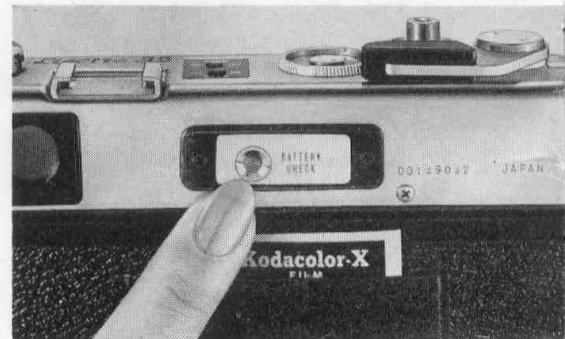
DESCRIPCION**(Véase también la página 50)**

1. Perilla de Rebobinado de Película (con manija de rebobinado y Disparador de la Tapa Trasera)
2. Visor
3. Portaaccessorio
4. Flechas de Aviso Roja y Amarilla
5. Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA
6. Palanquita de Avance de la Película
7. Contador de Exposición de la Película (con comprobador de estado de la pila)
8. Cierre del Disparador
9. Disparador
10. Ventanilla de CdS
11. Mando de Enfoque
12. Auto-disparador
13. Mando de Control de Exposición
14. Mando de Abertura
15. Objetivo de Toma

KEY STEPS FOR AUTOMATIC PHOTOGRAPHY
GRUNDSCHRITTE FÜR AUTOMATISCHES FOTOGRAPHIEREN

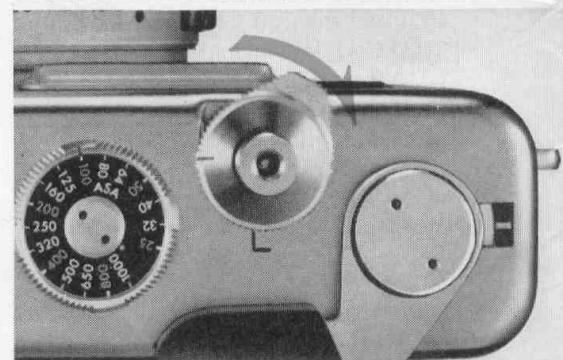
1

Load and Check Battery
Batterie laden und kontrollieren.
Mettre la pile en place et la vérifier
Carga e inspección de la pila

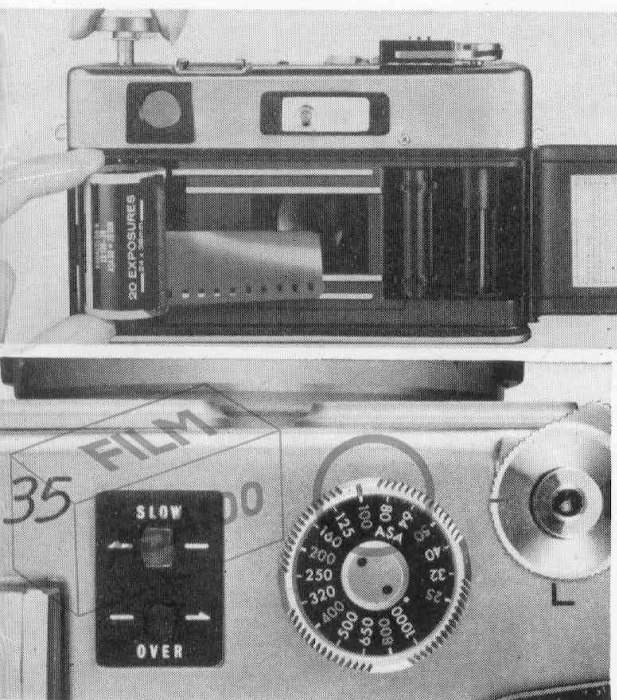


2

Unlock Shutter Release Button
Auslöseknopf-Verriegelung lösen
Déverrouiller le déclencheur
Quitado de la sujeción del disparador



MARCHE A SUIVRE POUR LA PHOTO EN "AUTOMATIQUE"
PROCEDIMIENTOS BASICOS PARA LA TOMA AUTOMATICA



3

Load Film
Film einspannen
Charger le film
Carga de la película

4

Set ASA Film Speed
ASA Filmempfindlichkeit einstellen
Régler selon la sensibilité de l'émulsion (ASA)
Regulación de sensibilidad de la película ASA

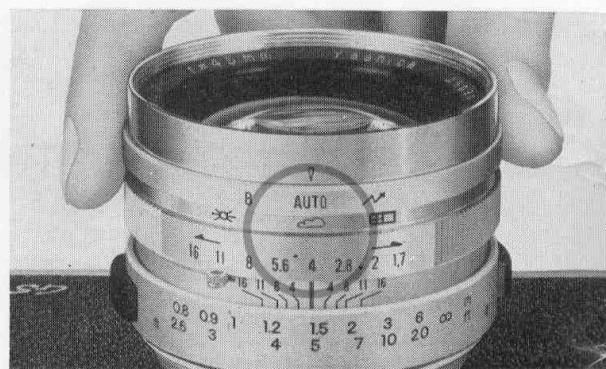
5

Set Camera for Automatic Operation

Kamera für automatischen Betrieb einstellen.

Régler l'appareil pour le fonctionnement automatique

Regulación de la cámara para la operación automática



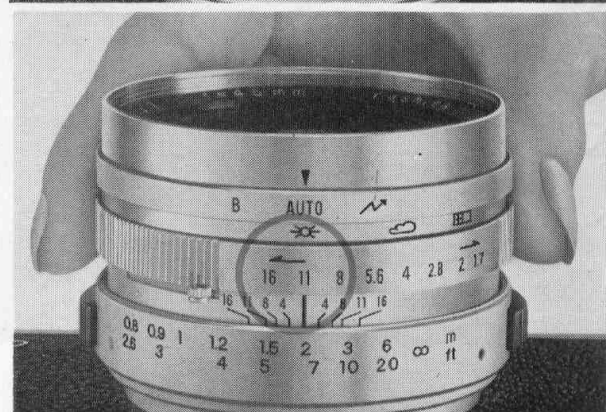
6

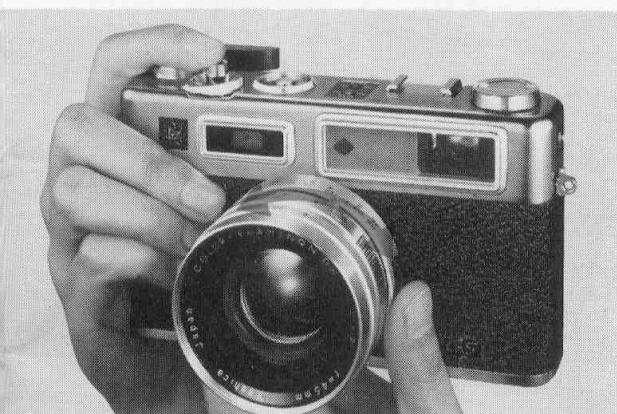
Select Appropriate Exposure Symbol

Angemessenes Belichtungssymbol wählen

Sélectionner le symbole approprié d'exposition.

Selección del símbolo de exposición apropiado.





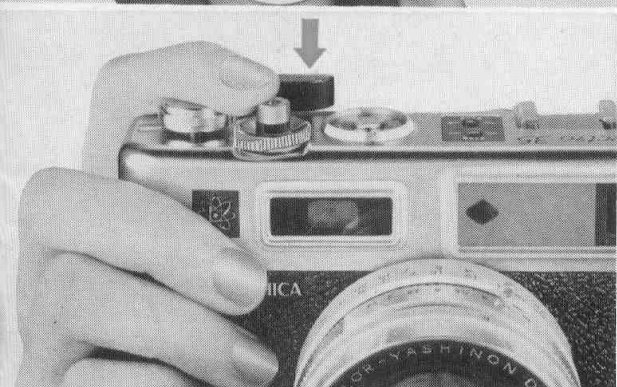
7

Focus

Scharf einstellen

Mettre au point

Enfoque



8

Control Exposure — SHOOT!

Belichtung kontrollieren...Abdrücken!

Régler le diaphragme et Declencher!

Control de exposición — DISPARO!

DEPTH-OF-FIELD for Agfa Apotar f/4.5 = 85 mm.

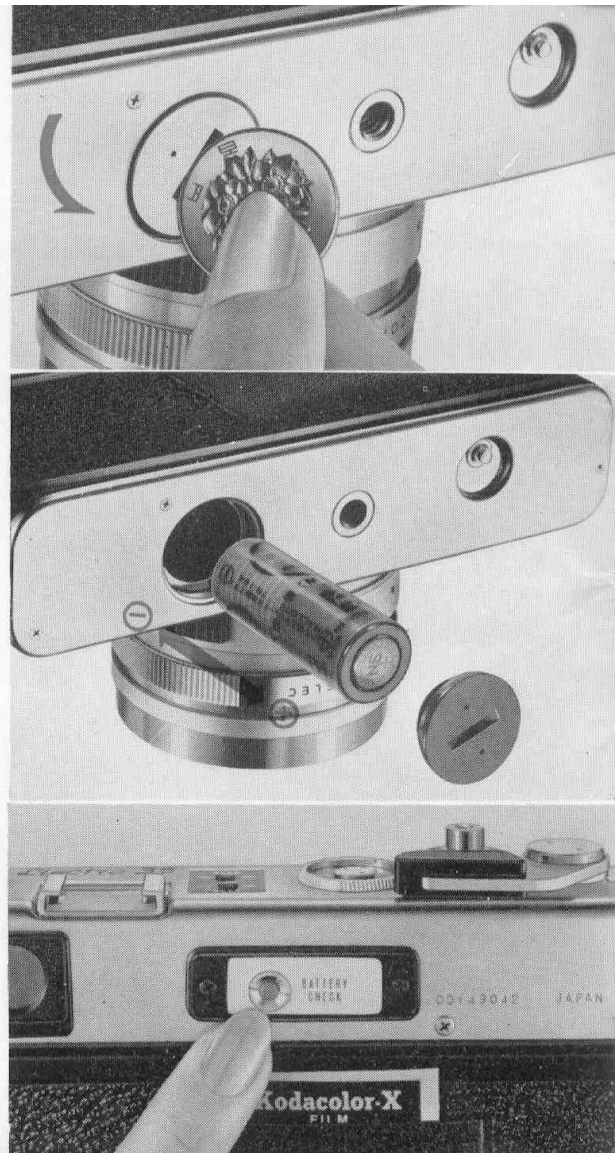
At a distance setting feet	and a diaphragm stop of					
	4.5	5.6	8	11	16	22
	a sharp image is obtained from . . . to . . . ft.					
3	2.9—3.1	2.8—3.2	2.7—3.3	2.6—3.4	2.5—3.7	2.4—4.0
3.5	3.4—3.7	3.3—3.8	3.1—3.9	3.0—4.1	2.9—4.5	2.7—5.0
4	3.8—4.3	3.7—4.4	3.6—4.6	3.4—5.1	3.2—5.4	3.0—6.1
5	4.6—5.5	4.5—5.6	4.3—5.9	4.1—6.4	3.8—7.3	3.5—8.9
6	5.4—6.7	5.3—7.0	5.0—7.5	4.8—8.2	4.4—9.8	3.9—13
8	7.0—9.4	6.8—9.8	6.4—11	5.9—12	5.3—17	4.7—28
10	8.4—12	8.2—13	7.5—15	6.9—18	6.1—29	5.3—103
15	12—21	11—23	10—30	9—48	7.5—∞	6.4—∞
30	19—69	18—101	15—∞	13—∞	10—∞	8—∞
∞	53—∞	42—∞	30—∞	22—∞	15—∞	11—∞

Diameter of circle of confusion: 0.05 mm.

For this lens the subject distance should be measured from the **diaphragm plane**
(front edge of diaphragm lever).

BATTERY LOADING AND CHECKING

1. Unscrew the Battery Compartment Cover with the edge of a coin.
2. Insert a 5.6V mercury battery, “-” (minus) end in first, and replace Cover. Always carry a spare battery (Mallory TR164, Eveready E164 or equivalent). When camera is not in use for a long period of time, remove battery and store in a cool, dry place.
3. Check battery before picture-taking. Press Battery Check Button. If the green light comes on brightly in the Film Exposure Counter, the battery power is sufficient. If not, the battery should be replaced.



LADEN UND KONTROLLIEREN DER BATTERIE

1. Den Batteriefach-Verschluss mit einer Münze abschrauben.

2. Eine 5,6V Mercury-Batterie, "—" (Minus) Ende zuerst, einsetzen und den Verschluss wieder einschrauben. Immer eine Ersatz-Batterie mitnehmen (Mallory TR164, Eveready E164 oder entsprechend).

Wenn die Kamera für eine längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie entfernen und kühl und trocken lagern.

3. Vor dem Fotografieren Batterie überprüfen. Batterie-Kontrollknopf drücken. Wenn das grüne Licht im Filmzählwerk hell aufleuchtet, ist die Batterie noch stark genug. Wenn nicht, sollte die Batterie ersetzt werden.

MISE EN PLACE ET VÉRIFICATION DE LA PILE

1. Dévisser le couvercle du compartiment à pile à l'aide d'une pièce de monnaie.

2. Mettre en place une pile à mercure de 5,6V en engageant d'abord l'extrémité correspondant au pôle "—" (Moins), puis revisser le couvercle.

Toujours être muni d'une pile de rechange (Mallory TR164, Eveready E164 ou type équivalent). Si on n'utilise pas l'appareil pendant une période prolongée, enlever la pile et la conserver dans un endroit frais et sec.

3. Vérification de la pile avant de photographier. Appuyer sur le bouton de contrôle. Si une lumière verte brillante apparaît dans le compteur de vues, la charge de la pile est suffisante. Dans le cas contraire, la remplacer.

CARGA E INSPECCION DE LA PILA

1. Destornille la Tapa del Compartimiento para la pila con una moneda.

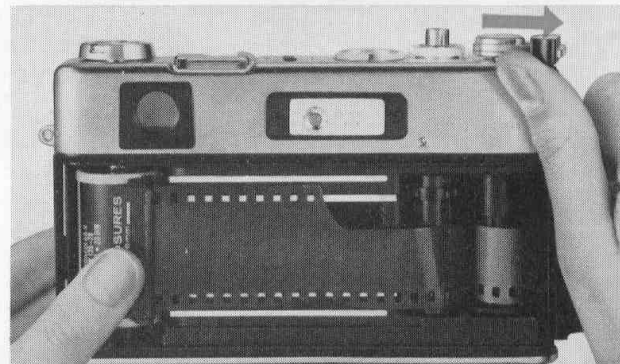
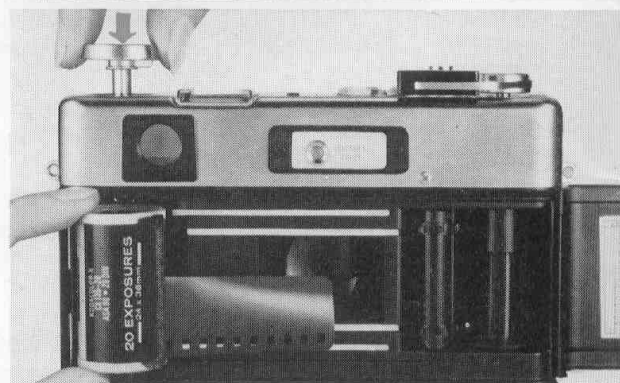
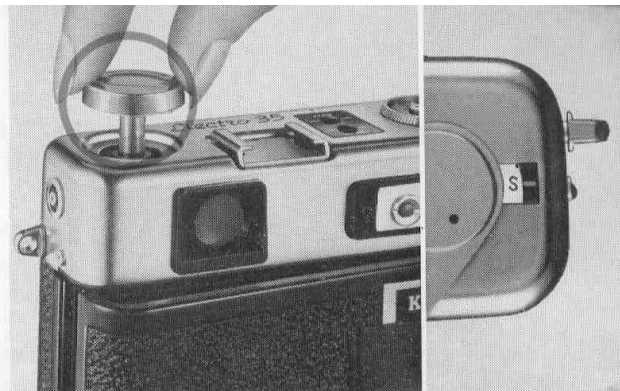
2. Inserte una pila de mercurio 5,6V, por el extremo "—" (menos), y vuelva a colocar la tapa. Se recomienda llevar una pila de repuesto (Mallory TR164, Eveready E164 o su equivalente). Cuando la cámara no va a usarse por largo tiempo, quite la pila y guárdela en un lugar frío y seco.

3. Inspeccione la pila antes de usar la cámara. Apriete el Botón de Inspección de la Pila. Si la luz verde se enciende en el Contador de Tomas, significa que la pila está suficientemente cargada. En caso contrario, debe efectuarse el reemplazo de la citada pila.

FILM LOADING

(Always load in subdued light.)

1. Pull out Film Rewind Knob, and Back Cover will pop open. The Film Exposure Counter is automatically set at "S" (Start).
2. Place a 35mm film cassette into film chamber and push down the Film Rewind Knob.
3. Insert film leader into Take-up Spool and advance film with the Film Advance Lever, making sure the perforations properly engage the sprocket teeth. Close Back Cover.



LADEN DES FILMES

(Immer im Dunkeln laden.)

1. Film-Rückspulknopf ausziehen, und der Rückdeckel springt auf. Das Filmzählwerk ist automatisch auf "S" (Start) gestellt.
2. Eine 35mm Filmkassette einsetzen und den Film-Rückspulknopf niederdrücken.
3. Den Film in die Aufnahme-Spule einschieben und mit dem Aufzughebel vorspulen, wobei auf das Einpassen der Filmperforation auf die Führungszähne Acht zu geben ist. Rückdeckel schliessen.

CHARGEMENT DU FILM

(jamais en pleine lumière)

1. Tirer vers le haut le bouton de rebobinage et le dos s'ouvre alors tout seul. Le compteur de vues revient automatiquement en position de départ (marquée "S").
2. Placer une cartouche de film 35mm dans le compartiment à pellicule et repousser vers le bas le bouton de rebobinage.
3. Engager l'amorce du film dans la bobine réceptrice et transporter le film en actionnant le levier d'avancement, tout en s'assurant que les perforations s'engagent bien sur les dents du débiteur. Refermer ensuite le dos.

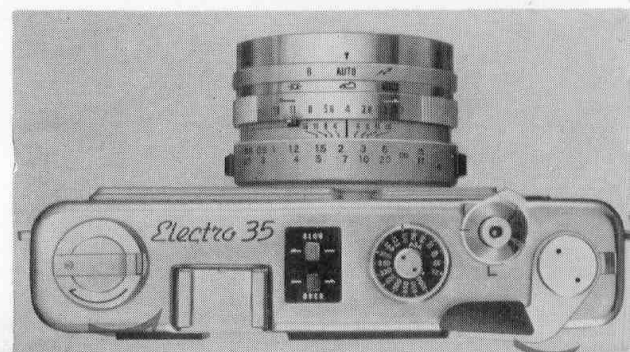
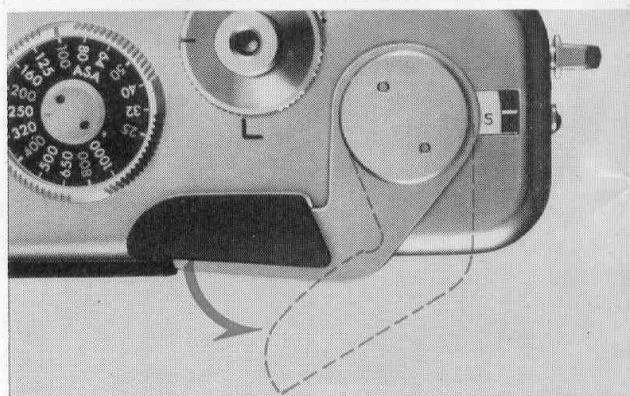
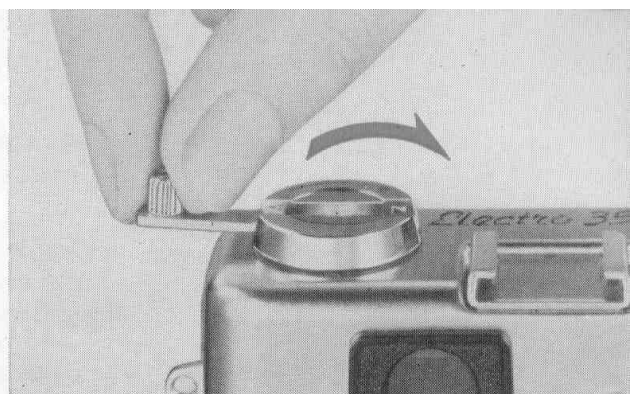
CARGA DE LA PELICULA

(La carga de la película se efectua en un lugar con luz sumisa)

1. Tirando de la Perilla de Reenrollado de la Película, la Tapa Trasera se abrirá automáticamente. El Contador de Tomas se regula automáticamente a "S" (Iniciación).
2. Coloque un cassette de película de 35mm dentro de su alojamiento de y presione la Perilla de Reenrollado de la Película.
3. Inserte la punta de la película en la Bobina Tensora y haga avanzar la película con la Palanquita Avanzadora de la Película, asegurándose de que las perforaciones se encajan correctamente con los dientes de la rueda dentada. Cierre la Tapa Trasera.

FILM LOADING (continued)

4. Gently wind the film rewind crank-handle on Film Rewind Knob, clockwise, until a slight resistance is felt.
5. Advance film, then press shutter Release Button, and repeat until the figure "1" appears in the Film Exposure Counter.
6. Make sure the film is properly loaded. As you advance the film, the Film Rewind Knob should rotate counter-clockwise, as illustrated.



LADEN DES FILMS

CHARGEMENT DU FILM (SUITE)

CARGA DE LA PELÍCULA

4. Durch sacht winden der Rückspul-Handkurbel auf dem Film-Rückspulknopf im Uhrzeigersinn den Film spannen bis ein leichter Widerstand gespürt wird.

5. Den Film vorspulen und den Auslöseknopf drücken. Dies wiederholen bis die Nummer "1" im Filmzählwerk erscheint.

6. Sich versichern, dass der Film richtig geladen ist. Wenn der Film vorgespult wird, sollte sich der Film-Rückspulknopf im Gegen-Uhrzeigersinn drehen; wie abgebildet.

4. Tourner doucement dans le sens des aiguilles d'une montre la manivelle placée sur le bouton de rebobinage jusqu'à ce que l'on perçoive une légère résistance.

5. Actionner le levier d'avancement du film, puis le déclencheur, à plusieurs reprises, jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse au compteur de vues.

6. S'assurer que le film avance normalement:
Lorsqu'on actionne le levier d'avancement, le bouton de rebobinage doit tourner dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre, comme indiqué sur la figure.

4. Enrolle suavemente la manija de reenrollado de la película ubicada en la Perilla de Enrollado a la derecha hasta que se sienta una pequeña resistencia.

5. Haga avanzar la película, y vaya presionando el disparador hasta que la cifra "1" aparezca en el Contador de Tomas.

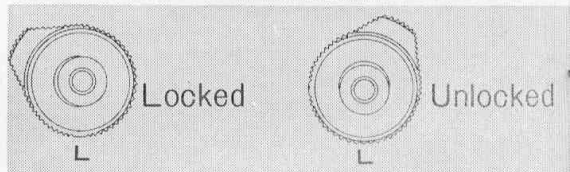
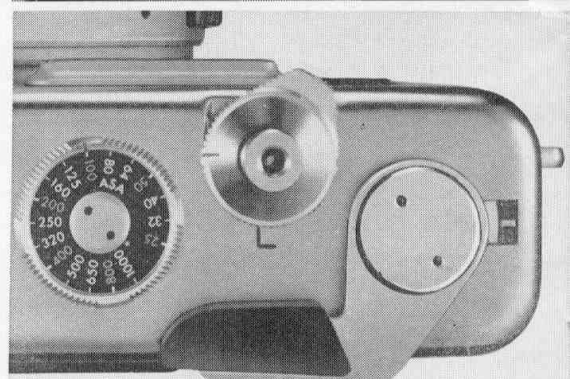
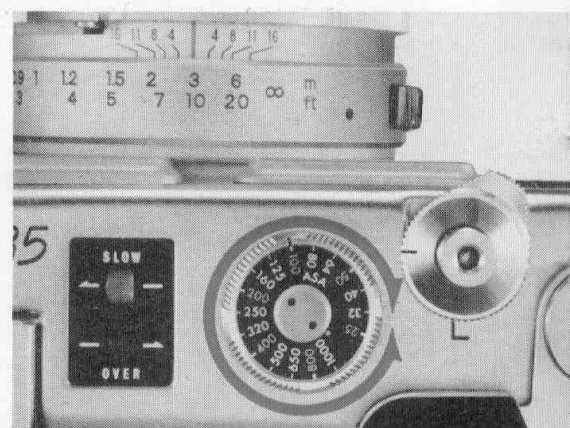
6. Cerciórese de que la película está correctamente cargada.
Al hacer avanzar la película, la Perilla de Reenrollado debe girar en sentido mostrado en la Figura.

ASA FILM SPEED SETTING

Align the mark on the ASA Film Speed Setting Ring with the ASA rating of the film in use. The film rating is shown on the box or the instructions which comes with the film. (DIN conversion table is given inside the camera.)

SHUTTER RELEASE BUTTON

To lock the Shutter Release Button, align the mark on the Shutter Release Lock with the letter "L". To unlock, give Lock 1/4 turn clockwise. When camera is not in use, the shutter should not be left cocked, and the Shutter Release Lock should be in the locked position.



EINSTELLUNG DER ASA-FILM EMPFINDLICHKEIT

1. Den ASA-Film Einstellring auf die im verwendeten Film angegebene Lichtempfindlichkeit einstellen. Diese Film-Bewertung ist auf der Schachtel oder in den beigelegten Instruktionen angegeben. (Eine DIN-Umrechnungstabelle ist auf der Kamera-Innenseite angebracht.)

REGLAGE DE LA SENSIBILITE DU FILM

Aligner le repère de la bague de réglage de sensibilité (ASA) sur le nombre correspondant au type d'émulsion (ASA) du film utilisé. L'indice de sensibilité est indiqué sur l'emballage du film ou dans les instructions fournies par le fabricant. (L'appareil comporte à l'intérieur une table de conversion ASA: DIN)

REGULACION DE SENSI- BILIDAD DE LA PELICULA ASA

1. Alinee la marca ubicada en el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA con la relación ASA de la película en uso. La relación de la película se muestra en la cajita o en la hoja de instrucciones que viene con la película. (La Tabla de conversión DIN se encuentra en el interior de la cámara.)

AUSLÖSEKNOPF

Um den Auslöseknopf zu sichern, das Zeichen am Auslöserverriegelung mit "L" abgleichen. Um ihn zu lösen, Die Verriegelung um 1/4 nach rechts drehen. Wenn die Kamera nicht gebraucht wird, sollte der Auslöser nicht gespannt gelassen werden, und das Auslöserverriegelung sollte geschlossen sein.

DECLENCHEUR

Pour verrouiller le déclencheur, aligner le repère de la molette sur la marque "L". Pour déverrouiller, faire tourner cette même molette d'un quart de tour vers la droite. Si l'appareil reste inutilisé pendant un certain temps, éviter de laisser l'obturateur armé et verrouiller le déclencheur.

DISPARADOR

Para dejar trabado el Disparador, alinee la marca ubicada en el Cierre del Disparador con la letra "L". Para dejarlo libre, dele 1/4 de giro a la derecha. Cuando la cámara no está en uso, debe dejarse el obturador montado, y el Cierre del Disparador en la posición trabada.

AUTOMATIC OPERATION

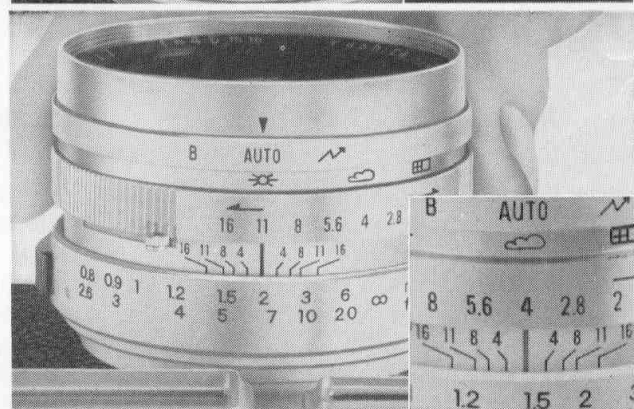
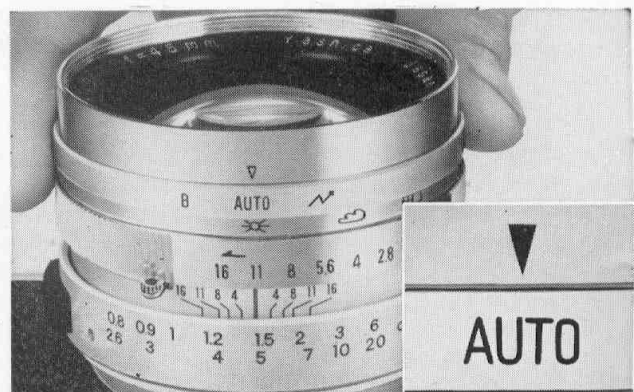
For automatic operation, set the Exposure Control Ring to AUTO position. (With the GT model, use of the exclusive Lens Shade will lock the Exposure Control Ring at the AUTO position.)

EXPOSURE SYMBOLS

1. Select the appropriate Exposure Symbol and set it opposite the mark by turning the Aperture Ring.

SUN or CLOUD symbol — for outdoor photography.

WINDOW symbol — for indoor and night photography.



Symbols	Conditions	Apertures
	Bright Sun	16/11/8
	Heavy Overcast or Open Shade	5.6/4/2.8
	Indoors	2/1.7

FLASH TECHNIQUE WITH AGFA CAMERAS

The flashgun is inserted from the rear into the accessory shoe of the camera. The cable plug of the flashgun is connected to the contact bush on the shutter.

Commercially available flashbulbs differ in the duration of the flash, flash intensity, and the time lapse between making contact and occurrence of the flash. Flash synchronized shutters are adapted to these variables.

At the fixed synchronization of the Pronto shutter the flash occurs at the moment of maximum aperture of the shutter leaves. Their use, however, is limited to the longer exposure times such as $\frac{1}{25}$ sec. This is called **X-synchronization**. Osram XP, XO—Philips PF 3 are suitable for this method. **Electronic flash units** are generally designed for X-synchronization only, unless the instructions prescribe M-synchronization.

Speed-synchronized shutters, e. g. Prontor-SVS, beside this X-synchronization, also allow the use of the so-called **M-synchronization**. As opposed to the X-synchronization, which is fixed, M-synchronization permits a delay of several millisecs. in the opening of the shutter-leaves, thus permitting a flash technique in conjunction with the shortest exposure times, but with flashbulbs of higher light output only, e. g. Osram S 0, S 1, S 2, Philips PF 14, 25 and 56, or G. E. No. 5 and 11.

The exposure time during flash exposures depends on the distance of the object and the kind of flashbulbs used. The directions for the use of the flashbulbs should be followed.

AUTOMATISCHE BEDIENUNG

Für automatischen Betrieb, den Kontrollring für Belichtung auf "AUTO" setzen.

(Beim GT-Modell, wird bei Gebrauch der exklusiven Blende der Kontrollring für Belichtung auf der Position "AUTO" gesichert.)

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Pour le fonctionnement automatique, amener la bague de réglage d'exposition en position "AUTO". (Sur le modèle GT, l'utilisation du parasoleil spécial bloque cette bague de réglage en position "AUTO").

OPERACION AUTOMATICA

Para la operación automática, regule el Mando de Control de Exposición a la posición AUTO. (Con el modelo GT, el uso de la Pantalla del Objetivo sujetará el Mando de Control de Exposición en la posición AUTO.)

BELICHTUNGS-SYMBOL

Das entsprechende Belichtungs-Symbol wählen, und dieses durch Drehen des Blendenringes gegenüber des Zeichens setzen.

SONNE oder WOLKEN Symbol — für Photographieren im Freien, FENSTER Symbol — für Photographieren im Haus oder bei Nacht.

SYMBOLES D'EXPOSITION

Choisir le symbole d'exposition approprié et l'amener en face du repère en tournant la bague du diaphragme.

Symbole "Soleil" ou "Nuage" pour la photo à l'extérieur.

Symbole "Fenêtre" pour la photo à l'intérieur ou de nuit.

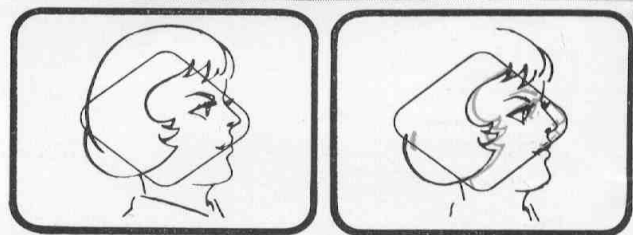
SIMBOLOS DE EXPOSICION

Elija el apropiado Símbolo de Exposición y regúlelo opuesto a la marca V girando el Mando de Abertura.

Símbolo de SOLO NUBE — para fotografiar al aire libre. Símbolo de VENTANA — para fotografiar en el interior o por la noche.

FOCUSING

1. Sight through the Viewfinder and turn the Focusing Ring until the two images in the center focusing area form one clear image.
2. Compose picture within the bright frame which, during focusing, in particular at short distances, moves diagonally for automatic parallax correction.



SCHARFEINSTELLUNG

1. Durch den Sucher schauen und den Scharfeinstellring drehen bis die zwei unklaren Bilder im Zentrum des Suchers ein Einziges klares bilden.

2. Das Bild in den leuchtenden Rahmen einpassen, welcher sich während der Einstellung, speziell auf kurze Distanzen, diagonal bewegt für automatische Parallax-Korrektur.

MISE AU POINT

1. Tout en regardant par le viseur, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les deux images apparaissant dans la zone centrale du viseur se superposent exactement.

2. Cadrer de façon que l'image ne dépasse pas les limites du cadre lumineux. A noter que ce cadre lumineux se déplace en diagonale pendant la mise au point, surtout à courte distance, pour assurer la correction automatique de la parallaxe.

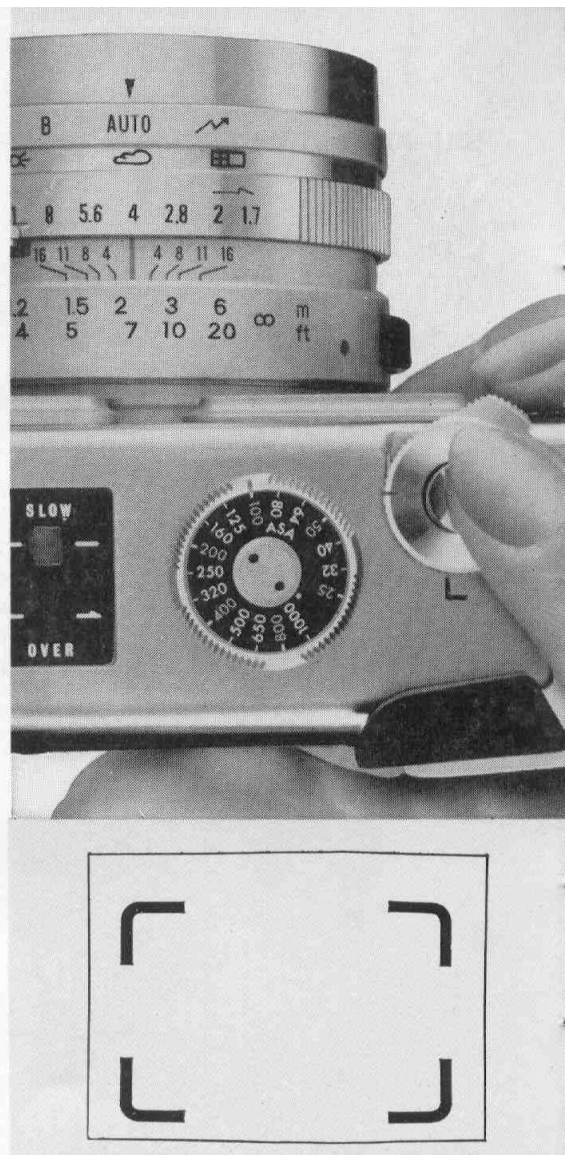
ENFOQUE

1. Mire a través del Visor y gire el Mando de Enfoque hasta que las dos imágenes que aparecen en la parte central de enfoque formen una imagen nítida.

2. Componga la imagen dentro del cuadro brillante que, durante el enfoque, especialmente a corta distancia, se mueve diagonalmente para la corrección automática de paralaje.

EXPOSURE CONTROL

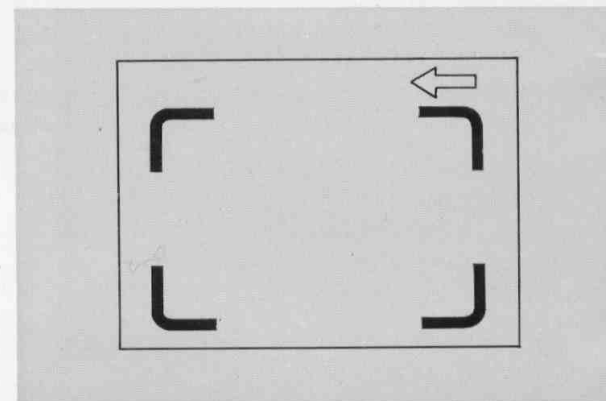
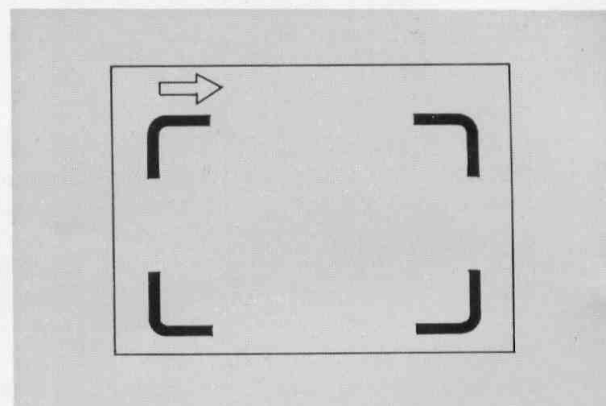
1. The RED and YELLOW warning arrows in the Viewfinder and on the camera top are actuated when the Film Advance Lever is wound and the Shutter Release Button is half-pressed.
2. The absence of both arrows signifies hand-held photography is possible. All you need do for a perfect picture is FOCUS and PRESS the Shutter Release Button down all the way.



EXPOSURE CONTROL (continued)

3. The appearance of the RED arrow (when the Shutter Release Button is half-pressed) signifies too much light. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear, a neutral density filter should be used and the ASA Film Speed Setting Ring reset accordingly. If the original setting was ASA 100, reset to ASA 25 when an ND4 filter is used.

4. The appearance of the YELLOW arrow signifies too little light for hand-held photography, since the exposure speed will be slower than 1/30 second. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear, use a tripod (Yashica Grip/Tripod ST-7). Whether the YELLOW arrow disappears or not, the precise exposure speed will be determined and set automatically.



BELICHTUNGSKONTROLLE

1. Der ROTE und GELBE Warnpfeil im Sucher und auf der Kamera-Oberseite, werden ausgelöst, wenn der Film-aufzughebel gedreht und der Auslöseknopf halb gedrückt ist.

2. Wenn keiner der beiden Pfeile erscheint, heisst das, dass Fotografieren ohne Stativ möglich ist. Alles was dann für ein perfektes Bild gebraucht wird, ist Scharfeinstellung und ganz niederdrücken des Auslöseknopfes.

REGLAGE DE L'EXPOSITION

1. Les flèches rouge et jaune apparaissant dans le viseur et sur le dessus du boîtier sont commandées lorsqu'on appuie sur le déclencheur jusqu'à mi-course après avoir actionné le levier d'avancement du film.

2. L'absence de toute flèche signifie que l'on peut prendre la photo sans pied. Il ne reste plus alors qu'à mettre au point et appuyer à fond sur le déclencheur pour obtenir un cliché impeccable.

CONTROL DE EXPOSICION

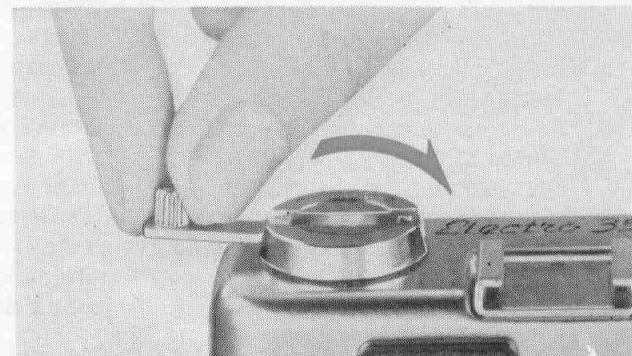
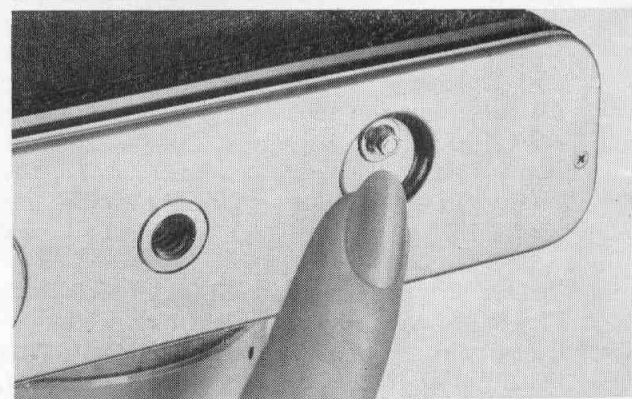
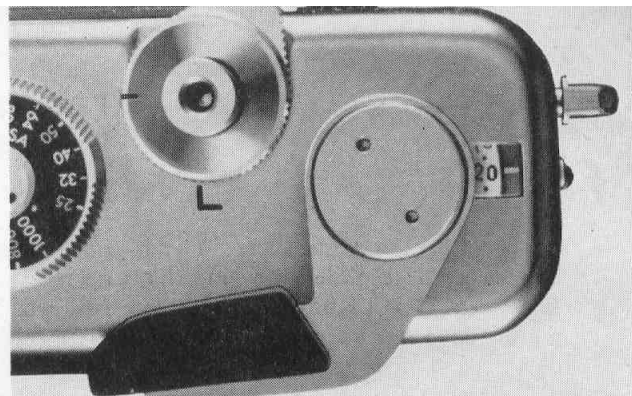
1. Las flechas de aviso ROJA y AMARILLA que aparecen en el Visor y sobre la parte superior de la cámara actúan cuando se enrolla la Palanquita de Avance de la Película y se presiona a media el Disparador.

2. La ausencia de ambas flechas significa que es posible fotografiar con la cámara sostenida con la mano. Lo único que Ud. debe hacer para tomar excelentes fotos es ENFOCAR y PRESIONAR a fondo el Disparador.

FILM UNLOADING

(Always unload in subdued light.)

1. After the last exposure, DO NOT try to advance the film further as it may tear or come loose, making it impossible to rewind the film into the cassette.
2. Before removing it from the camera, the film should be rewound into its cassette. Press the Film Rewind Release Button.
3. Unfold the crank-handle on the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow until a slight resistance is felt. Continue winding until you feel it turning freely. Open the Back Cover, remove the cassette and send for processing.



BELICHTUNGS KONTROLLE

3. Das Erscheinen des ROTEN Pfeiles (wenn der Auslöseknopf halb gedrückt ist) bedeutet zu viel Licht. Den Blendenring in der Richtung des Pfeiles drehen bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Falls dies nicht geschieht, sollte ein neutrales Dichtefilter gebraucht werden und der ASA Film Einstellungsring für Lichtempfindlichkeit entsprechend gesetzt werden. Wenn die ursprüngliche Einstellung auf ASA 100 gesetzt war, muss diese nun auf ASA 25 eingestellt werden, wenn ein ND4-Filter gebraucht wird.

4. Das Erscheinen des GELBEN Pfeiles bedeutet zu wenig Licht für Fotografieren ohne Stativ, da die Belichtungszeit weniger als 1/30 Sek. sein wird. Den Blendenring in Richtung des Pfeiles drehen, bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Sollte dies nicht geschehen, ein Stativ verwenden. (Yashica Griff/Tripod ST-7)

Die genaue Belichtungszeit wird automatisch erfasst und gesetzt, ob nun der GELBE Pfeil verschwindet oder nicht.

REGLAGE DE L'EXPOSITION (SUITE)

3. Si la flèche rouge apparaît (pendant que l'on maintient le déclencheur enfoncé à mi-course) cela signifie qu'il y a trop de lumière. Tourner alors la bague du diaphragme dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce que celle-ci s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas lorsqu'on procède ainsi, il convient d'utiliser un filtre neutre et de corriger en conséquence le réglage de sensibilité du film. Si par exemple le réglage initial était de 100 ASA et que l'on utilise un filtre ND4, ramener le réglage de sensibilité à ASA 25.

4. Si c'est la flèche jaune qui s'allume, c'est que la lumière est insuffisante pour une photo réalisée sans pied, du fait que dans ce cas la vitesse est inférieure à 1/30e de seconde. Tourner alors la bague du diaphragme dans le sens indiqué par la flèche jusqu'à ce que cette dernière s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas, mettre l'appareil sur pied (Poignée-pied Yashica ST-7).

La vitesse exacte d'exposition sera en tout cas déterminée et réglée automatiquement, que la flèche jaune s'éteigne ou non.

CONTROL DE EXPOSICION

3. La aparición de la flecha ROJA (cuando se aprieta a media el Disparador) significa luz excesiva. Gire el Mando de Abertura en sentido de la flecha hasta que ésta desaparezca. En caso que aún no desaparezca, use el filtro de densidad neutra y regule también el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA. Si la posición original ha sido ASA 100, regule a ASA 25 cuando se usa un filtro ND4.

4. La aparición de la flecha AMARILLA significa muy poca luz para la toma con la cámara sostenida con la mano, ya que la velocidad de exposición será inferior a 1/30 segundo. Gire el Mando Abertura en sentido de la flecha hasta que ésta desaparezca. En caso que no desaparezca, use un trípode (Mango/Trípode Yashica ST-7). Desaparezca o no la flecha AMARILLA, se determina y se regula automáticamente la velocidad de exposición precisa.

FILMWECHSELN

(Film immer im Dunkeln wechseln.)

1. Nach der letzten Aufnahme NICHT versuchen, den Film weiter vorzuspulen, da dieser reißen oder aus der Spule ausreißen könnte, was ein Rückspulen in diese unmöglich machen würde.

2. Vor dem Herausnehmen des Filmes aus der Kamera, sollte dieser ganz auf die Spule umgerollt werden. Den Film-Rückspul-auslöseknopf drücken.

3. Die Handkurbel auf dem Film-rückspulknopf ausfahren und in Richtung des Pfeiles drehen, bis ein leichter Widerstand gefühlt wird. Das Rückspulen fortsetzen bis leer gedreht wird. Den Rückdeckel öffnen, den Film entfernen und zum Entwickeln einsenden.

DECHARGEMENT DU FILM

(jamais en pleine lumière)

1. Une fois la dernière vue prise, ne pas tenter de faire avancer le film en forçant sur le levier, ce qui risquerait d'arracher ou de déchirer le film et de rendre impossible son rebobinage dans la cartouche.

2. Avant d'enlever le film de l'appareil, il doit être rebobiné à l'intérieur de la cartouche. Pour ce faire, appuyer sur le bouton de débrayage.

3. Extraire la manivelle du bouton de rebobinage et la tourner dans le sens de la flèche jusqu'à ce que l'on perçoive une légère résistance. Continuer à rebobiner jusqu'à ce que la manivelle tourne librement. Ouvrir ensuite le dos, extraire la cartouche de son logement et l'envoyer au développement.

DESCARGA DE LA PELICULA

(La descarga de la película se efectúa siempre en la luz sumisa)

1. Después de la última exposición NO trate de hacer avanzar aún más la película ya que se podría romper o aflojar, haciendo imposible reenrollar la película en el cassette.

2. Antes de sacar la película de la cámara, enróllela en su cassette. Apriete el Botón de Enrollado de la Película.

3. Despliegue la manivela ubicada en la Perilla de Reenrollado de la Película y gírela en sentido de la flecha hasta que se sienta una leve resistencia. Continue enrollando hasta que la manivela gire libremente. Abra la Tapa Trasera y quite el cassette.

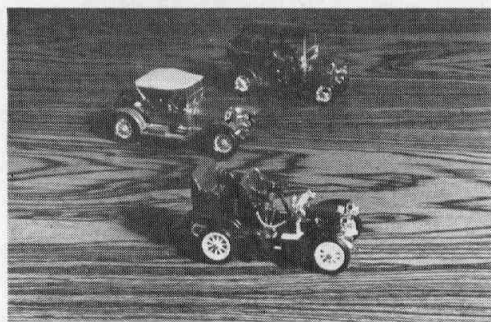
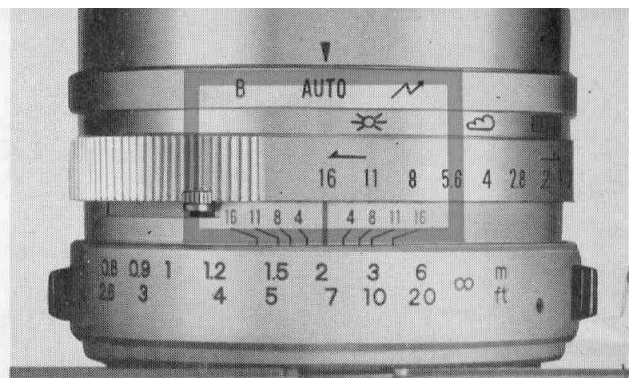
DEPTH OF FIELD

(See table on Page 48)

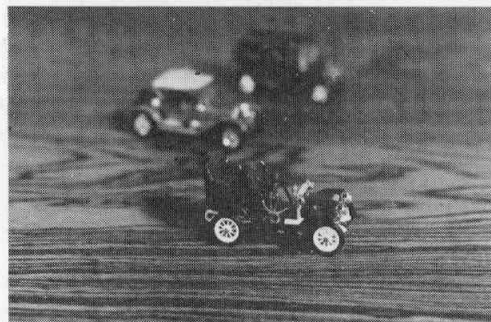
1. Depth of field is the area in front and behind the subject on which the camera is focused, within which all objects also appear acceptably sharp in the picture. It varies with the aperture and is more extensive:

- when the lens is stopped down
- when the camera is focused on a distant subject
- in the background rather than the foreground.

2. The depth of field can be determined by reference to the depth-of-field scale on the lens barrel. With the camera focused on 2 meters and an aperture of $f/16$, the depth of field will be from 1.4 to 3.8 meters, i.e. the range enclosed by the number 16 on both sides of the red index mark.



F 16



F 1.7

VIEW-FINDER PARALLAX

The bright view-finder image shows the area covered by the camera at a reduced scale. However, on near-focusing a slight deviation occurs, the so-called view-finder parallax. Only a little experience is necessary to compensate for this error which practically will only have a disturbing effect at distances of less than 6½ ft. It is sufficient to raise the camera a little in the direction of the view-finder. The view-finder image will then include a small area on the top which is not intended to appear in the picture.

AN IMPORTANT TIP!

On opening the camera do not press the release button (1, p. 2). Otherwise the shutter cannot be released, as in this case the locking device will automatically intervene. To remove the block, close the camera again and open it in the normal way, winding the film on. If you do not wish to sacrifice a piece of film, release in such special cases the shutter by means of the little lever on the lower part of the lens mount.

CARE OF CAMERA

Regular care will prolong the life of your camera. Protect it from dust and needlessly long exposure to sunlight. Before inserting a film, make sure the interior of the camera as well as the lens is free from dust or other foreign bodies.

SELF-TIMER

1. If you want to include yourself in the picture, use the Self-Timer and proceed as follows:
 - a. Advance the film
 - b. Move Self-Timer Lever down all the way in the direction of the arrow
 - c. Press Shutter Release Button and the shutter will click about 8 seconds later.



TIEFENSCHÄRFE

(Siehe Tabelle auf Seite 48)

1. Tiefenschärfe ist der Raum vor und hinter dem Objekt worauf die Kamera eingestellt ist, und innerhalb dessen alle Objekte annehmbar klar im Bild erscheinen. Sie variiert mit verschiedener Blendeneinstellung und ist ausgeprägter:

- a. wenn das Objektiv abgeblendet ist.
- b. wenn die Kamera auf ein fernes Objekt eingestellt ist.
- c. mehr im Hintergrund als im Vordergrund.

2. Die Tiefenschärfe kann auf Grund der Tiefenschärfen-Skala auf der Objektiv-Fassung bestimmt werden. Wenn die Kamera auf 2 Meter und die Blende auf f/16 eingestellt ist, ist die Tiefenschärfe 1,4 bis 3,8 Meter, z.B. den von der Nummer 16 eingeschlossene Bereich beidseitig des roten Zeigers.

PROFONDEUR DE CHAMP

(Voir tableau en page 48)

1. La profondeur de champ est la zone s'étendant en avant et en arrière du plan de mise au point dans laquelle tous les objets apparaîtront avec une netteté acceptable sur l'image. Cette zone, qui varie en fonction de l'ouverture, est plus étendue:

- a) lorsqu'on réduit l'ouverture du diaphragme
- b) lorsque la mise au point est faite sur un sujet éloigné
- c) à l'arrière qu'à l'avant du plan de mise au point.

2. La profondeur de champ peut se déterminer en consultant l'échelle gravée sur le barillet de l'objectif. Pour une mise au point à 2 mètres et un diaphragme de f:16, la profondeur de champ ira de 1,4 à 3,8m., c'est-à-dire qu'elle sera limitée aux distances en mètres figurant en regard du nombre 16 de part et d'autre du repère central rouge.

PROFUNDIDAD DEL CAMPO

(Véase la tabla de la página 48)

1. La profundidad del campo es la distancia de la delantera y la trasera del sujeto en el cual está enfocada la cámara, dentro de la cual todos los objetos aparecen aceptablemente claros en la foto. Esta distancia varía según la abertura y su variación es más notable:

- a. cuando el objetivo es diafragmado hasta f/16
- b. cuando la cámara es enfocada en un sujeto distante
- c. en la distancia delantera más que la trasera.

2. La profundidad del campo puede determinarse refiriéndose a la escala de profundidad del campo que se encuentra en el tubo del objetivo. Con la cámara enfocada en 2 metros y una abertura de f/16, la profundidad del campo será desde 1,4 a 3,8 metros, es decir, el alcance limitado por el número 16 en ambos lados de la marca indicadora.

SELBSTAUSLÖSER

1. Wenn Sie sich selbst aufnehmen wollen, müssen Sie den Selbstauslöser gebrauchen und wie folgt vorgehen:

- a. Den Film aufziehen.
- b. Den Selbstauslöserhebel in der Richtung des Pfeiles ganz nach unten drücken.
- c. Den Auslöseknopf drücken und der Verschluss wird 8 Sekunden später ausgelöst.

RETARDATEUR

1. Lorsqu'on tient à figurer soi-même sur la photo, utiliser le retardateur et procéder comme suit:

- a. Transporter le film.
- b. Appuyer à fond sur le levier de retardement dans le sens de la flèche (vers le bas).
- c. Appuyer sur le déclencheur qui actionnera l'obturateur environ 8 secondes plus tard.

AUTO-DISPARADOR

1. Si desea tomarse una foto, use el Auto-disparador y proceda como sigue:

- a. Haga avanzar la película
- b. Mueva la Palanquita del Auto-disparador en sentido de la flecha.
- c. Presione el Disparador y el obturador accionará aproximadamente 8 segundos después.

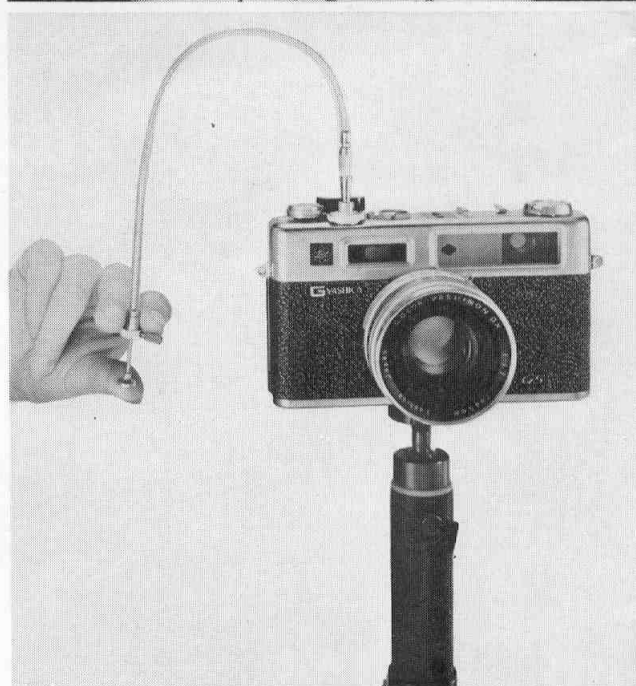
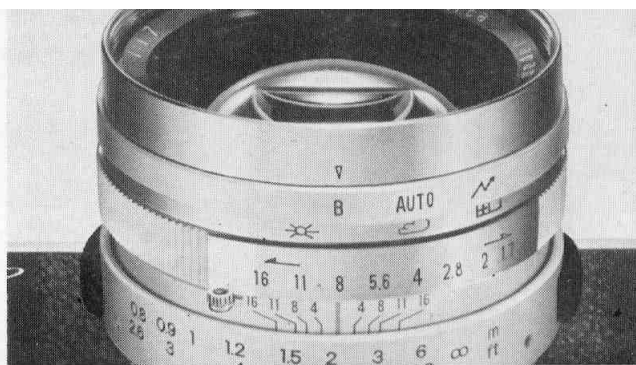
'B' SETTING

Since the shutter will operate automatically for long time exposures, 'B' setting is used only very occasionally, mainly for special effects.

1. Align the 'B' symbol on the Exposure Control Ring with the red triangular mark.

2. The use of a tripod and cable release is essential.

At 'B' setting the shutter will remain open for as long as the Shutter Release Button is kept depressed.



B-EINSTELLUNG

Da der Verschluss auch für lange Belichtungszeit automatisch arbeitet, wird die B-Einstellung nur gelegentlich gebraucht; hauptsächlich für spezielle Effekte.

1. Das B-Symbol auf dem Blendenring auf das rote Dreieck einstellen.

2. Der Gebrauch eines Stativs und eines Kabelauslöses ist notwendig.

Bei B-Einstellung bleibt der Verschluss so lange offen, wie der Auslöseknopf nieder gedrückt wird.

POSE B

Etant donné que l'obturateur fonctionne déjà automatiquement pour les poses longues, la pose B ne s'utilise que rarement, principalement pour des effets spéciaux.

1. Aligner le symbole B gravé sur la bague de réglage d'exposition, sur le repère triangulaire rouge.

2. Il est indispensable dans ce cas d'utiliser un pied et un déclencheur souple.

En pose B, l'obturateur reste ouvert tant que l'on appuie sur le déclencheur.

POSICION B

Como el obturador acciona automáticamente para exposiciones de largo tiempo, la posición B se usa muy pocas veces. Esta posición se usa principalmente para dar efectos especiales a la foto.

1. Alinee el símbolo B ubicado en el Mando de Control de Exposición con la marca triangular roja.

2. El uso del trípode y el disparador de cable es indispensable.

En la posición B, el obturador permanecerá abierto todo el tiempo en que el Disparador esté presionado.

FLASH EXPOSURE

To stop movement in dim light, use flash.

1. Mount a Yashica Flash Gun in the Accessory Shoe and connect the synchro cord to the Flash Sync. Terminal. Either electronic flash or flash bulbs can be used.

2. Align the Flash (⚡) symbol on the Exposure Control Ring with the red triangular mark. The shutter speed is automatically set at 1/30 sec. Focus the camera and divide the guide number of the electronic flash or flash bulb by the flash-to-subject distance. The figure thus obtained should be set by turning the Aperture Ring.

Example: ASA 100 film — guide number 84 — divide by distance (15 ft) equals f/5.6 aperture.

NOTE: The guide number is different with different film speeds.



BLITZLICHT—BELICHTUNG

Um bei düsterem Licht Bewegung zu vermeiden, Blitzlicht gebrauchen.

1. Eine Yashica "Flash Gun" in die Halteschiene schieben und das Synchro-Kabel in den Blitzlicht-Synchro-Anschluss stecken. Es können entweder elektronisches Blitzlicht oder Blitzlichtlampen verwendet werden.

2. Das Blitzlicht-Symbol () auf dem Blendenring auf das rote Dreieck einstellen. Die Belichtungszeit ist automatisch auf 1/30 sec. eingestellt. Die Kamera scharf einstellen und die Nummer des elektronischen Blitzlichtes oder der Blitzlichtlampe durch die Blitz-zu-Objekt Distanz dividieren. Die daraus erfasste Zahl durch Drehen des Blendenrings einstellen.

Beispiel: ASA 100 Film — Nummer 84 — durch die Distanz dividieren (15 ft) ergibt f/5,6

Anmerkung: Die Nummer ist mit verschiedenen Film-Empfindlichkeiten verschieden.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Pour éliminer tout "bougé" avec un éclairage faible, utiliser un flash.

1. Monter le flash Yashica sur la griffe à accessoires et brancher le cordon sur la prise synchro. On peut utiliser soit un flash électronique, soit un flash magnésique.

2. Aligner le symbole "flash" () de la bague de réglage d'exposition sur le repère triangulaire rouge. La vitesse d'obturation est ainsi fixée à 1/30e de seconde. Après avoir fait la mise au point, diviser le nombre guide correspondant au flash électronique ou à l'ampoule utilisés par la distance séparant le flash du sujet. Le résultat ainsi obtenu correspond à l'ouverture à adopter pour le réglage de la bague du diaphragme.

Exemple: Film ASA 100 — Nombre guide: 84 — divisé par la distance (15 pieds) — égale ouverture f: 5,6.

NOTE: Le nombre guide diffère selon la sensibilité de l'émulsion utilisée.

EXPOSICION CON FLASH

Para parar el movimiento a la luz media, use flash.

1. Monte el Flash Yashica en el Portaaccesorio y conecte el cordón de sincronización al Terminal Sinc. del Flash. Use el flash electrónico o bombillas de flash.

2. Alinee el símbolo () del Flash ubicado en el Mando de Control de Exposición con la marca triangular roja. La velocidad del obturador se regula automáticamente a 1/30 seg. Enfoque la cámara y divida el número de referencia del flash electrónico o bombilla de flash por la distancia del flash al sujeto. La cifra obtenida debe regularse girando el Mando de Abertura.

Ejemplo: Película ASA 100 — número de referencia 84 — divida por la distancia (15 pies) igual a abertura de f/5,6.

NOTA: El número de referencia varía según velocidades de la película.

FOR BETTER PICTURES

- For better color pictures, shoot in soft, diffused light.
- When the YELLOW arrow is ON, use a tripod (also with B and Self-Timer).
- When the main subject is the point of interest, use the largest aperture suited for the prevailing light. If a greater depth of field is required, stop down the aperture as necessary.
- When it is necessary to stop action in outdoor photography, turn the Aperture Ring to where the RED arrow just disappears. At this point, the shutter is about 1/500 sec.
- When photographing spot-lighted subjects or against light, reset the ASA Film Speed Setting Ring.

Example with ASA 100 film:

- (a) Strong spot-lighted subject — reset to ASA 200-400.
- (b) Against light — reset to ASA 50 or 25.
- The use of an ND filter when shooting in blazing sunlight, snow or beach scenes is recommended. Reset the ASA Film Speed Setting Ring according to filter factor.
- For night photography, WITHOUT FLASH, set the Exposure Control Ring at the AUTO position and the Aperture Ring at the INDOORS (window) symbol. In all cases, the shutter speed will be determined and set AUTOMATICALLY. However, when shooting with the YELLOW arrow ON, use a tripod.

BESSERE AUFNAHMEN

- Für bessere Farbaufnahmen in weichem, zerstreutem Licht fotografieren.
- Wenn den GELBE Pfeil erscheint, ein Stativ verwenden (auch mit B-Einstellung und Selbstauslöser).
- Wenn nur das Hauptobjekt wichtig ist, die grösstmögliche Blendeneinstellung für das vorhandene Licht einstellen. Sollte eine grössere Tiefenschärfe benötigt werden, die Blende entsprechend schliessen.
- Wenn Bewegungen im Freien aufgenommen werden, den Blendenring dorthin drehen, wo der ROTE Pfeil gerade verschwindet. In dieser Stellung ist der Verschluss auf etwa 1/500 Sek. eingestellt.
- Wenn Objekte im Scheinwerfer- oder Gegenlicht aufgenommen werden, den Einstellring für die ASA-Film Empfindlichkeit neu einstellen.
Beispiel mit ASA 100 Film: a) Objekt in starkem Scheinwerferlicht – auf ASA 200–400 einstellen. b) Gegenlicht – auf ASA 50 oder 25 einstellen
- Der Gebrauch eines ND-Filters, wenn in grellem Sonnenlicht, im Schnee oder am Strand aufgenommen wird, ist empfehlenswert. Den Einstellring für die ASA-Filmempfindlichkeit gemäss dem Filter-Faktor einstellen.
- Für Nachtaufnahmen OHNE BLITZLICHT, den Belichtung-Kontrollring auf AUTO und den Blendenring auf IM HAUS (Fenster) einstellen. In allen Fällen wird die Belichtungszeit automatisch erfasst und eingestellt. Wenn jedoch Aufnahmen gemacht werden und der GELBE Pfeil erscheint, sollte ein Stativ gebraucht werden.

POUR OBTENIR DE MEILLEURES PHOTOS

- Pour obtenir de meilleurs résultats en couleur, photographier sous une lumière douce et diffuse.
- Si la flèche jaune s'allume, utiliser un pied (de même qu'en pose B ou avec retardateur).
- Lorsque le sujet principal constitue le centre d'intérêt de la photo, adopter la plus grande ouverture possible, compte tenu de l'éclairement disponible. Si au contraire, on désire une plus grande profondeur de champ, réduire l'ouverture du diaphragme en conséquence. Pour une photo prise sur le vif, en extérieur, tourner la bague du diaphragme jusqu'au point précédant tout juste l'allumage de la flèche rouge. Ce point correspond à une vitesse d'obturation de 1/500e de seconde environ.
- Pour la photographie de sujets soit très lumineux, soit à contrejour, corriger le réglage de sensibilité ASA. Exemple avec film 100 ASA:
 - a) Sujet très en relief et très lumineux, régler la sensibilité à 200/400 ASA.
 - b) Contre-jour: régler la sensibilité à 50 ou 25 ASA.L'adoption d'un filtre neutre ND est recommandée pour les prises de vues sous un soleil très violent, pour les scènes de neige ou sur la plage. Modifier alors le réglage de la bague de sensibilité ASA selon le coefficient de pose du filtre utilisé.
- Pour la photo de nuit, SANS FLASH, amener la bague de réglage d'exposition en position "AUTO" et la bague de diaphragme sur le symbole "Intérieur" (fenêtre). Dans tous les cas, la vitesse d'obturation sera déterminée et réglée AUTOMATIQUEMENT. Ne pas oublier cependant que, si la flèche jaune s'allume, on devra mettre l'appareil sur pied.



AGFA CAMERA-WERK AG. MUENCHEN

PARA OBTENER MEJORES FOTOS

- Para lograr mejores fotos en colores, use la cámara a la luz apacible y difusa.
- Cuando la flecha AMARILLA SE ENCIENDE, use un trípode (con B y Auto-disparador).
- Cuando el sujeto principal está en el punto de interés, use la abertura más grande adecuada para la luz predominante. Si se requiere mayor profundidad del campo, regule la abertura adecuadamente.
- Cuando es necesario parar la acción en la toma al aire libre, gire el Mando de Abertura adonde la flecha ROJA desaparezca. En este punto, el obturador debe regularse a 1/500 seg.
- Al fotografiar sujetos iluminados o contraluz, regule el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA.
Ejemplo con película ASA 100: (a) Sujeto potentemente iluminado con proyector — regule a ASA 200-400. (b) Contraluz — regule a ASA 50 ó 25.
- Se recomienda usar un filtro ND al fotografiar a la luz del sol brillante, en la nieve o en la playa. Regule el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película según el factor del filtro.
- Para fotografiar de noche, SIN FLASH, regule el Mando de Control de Exposición a la posición AUTO y el Mando de Abertura al símbolo AL AIRE LIBRE (ventana). En cualquier caso, la velocidad del obturador se determinará y regulará AUTOMATICAMENTE. Sin embargo, al fotografiar con la flecha AMARILLA ENCENDIDA, use un trípode.

ACCESSORIES



Lens Shade

The lens shade serves to ward off extraneous light. Its use is recommended for better results.



Filters

Filters are invaluable for special photographic effects. Many kinds of 55mm screw-in type filters are available for color and B&W film.



Auto-Up Lens

This Auto-Up Lens is designed for the Yashica ELECTRO 35GS and GT. With it, it is possible to photograph subjects between the distance of 80cm (32 inches) and 45cm (18 inches).



ZUBEHÖR

Gegenlichtblende

Die Gegenlichtblende wird verwendet um störendes Licht abzusichern, und wird für bessere Aufnahmequalität empfohlen.

Filter

Für spezielle fotografische Effekte sind Filter eine Bedingung. Viele Arten von 55mm Einschraubfilter sind für Farb- und Schwarz-Weiss-Film erhältlich.

"Auto-Up" Objektiv

Dieses "Auto-Up" – Objektiv wurde für die Yashica ELECTRO 35GS und GT entworfen. Mit ihm ist es möglich, Objekte innerhalb einer Distanz von 80cm (32 Zoll) und 45cm (18 Zoll) zu fotografieren.

ACCESSOIRES

Parasoleil

Sert à abriter l'objectif des reflets parasites. Il est recommandé de l'utiliser pour améliorer les résultats obtenus.

Filtres

Indispensables pour réaliser les effets photographiques spéciaux. De nombreux types de filtres sont disponibles avec monture vissante 55mm, tant pour les émulsions couleur que noir et blanc.

Bonnette "Auto-up"

Cette bonnette est conçue pour les Yashica ELECTRO 35 GS et GT. Elle permet de photographier les sujets très rapprochés, entre 80 et 45cm.

ACCESORIOS

Parasol del Objetivo

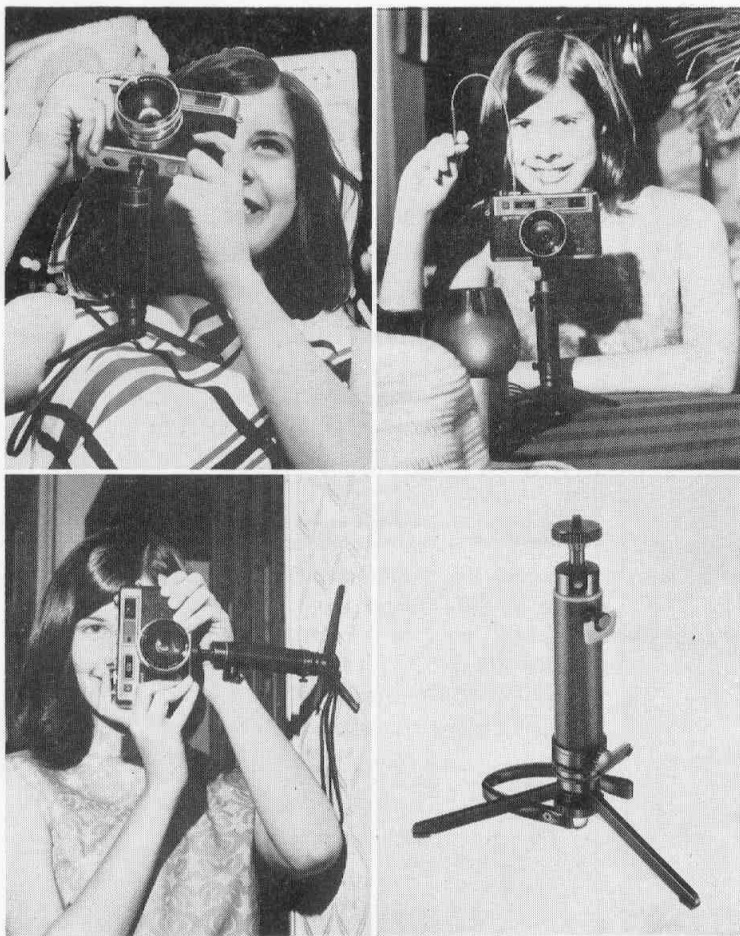
El parasol del objetivo sirve para evitar la entrada de luz extraña. Su uso es recomendable para obtener mejores resultados.

Filtros

Los filtros cumplen un papel importante para lograr efectos fotográficos especiales. Están a su disposición varios tipos de filtros enchufables de 55mm para la película de colores y de blanco-y-negro.

Objetivo para la Toma Cercana

Este objetivo es el señalado para la Yashica ELECTRO 35 GS y GT. Con este objetivo es posible fotografiar sujetos entre la distancia de 80cm (32 pulgadas) y 45cm (18 pulgadas)



Grip/Tripod ST-7

A "must" for sharper, clearer pictures under any condition. It is essential for night photography, time exposure, self-portraits, etc. to prevent camera shake.

Griff/Tripod ST-7

Ein "muss" in jeder Hinsicht für schärfere und klarere Bilder. Es ist grundsätzlich nötig für Nachtaufnahmen, lange Belichtungszeiten, Selbstporträts usw. um ein Bewegen der Kamera zu verhindern.

Poignée-pied ST-7

Indispensable pour obtenir des clichés plus piqués et plus nets, quelles que soient les conditions d'exposition. Particulièrement utile pour la photographie de nuit, les poses longues, l'auto-portrait, etc., afin d'éviter tout "bougé" de l'appareil.

Empuñadura/Trípode ST-7

Es indispensable para obtener fotos con excelente claridad en cualquier condición. Es necesario para la toma de noche, exposición de tiempo, etc, ya que sujeta firmemente la cámara, impidiendo el movimiento perjudicial.

Note: To facilitate the removal of the Grip/Tripod ST-7 from the camera, the new locking knob on the camera case is large and has two slots.

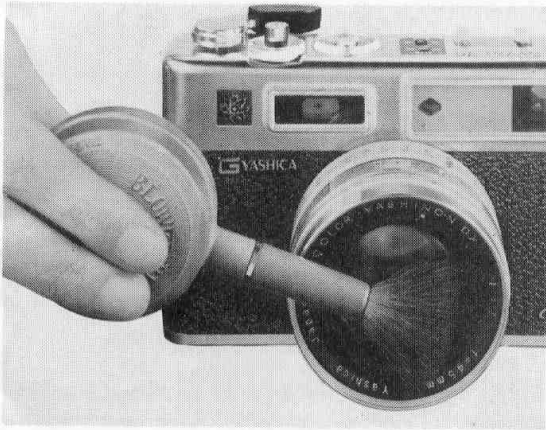
Unscrew the legs and insert one of them into one of the slots on the knob. Hold it securely, as illustrated, and unscrew the Grip/Tripod ST-7 from the camera.

Anmerkung: Um das Griff/Tripod ST-7 leichter von der Kamera entfernen zu können, ist die neue Verschluss-Schraube am Kamera-Gehäuse grösser und hat zwei Schlitz.

Die lösen und eine davon in einen der beiden Schlitz in der Schraube einführen. Wie abgebildet sicher halten, und das Griff/Tripod ST-7 von der Kamera schrauben.

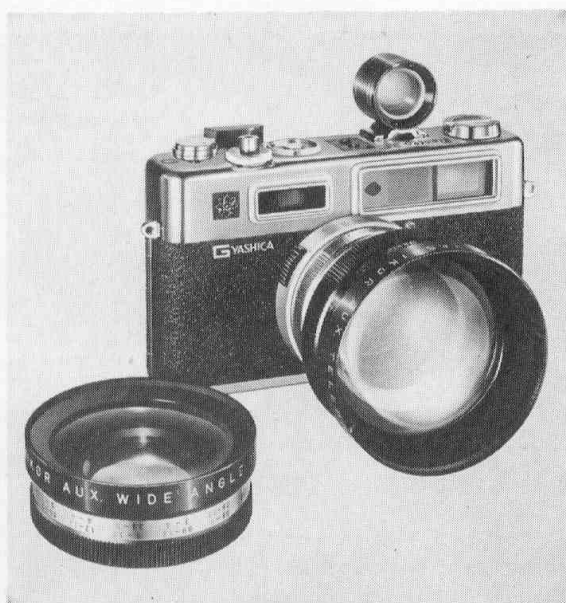
Note: Pour faciliter le dévissage de la poignée-pied ST-7 de l'appareil, la nouvelle molette de blocage vissant dans le boîtier est surdimensionnée et pourvue de deux fentes. Dévisser les branches et engager l'une d'elles dans l'une des fentes de la molette. Celle-ci étant ainsi fermement maintenue, comme indiqué sur la figure, dévisser la poignée-pied ST-7 de l'appareil.

Nota: Para facilitar el quitado de la Empuñadura/Tripode ST-7, se dispone de una nueva perilla de fijación grande y con dos ranuras en el estuche de la cámara. Destornille las patas e inserte una de ellas en una de las ranuras de la perilla. Sosténgala firmemente, como se ilustra, y destornille la Empuñadura/Tripode ST-7 de la cámara.

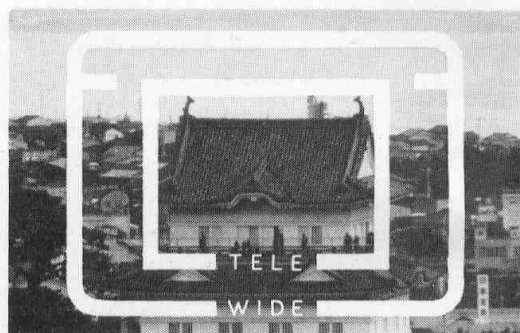


CARE OF YOUR CAMERA

- Keep both the inside and outside of your camera clean. Use a soft, clean cloth.
- To clean the lens, first blow away any dust or grit, then clean with a lens brush or soft, clean lintless cloth.
- Avoid storing the camera with the shutter charged.
- Do not leave the camera in the glove compartment or trunk of a car, or in direct sunlight, as heat may affect the film, battery, etc.
- When the camera is not in use for a long period of time, remove the battery and store it in a cool, dry place. It is advisable to carry a spare battery.
- Do not dismantle the camera or the lens for cleaning.



Auxiliary Lens Set



The Auxiliary Lens Set consists of an auxiliary telephoto lens which extends the focal length of the camera lens to 58.4mm and an auxiliary wide-angle lens which reduces the focal length of the camera lens to 37.7mm. To make picture composition easier and more accurate, an exclusive viewfinder is supplied to serve both lenses.

Converter Satz

Der Converter Satz besteht aus einem Zusatz Teleobjektiv, welches die Brennpunktlänge des Kameraobjektivs auf 58,4mm verlängert und einem Weitwinkelobjektiv welches die Brennpunktlänge des Kameraobjektivs auf 37,7mm reduziert. Für einfachere und genauere Bild-Komposition ist ein Spezialsucher für beide diese Objektive lieferbar.

Lentilles de conversion

Cette optique complémentaire se compose d'une lentille "Télé" qui porte la distance focale de l'objectif à 58,4mm et de la lentille "grand angle" qui ramène cette distance focale à 37,7mm. Pour faciliter le cadrage et le rendre plus précis, un viseur spécial est livré avec ce complément optique.

Juego de Objetivos Auxiliares

El juego de objetivos auxiliares contiene un teleobjetivo auxiliar, que extiende la longitud focal del objetivo a 58,4mm, y un objetivo granangular auxiliar, que reduce la longitud focal del objetivo a 37,7mm. Para hacer más fácil y exacta la composición de vista, se suministra un exclusivo visor que se usa para ambos objetivos.

UNTERHALT IHRER KAMERA

- Die Aussen—wie auch die Innen—seite Ihrer Kamere immer sauber halten. Dafür ein sauberes, weiches Tuch verwenden.
- Um die Linse zu säubern, zuerst den Staub oder Sand wegblasen und dann mit einem Linsenpinsel oder einem sauberen, weichen Tuch säubern.
- Ein Aufbewahren der Kamera mit gespanntem Verschluss vermeiden.
- Die Kamera nicht im Handschuhfach des Wagens oder in grellem Sonnenlicht liegen lassen, da die Hitze den Film, die Batterie usw. beschädigen könnte.
- Wenn die Kamera für längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie entfernen und kühl und trocken lagern. Es ist ratsam immer eine Ersatz-Batterie mitzunehmen.
- Die Kamera oder das Objektiv nicht zerlegen, wenn diese gesäubert werden.

ENTRETIEN DE APPAREIL

- Maintenir l'appareil très propre, intérieurement comme extérieurement. Utiliser pour le nettoyage un chiffon doux et propre.
- Pour nettoyer l'objectif, éliminer d'abord toute trace de poussière ou de particules abrasives puis nettoyer la lentille frontale à l'aide d'un pinceau spécial ou d'un chiffon doux et non pelucheux.
- Si l'appareil reste longtemps inutilisé, éviter de laisser l'obturateur armé.
- Ne pas laisser l'appareil dans la boîte à gants ou la malle d'une voiture ou encore en plein soleil, la chaleur pouvant endommager le film, la pile, etc.
- Si l'appareil reste inutilisé pendant une longue période, enlever la pile et la conserver dans un endroit frais et sec. Il est conseillé de toujours en avoir une de rechange.
- Ne pas démonter l'appareil ni l'objectif pour le nettoyer.

MANTENIMIENTO DE LA CAMARA

- Conserve siempre limpios el interior y exterior de la cámara. Use una tela suave y limpia.
- Para limpiar el objetivo, quite el polvo soplando, y luego límpielo con cepillo para objetivo o tela suave y limpia.
- Nunca guarde la cámara con el obturador cargado.
- No debe dejarse la cámara en el compartimiento para guantes o compartimiento para equipaje de un automóvil, ni debe exponerse a la luz directa del sol, ya que el calor afecta la película, pila, etc.
- Cuando la cámara no va a usarse por largo tiempo, quite la pila y guárdela en un lugar fresco y seco. Es preferible llevar una pila de repuesto.
- No desarme la cámara ni el objetivo en la limpieza.

SPECIFICATIONS

Lens: COLOR—YASHINON DX f/1.7 45mm; 6 elements in 4 groups; stops down to f/16.

Shutter: Electronic shutter with an infinite range of speeds from 1/500 sec. to 30 seconds; B setting; built-in self-timer; X sync.; shutter release lock; automatic setting.

Focusing: Coupled range/viewfinder focusing; 0.8 meter (2'6") to infinity; bright frame with automatic parallax compensation.

Exposure Control: Solid-state 'Electronic Brain' controls the electronic shutter according to light intensity measured by the CdS sensor; precise shutter speed for correct exposure in any light is determined and set AUTOMATICALLY; exposure symbols for easy selection of aperture; arrows warn against over-exposure and signal slow shutter speed and advisability of using a tripod; ASA range from 25 to 1000 (DIN 15-31); power source — Mallory TR164, Eveready E164 or equivalent.

Other Features: Single-stroke film advance lever charges shutter, sets electronic exposure control to standby condition, registers count of exposed frames and prevents double exposure; automatic resetting exposure counter; fold-away crank-handle for rapid film rewind; multi-slot take-up spool for easy film loading; battery checker incorporated in the exposure counter window.

Lens Shade: 57mm slip-on type.

Filters: 55mm screw-in type.

Dimensions: 180 x 84 x 73.5mm (4.08 x 3.3 x 2.89 in.)

Weight: 750 grams (1.65 lbs)

TECHNISCHE DATEN

Objektiv: COLOR—YASHINON DX f/1.7 45mm; 6 Elemente in 4 Gruppen; Einstellung bis f/16

Verschluss: elektronischer Verschluss mit einem Geschwindigkeitsbereich von 1/500 Sek. bis 1/30 Sek.; B—Einstellung; eingebauter Selbstauslöser; X-Synchro.; Auslöse-Sicherung; automatische Einstellung

Scharf-Einstellung: Gekoppelte Bereich/Sucher Scharf-Einstellung; 0.8 Meter (2'6") bis unendlich; heller Rahmen mit automatischer Parallax-Kompensation.

Belichtungszeit-Kontrolle: Ein Festkörper "Elektronisches Gehirn" kontrolliert den elektronischen Verschluss gemäss der vom CdS-Sensor gemessenen Lichtstärke; genaue Belichtungszeit für korrekte Belichtung in jedem Licht wird erfasst und automatisch eingestellt; Belichtungs-Symbole für leichte Wahl der Blende; Pfeile zeigen Ueberbelichtung, zu kurze Belichtungszeit und den ratsamen Gebrauch eines Stativs an; ASA-Bereich von 25 bis 1000 (DIN 15-31); Leistungsquelle—Mallory TR164, Eveready E164 oder entsprechend.

Andere Eigenschaften: Ein-Zug Filmaufzughebel spannt den Verschluss, stellt die elektronische Belichtungskontrolle auf "Standby"—Betrieb, registriert die belichteten Bilder und verhindert Doppel-Belichtung; automatisch zurückstellendes Filmzählwerk; ausschwenkbare Handkurbel für schnelle Film-Rückspulung; Multi-Schlitz Aufnahmespule für einfache Filmeinführung; Batterie-Kontrolle eingebaut im Filmzählwerk-Fenster.

Gegenlichtblende: 57mm aufsteckbar

Filters: 55mm einschraubbar

Abmessungen: 180 x 84 x 73,5mm (4.08 x 3.3 x 2.89 in.)

Gewicht: 750 Gramm (1.65 lbs)

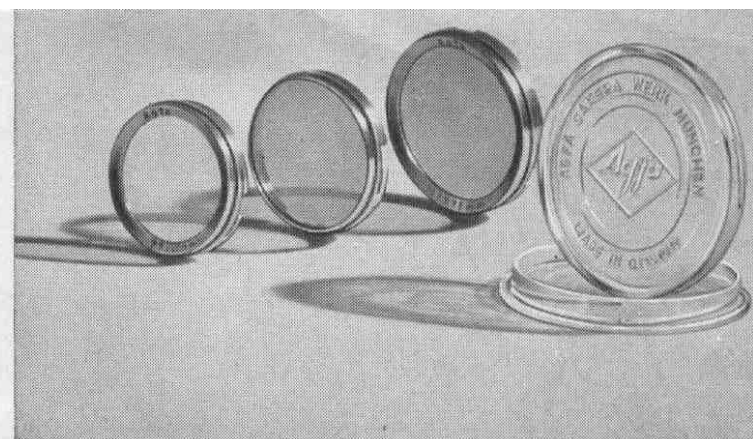
FOR THE AGFA CAMERA—AGFA FILTERS AND LENS HOOD

Agfa filters are used for the correct reproduction of tone-values.

We supply uniformly coloured, optically plane-parallel filters to meet the highest demands. They are available in the densities light and medium yellow, and in yellow-green and red-orange.

The use of filters naturally requires an increase in the exposure time. The exposure factors used in this connection depend, however, to a large degree on the sensitization of the exposure material. The film manufacturers therefore supply with their products information about the factors of the filters most commonly used. Where these are not available, the following data will serve as a rough guidance for panchromatic materials.

Filter light yellow	No. 1	Exposure factor	1.5—2
medium yellow	No. 2	" "	1.8—2.3
yellow-green	No. 71	" "	2—2.5
red-orange	No. 7	" "	4



Ask your Photo Dealer for Agfa Filters in their modern transparent screwcap-containers, and the handy lens hood which can be fitted together with the filters.

CARACTERISTIQUES

Objectif: Color-Yashinon DX 45mm f:1,7 — 6 lentilles en 4 groupes, fermant jusqu'à f:16.

Obturbateur: Obturbateur électronique à gamme infinie de vitesses allant de 1/500e à 30 secondes, plus pose B. Retardateur incorporé, prise synchro X, verrouillage du déclencheur, réglage automatique.

Mise au point: Par viseur à télémètre couplé, de 0,8m à l'infini. Cadre lumineux à correction automatique de parallaxe.

Réglage d'exposition: Un "cerveau électronique" à semiconducteurs commande l'obturateur électronique en fonction de l'intensité de la lumière mesurée par le capteur CdS. La vitesse d'obturation exacte assurant une exposition correcte, quelles que soient les conditions d'éclairement, est déterminée et réglée AUTOMATIQUEMENT. Symboles d'exposition facilitant le choix de l'ouverture à adopter. Flèches indicatrices éliminant toute surexposition et avertissant des vitesses lentes et de la nécessité d'utiliser un pied. Sensibilité de 25 à 1000 ASA (soit DIN 15 à 31).

Alimentation: Pile Mallory TR164, Eveready E164 ou équivalente.

Autres avantages: Une seule manoeuvre du levier d'avancement du film arme l'obturateur, met sous tension la commande électronique d'exposition, entraine le compteur de vues et libère le verrouillage empêchant la double exposition; compteur de vues à entrainement automatique, manivelle escamotable permettant le rebobinage rapide du film; bobine réceptrice à fentes multiples facilitant le chargement du film, vérificateur de pile incorporé visible par la fenêtre du compte-vues.

Parasoleil: Type à emboîtement 57mm

Filtres: Type vissant 55mm.

Encombrement: 180 x 84 x 73,5mm.

Poids: 750 grammes.

ESPECIFICACIONES

Objetivo: COLOR-YASHINON DX f/1,7 45mm; 6 elementos en 4 grupos; diafragma hasta f/16.

Obturador: Obturador electrónico con alcance infinito de velocidades de 1/500 a 30 segundos; posición B; auto-disparador integrado; sinc. X; cierre del obturador; regulación automática.

Enfoque: Enfoque de telémetro/visor acoplado; 0,8 metro (2'6") a infinito; cuadro brillante con compensación de paralaje.

Control de Exposición: El Cerebro Electrónico de estado sólido controla el obturador electrónico según intensidad de luz medida por el sensor CdS; la velocidad precisa del obturador para la exposición correcta en cualquier luz se determina y regula AUTOMATICAMENTE; símbolos de exposición para facilitar la selección de abertura; flechas indicadoras de sobre-exposición y velocidad lenta del obturador para cuyo caso se hace necesario usar un trípode; gama ASA de 25 a 1000 (DIN 15-31); fuente de energía — Mallory TR164, Eveready E164 o su equivalente.

Otras Características: La palanquita de avance de la película de un recorrido, carga el obturador, regula el control de exposición electrónico, registra el número de cuadros expuestos y elimina la exposición doble; contador de toma de reposición automática; Manivela plegadiza para reenrollado rápido de la película; bobina tensora de ranura múltiple para facilitar la carga de la película; comprobador del estado de la pila incorporado en la ventanilla del contador de tomas.

Parasol del Objetivo: tipo póstizo 57mm

Filtros: Tipo atornillable 55mm.

Dimensiones: 180 x 84 x 73,5mm (4,08 x 3,3 x 2,89 pulgadas)

Peso: 750 gramos (1,65 lbs)

DEPTH-OF-FIELD TABLE
TIEFENSCHÄRFENTABELLE

TABLE DE PROFONDEUR DE CHAMP
PROFUNDIDAD DEL CAMPO

Meter

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	from to	37.7 ∞	32.1 ∞	22.9 ∞	16.1 ∞	11.5 ∞	8.07 ∞	5.89 ∞	4.08 ∞
7	from to	5.93 8.56	5.77 8.91	5.39 10.0	4.91 12.3	4.39 17.6	3.79 51.6	3.24 ∞	2.61 ∞
2	from to	1.91 2.10	1.89 2.12	1.85 2.18	1.79 2.26	1.72 2.39	1.63 2.61	1.52 2.94	1.38 3.77
1	from to	0.98 1.02	0.97 1.03	0.95 1.04	0.95 1.06	0.3 1.08	0.91 1.12	0.88 1.17	0.83 1.27
0.8	from to	0.79 0.81	0.78 0.82	0.77 0.82	0.76 0.83	0.75 0.85	0.74 0.87	0.72 0.90	0.70 0.96

Feet

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	from to	124' ∞	105' ∞	75' ∞	53' ∞	38' ∞	27' ∞	19' ∞	13' ∞
20	from to	17'3" 23'9.1"	16'11" 24'6.9"	15'11" 27'0.7"	14'7" 31'10.9"	13'2" 41'11.6"	11'6" 80'0.2"	9'11" ∞	8'1.7" ∞
7	from to	6'7.8" 7'4.7"	6'7.1" 7'5.5"	6'5.3" 7'8.0"	6'2.8" 7'11"	5'11.7" 8'5.7"	5'7.5" 9'3.9"	5'2.9" 10'8.1"	4'8.6" 14'1.2"
3.5	from to	3'5.0" 3'7.0"	3'4.8" 3'7.2"	3'4.4" 3'7.7"	3'3.8" 3'8.5"	3'2.9" 3'9.7"	3'1.8" 3'11.4"	3'0.4" 4'1.9"	2'10.3" 4'6.6"
2.6	from to	2'6.7" 2'7.7"	2'6.6" 2'7.8"	2'6.4" 2'8.1"	2'6.0" 2'8.5"	2'5.6" 2'9.0"	2'4.9" 2'9.9"	2'4.2" 2'11.1"	2'3.0" 3'1.2"

BESCHREIBUNG

1. Blitzlicht-Sockel
2. Sucher-Okular
3. Batteriefach-Verschluss
4. Batterie-Kontrollknopf
5. Stativ-Sockel
6. Filmrückspul-Auslöseknopf
7. Aufnahmespule
8. Rückdeckel

DESCRIPTION

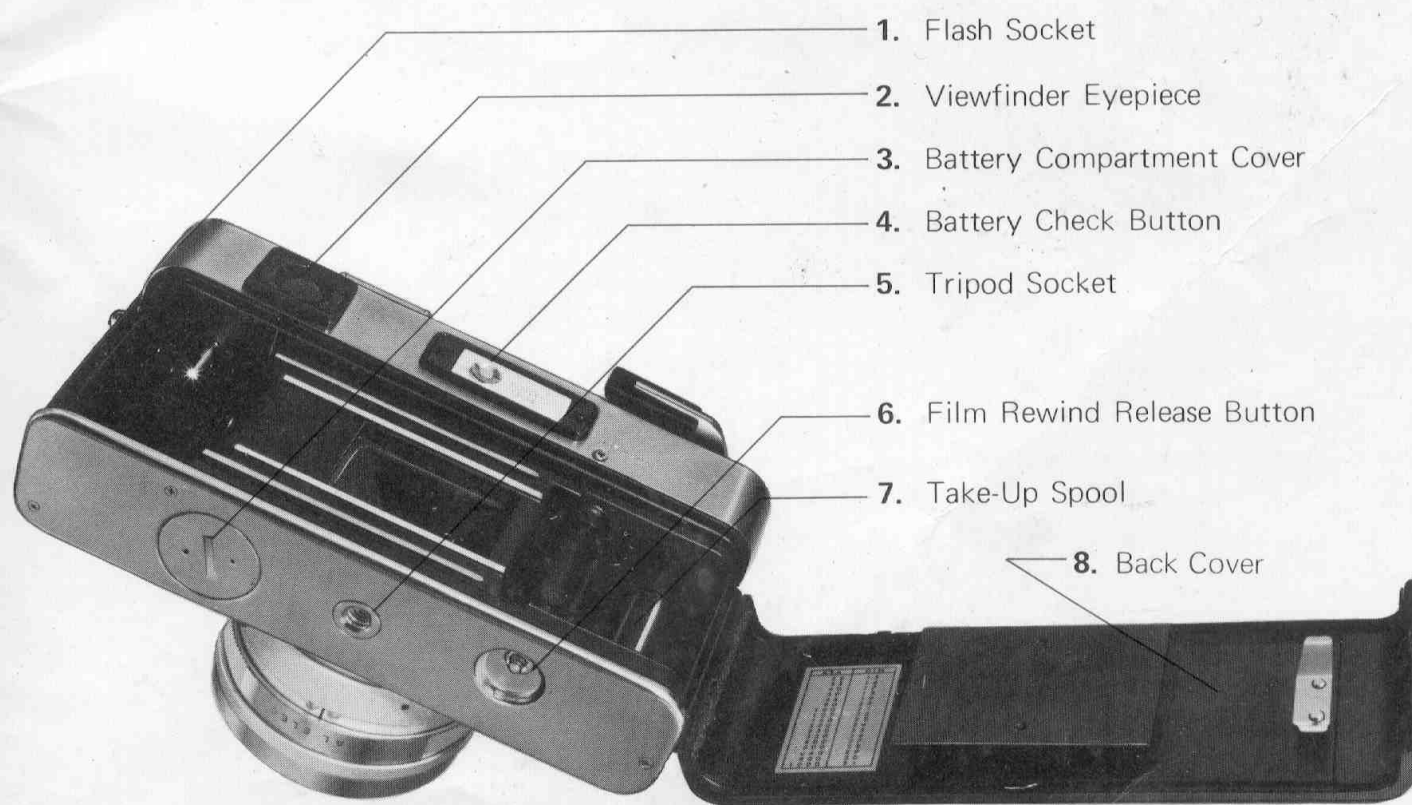
1. Griffe pour flash
2. Oeilleton du viseur.
3. Couverture du com-
partiment à pile
4. Bouton de contrôle de la
pile
5. Ecrou de pied
6. Bouton de débrayage
(pour le rebobinage du
film)
7. Bobine réceptrice
8. Dos

DESCRIPCION

1. Zócalo del Flash
2. Ocular del Visor
3. Tapa del Compartimiento
de la Pila
4. Botón Comprobador de la
Pila
5. Zócalo del Trípode
6. Botón de Reenrollado de la
Película
7. Bobina Tensora
8. Tapa Trasera

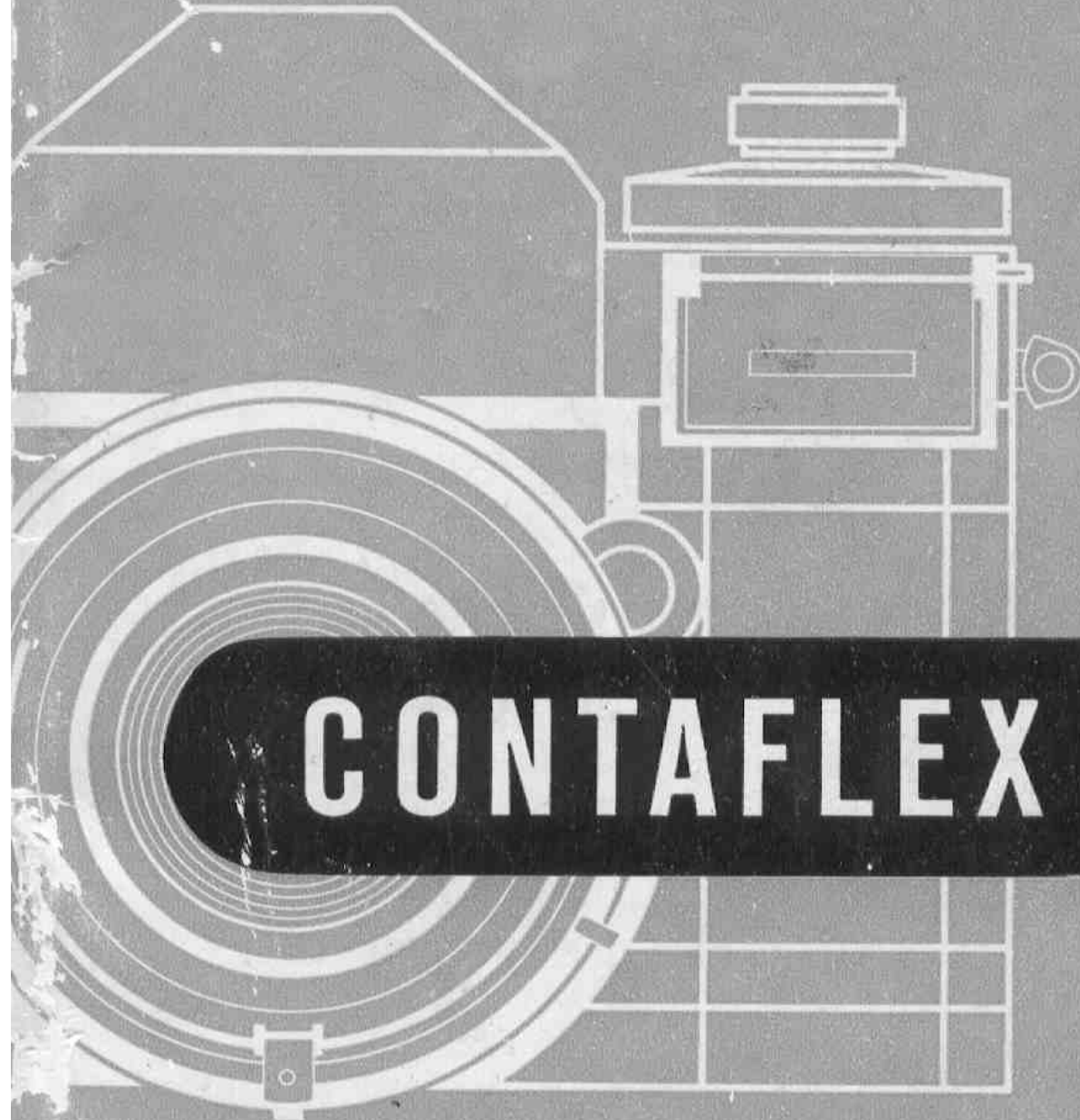
9 5 8 0 1 2

DESCRIPTION (Continued from Page 1.)



Pioneer in Electronic Cameras
 YASHICA CO., LTD.

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan

A stylized line drawing of a Zeiss Ikon Contaflex IV camera. The camera is shown from a front-three-quarter view, with the lens, viewfinder, and various controls clearly outlined. A large, dark, horizontal band is superimposed over the middle of the camera, containing the model name.

CONTAFLEX IV

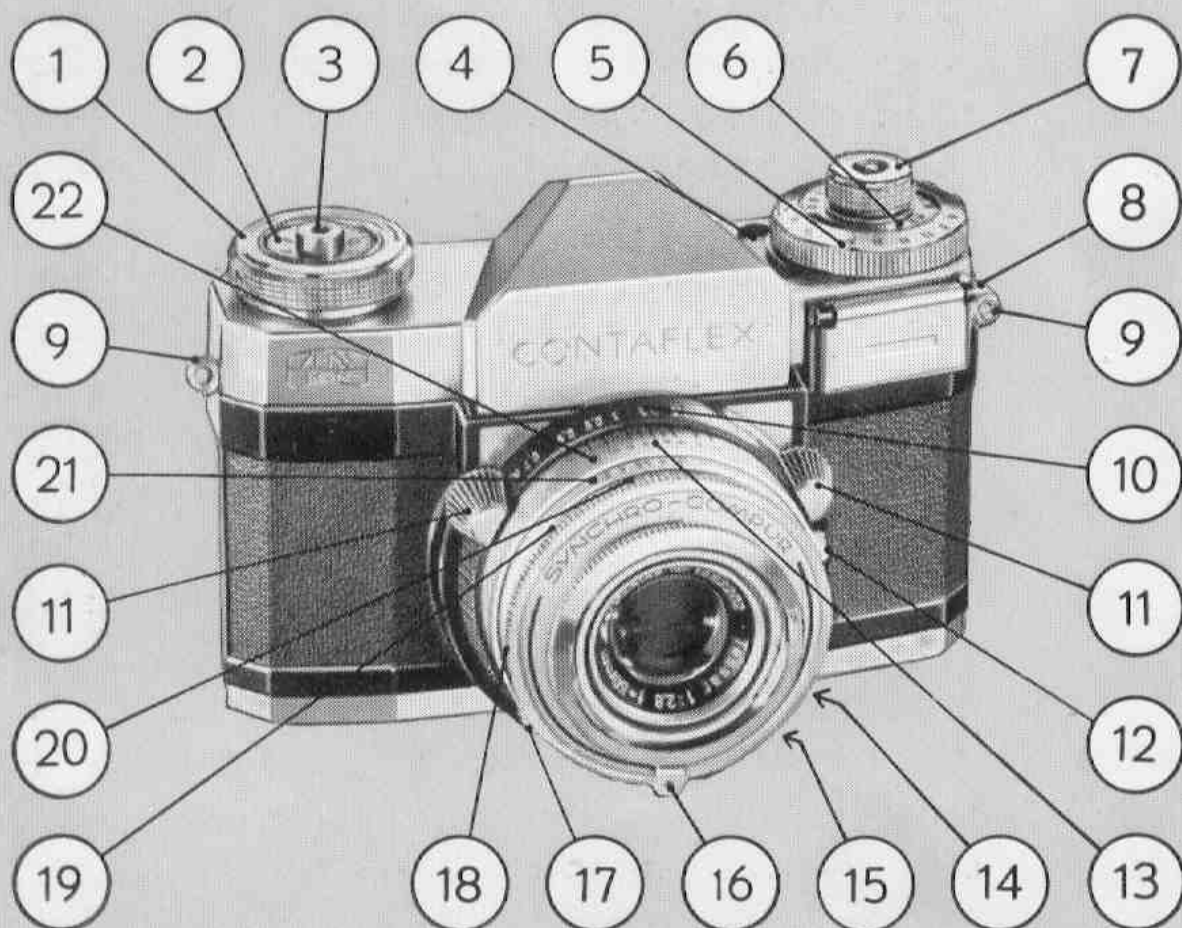
I N S T R U C T I O N B O O K



Controls of the Contaflex IV

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 Film wind knob | 8 Knob operating exposure meter flap |
| 2 Frame counter | 9 Eyelets for carrying strap |
| 3 Shutter release knob | 10 Distance setting scale |
| 4 Pointer of exposure meter | 11 Focusing knobs |
| 5 Exposure meter computer disc | 12 Synchro-lever for flash and delayed-action mechanism |
| 6 Film speed setting knob | 13 Setting mark for distance, aperture and shutter speed |
| 7 Rewind knob | |

For further camera controls see inside back cover.



The Contaflex IV

made by Zeiss Ikon AG. Stuttgart, combines all the advantages of the two most popular types of camera: miniature and reflex. Behind this achievement lie years of experience in the manufacture of precision cameras. The Contaflex was originally designed for the advanced amateur, but its amazing versatility has rapidly made it indispensable to professional, scientific and technical photographers.

We cannot promise the impossible: but we **do** boast that the Contaflex IV is fitted with every conceivable safeguard to ensure the success of your pictures. The built-in Zeiss Ikon Rapid photo-electric exposure meter, completely enclosed in the camera body for maximum protection, gives reliable exposure figures for all films, including colour. Two coupled rangefinder systems ensure accurate focusing of the world-famed Zeiss Tessar f/2.8 lens, with all its interchangeable converter units. The large, clear viewfinder image is unaffected by parallax at even the shortest distances. The Contaflex is a rapid action camera, thanks to the ingenious automatic coupling of many operations. With the extensive range of Contaflex accessories at your disposal (see the last pages of this booklet), there is virtually no limit to the fascinating subjects you can safely cover.

So that you can get the best out of your Contaflex and enjoy the pleasures of carefree photo-



Agfa

ISOLY-MAT

graphy, please study this instruction book thoroughly. Open out the front and back covers and follow the manipulations with the aid of the detailed diagrams. Start by practising the various operations without a film in the camera. If you still have difficulties, see your photo dealer for free information.

We can only congratulate you on buying a Contaflex IV. You have made a wise choice – your camera will give you lifelong pleasure. We would like to share your enjoyment, and would appreciate it if you were to send us some of the most outstanding pictures you have taken with your Contaflex IV.



The picture inside the front cover was taken with the Contaflex against the light; exposure $\frac{1}{60}$ sec. at f/5.6.

Contaflex IV features

The large, bright finder shows the final picture in almost natural size right up to the moment of exposure. The built-in Fresnel lens renders a finder image that is bright even in the corners; furthermore, it is seen at eye-level, upright and the right way round, thanks to the pentaprism. Another advantage of through-the-lens sighting is that the finder image is always free from parallax, even when supplementary lenses are used. **What you see, you take!**

The built-in Zeiss Ikon Rapid photo-electric exposure meter correctly indicates exposure settings even in poor light. Zeiss Ikon's twenty years of experience in making exposure meters ensure its unfailing accuracy.

The focusing system shows clearly in the viewfinder the point of sharpest definition by means of a split-image rangefinder and ground glass screen, both coupled with the lens.

The standard lens is the famous Zeiss Tessar f/2.8, 50 mm. By exchanging the front element for either the Pro-Tessar f/4, 35 mm or the Pro-Tessar f/4, 85 mm, the complete lens is converted to a wide-angle or tele-lens respectively. The Steritar-B stereo attachment can also be used as a front element. All these interchangeable elements are fitted with bayonet mounts. All optical components are coated and colour corrected, and yield high-definition photographs in monochrome or colour.

The Synchro-Compur Shutter, with delayed action release mechanism, is fully synchronized for flash and has a range of speeds from 1 to $\frac{1}{500}$ sec. and a "B" setting for time exposures. It employs the exposure value system of coupled aperture settings and shutter speeds.

All scales can be clearly read from above. **The spring-loaded pre-set diaphragm** and the coupled film-wind and shutter tensioning mechanism make the camera ready for immediate action.

The camera takes 24 x 36 mm negatives on 35 mm miniature film, available in standard cartridges, daylight refills, darkroom refills or as bulk film. By using **special cassettes** the film can be changed in daylight after any number of exposures, without rewinding.

The removable back simplifies loading and unloading as well as cleaning of the camera.

Handling the Camera

Measuring the exposure

Before taking a picture, you should determine the exposure value, using the built-in photo-electric exposure meter (Fig. 1), which gives accurate readings even in the poorest light, for black-and-white or colour film, both negative and reversal.

First set the speed of the film in use. Turn the inner disc by means of the small knob (6) until the speed of the film in use appears opposite

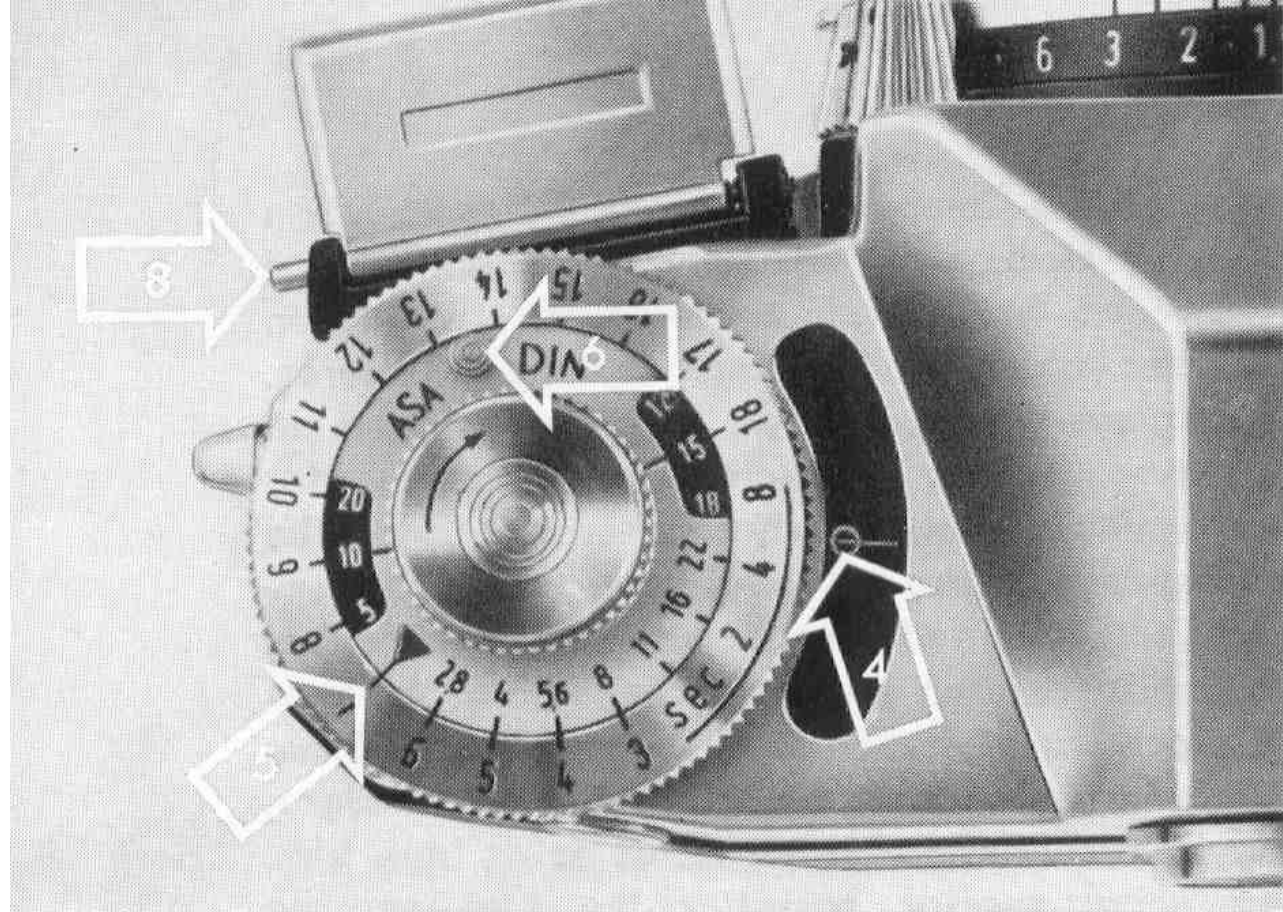


Fig. 1

the black stroke in the left-hand window (for films rated in ASA indices) or opposite the stroke in the right window (for films rated in DIN°). The disc can also be set to intermediate values. For more convenient handling, the re-wind knob (7) may be pulled out slightly (see Fig. 27 on page 32).

When the film speed is quoted according to a rating other than the ASA or DIN systems, the corresponding equivalent can be found in the conversion table on page 9.

To measure the intensity of the light, first open the flap of the exposure meter by pressing knob (8) gently to the right (to close it, press the flap itself to the right with the left forefinger). The Contaflex IV should then be aimed at the

Conversion Table

of the most commonly used film-speed rating systems

ASA Exp.Ind.	Scheiner European	Scheiner USA	Weston	DIN
5	20	13	4	12
6	21	14	5	13
8	22	15	6	14
10	23	16	8	15
12	24	17	10	16
16	25	18	12	17
20	26	19	16	18
25	27	20	20	19
32	28	21	24	20
40	29	22	32	21
50	30	23	40	22
64	31	24	50	23
80	32	25	64	24
100	33	26	80	25
125	34	27	100	26
160	35	28	125	27
200	36	29	160	28
250	37	30	200	29
320	38	31	250	30

Since the speed of colour films cannot be measured in the same way as for monochrome material, manufacturers are obliged to advise that their films should be exposed "like a film of ... ASA or ... DIN". Generally this is perfectly reliable advice, but to be on the safe side, the conscientious photographer should calibrate his equipment by making a series of test exposures at various apertures and thus determine the actual speed of the film in question and the correct exposure meter setting.